

The Baltic

GUIDE

SUOMEKSI/TOUKOKUU 2009

WELCOME
TO ESTONIA

www.balticguide.ee

Muistojen
tulkki
Imbi Paju

Golfkesä
alkoi

Lasten
Tallinna

Kukat ja kakut
kevään juhliin



VIRO KUTSUU KYLLÄÄN:

Erikoissivut

mm. Tallinnan kesätapahtumat, Nõvan linturannat,
Aegnan luonnonrauhaa, Tarton museot...



PAINOS 55 000 KPL. HINTA SUOMALAISISSA MYYNTIPISTEISSÄ 1,70€ (sis.alv.)

/ laivat / hotellit / ravintolat / teatterit / näyttelyt / liikenne / kaupat /

Legendary Estonian Vodka

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga.
Alkohol võib kahjustada teie tervist.



Tanssikengät esille!

Avaamme uuden Tanssipaviljongin
Viking XPRS:lle toukokuun alussa.

Punaisten laivojen uusimman tanssiravintolan lauteille nousevat kotimaiset
huippuesiintyjät; elävästä musiikista nautitaan joka päivä ja ilta!

Paula Koivuniemi, Annika Eklund, Anna Hanski, Kirsi
Ranto, Saija Varjus ja monet muut tutut nimet
takaavat tanssikengille kuumat oltavat.

Viikonloppuisin tanssibändit nostattavat
kannat kattoon.

Tervetuloa viihtymään!

Viking XPRS:n henkilökunta

PAULA KOIVUNIEMI
Päiväristeilyllä la 9.5.

VIKING LINE

Varaukset: Puh. 0600-41577 (1,64 €/vastattu puhelu + pvm/mpm) • www.vikingline.fi • Palvelumaksu 5 €/varaus, mikäli liput maksetaan matkamyylässä tai satamassa.

ILMAISEKSI PRISMA-BUSSILLA SATAMASTA JA SOKOS HOTEL VIRUSTA SIKUPILLIN PRISMAAN!

Satama → Sokos Hotel Viru → Sikupilli Prisma			
Sataman D-terminaali (Tallink)	Sataman A-terminaali (Viking, Eckerö)	Sokos Hotel Viru	Sikupilli Prisma
10.00	10.05	10.15	10.25
11.20*	11.25*	11.35*	11.50*
11.50**	11.55**	12.00**	12.15**
12.50*	12.55*	13.05*	13.20*
13.00**	13.05**	13.10**	13.25**
14.25	14.30	14.40	14.55
15.40	15.45	15.55	16.10
16.55	17.00	17.10	17.25

Sikupilli Prisma → Sokos Hotel Viru → Satama			
Sikupilli Prisma	Sokos Hotel Viru	Sataman D-terminaali (Tallink)	Sataman A-terminaali (Viking, Eckerö)
10.40	10.50	10.55	11.00
11.55*	12.05*	12.10*	12.15*
12.20**	12.30**	12.35**	12.40**
13.30**	13.40**	13.45**	13.50**
13.55*	14.05*	14.10*	14.15*
15.10	15.20	15.25	15.30
16.25	16.35	16.40	16.45
17.40	17.50	17.55	18.00

* ma-pe, su ** vain lauantaina

EDULLISET TULIAISET TALLINNAN PRISMOISTA

HINNAT OVAT VOIMASSA 31.5 SAAKKA



liittala
KYNTTILÄLYHTY
erilaiset värit,
60 mm

99,90
/6,39 €

liittala
KYNTTILÄLYHTY
erilaiset värit,
80 mm

149,-
/9,52 €

iittala

Tarjous ei koske KIVI-sarjan punaisia kynttilälyhtyjä.

Karl Fazer
MAITOSUKLAA
200 g (134,50/kg)

26,90
/1,72 €

Lu Domino
KEKSIT
175 g (96,57/kg)

15,50
/0,99 €

Espanjalainen
KUOHUVIINI
Freixenet
Gordon Negro 12%
0,75 l (119,87/l)

89,90
/5,75 €

Chililäinen
VALKOVIINI
Gato Negro
Chardonnay 13%
750 ml (79,87/l)

59,90
/3,83 €

Lindt Lindor
TÄYTE-
SUKLAAPALLOT
150 g (332,67/kg)

49,90
/3,19 €

MANTELIT
100 g (99,00/kg)

9,90
/0,63 €

Nestle Fitness
PATUKKA
mansikka, suklaa
24 g (234,04/kg)

5,50
/0,35 €



KAIKISTA OSTOKSISTA
MYÖS BONUSTA

VERMUTTI
Cinzano Bianco 15%
1000 ml

119,90
/7,66 €

Saaremaa
VODKA
40%
500 ml (159,80/l)

79,90
/5,11 €

OLUT
Saku Originaal 5,2%
24x33 cl (25,24/l)
(+pantti 24x0,50)

194,90
/12,46 € + pantti 0,77 €

Huomio! Kyseessä on alkoholi. Alkoholi saattaa vahingoittaa Teidän terveyttänne.

PRISSASSA ET MAKSA LIIKAA JA BONUKSET PÄÄLLE!

Hyvässä seurassa
ROSSO
COFFEE HOUSE
HESBURGER

Olet tervetullut
SIKUPILLIN KAUPPAKESKUKSEN
RAVINTOLAMAAILMAAN
Tarjoamme herkullisia ruokia
jokaiseen makuun!

SIKUPILLIN RAVINTOLAMAAILMA
Sikupillin kauppakeskuksessa
Tartu mnt 87, Tallinn

TÄYTETTY CROISSANT
KAHVILLA tai TEELLÄ

39,-
2.49 €

COFFEE HOUSE

PRISMAT
OVAT AUKI
JOKA PÄIVÄ:
8.00-23.00

SIKUPILLI Prisma
Tartu mnt 87

ROCCA AL MARE
Prisma
Paldiski mnt 102

KRISTIINE Prisma
Endla 45

MUSTAMÄE Prisma
A. H. Tammsaare 116

LASNAMÄE Prisma
Mustakivi tee 17



Prismat ovat
auki joka päivä:
8.00-23.00

UUDISTUNUT KAUPPAKESKUS ROCCA AL MARE TALLINNAN PARAS OSTOSELÄMYS!



Uusi muotigalleria
avataan
7. toukokuuta!

MUOTI MARKS & SPENCER URHEILU JA VAPAA-AIKA
NEW YORKER KIRJAT ELEKTRONIIKKA **LAPSET**
HOBBY HALL RAVINTOLAT & KAHVILAT **SISUSTUS**
TALLINNAN SUURIN PRISMA
MAKSUTON PYSÄKÖINTI **PALJON UUSIA LIIKKEITÄ!**



Avoinna joka päivä **10-21**
Prisma avoinna joka päivä **8-23**



Vain 10 minuuttia
Tallinnan keskustasta!

Kauppa keskus Rocca al Mare
Paldiski mnt. 102, Tallinna

Suomenkieliset kotisivut www.roccaalmare.ee

Ülikooli Apteegi Oü tarjoaa

HUIPPUTARJOUS PROPARIIN FORTE

Suosittu ja tehokas saksalainen
laatutuote hiusten hyvinvointiin
ja kasvuun!

Tehokas Proparin Forte on hiusten kasvun ja hiusten
hyvinvoinnin aktivoimiseen kehitetty tehoravinne.
Proparin Forte -kapselit sisältävät hiusten hoidossa
tärkeäksi todettuja vitamiineja, hivenaineita ja valkuais-
aineita.

Täydennä teho vaikutusta hiuksia hellivällä ja ravitsevalla
Proparin Forte -shampoolla.

Proparin Forte
120 kaps.

270 EEK

(17,26 €)

Proparin Forte
60 kaps.

150 EEK

(9,59 €)

Proparin Forte
-shampoo
200 ml

130 EEK

(8,31 €)

Vertaa hiustuotteiden
hintoja Suomessa.
Säästä jopa yli 65 %!

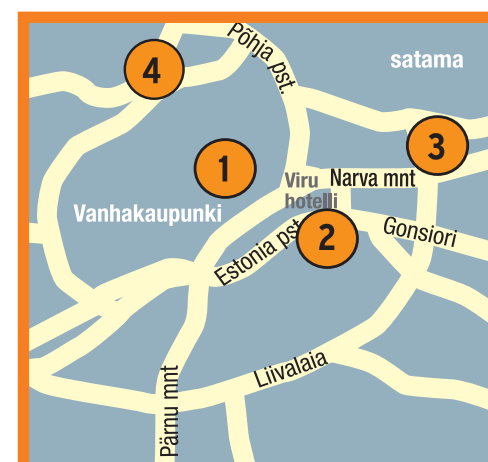
Tarjoushinnat voimassa 30.6.2009 asti. Tule heti!

ScanPharma Oy

- 1 Vanhassa kaupungissa Virukadulla**
Viru 17, puh. +372 6 313 775
Avoimma ma-pe 9-19, la-su 9-16
- 2 Kaubamajassa Galleria käytävällä**
Gonsiori 2, puh. +372 6 691 362
Avoimma joka päivä 9-21
- 3 Lasnamäellä Mustakiven Prismassa**
Mustakivi 17, puh. +372 6 211 668
Avoimma joka päivä 10-20
- 4 Rimi kauppakeskuksessa, lähellä satamaa**
Põhja pst. 17, puh. +372 6 817 050
Avoimma ma-pe 10-20 (suljettu heinäkuussa)

Partner
APTEEK
Tallinnan suomalaiset apteekit

- Monipuolinen valikoima
- Hyviä tarjouksia joka päivä
- Keskeinen sijainti
- Palvelua myös suomeksi



TALLINKIN HUIPPUTARJOUKSET

Viro kutsuu kylään -tapahtumassa Senaatintorilla 8.-9.5.

EDULLISET HOTELLIMATKAT TALLINNAAN!

Tallink Express alk.	39€ /hlö/2hh
Tallink City alk.	53€ /hlö/2hh
Tallink Spa&Conference alk.	58€ /hlö/2hh
Pirita Top Spa alk.	39€ /hlö/2hh

Tuotetunnus: VK HOTEL PKG
Ylläolevat tarjoukset varattavissa vain 8.-10.5. Tarjoukset voimassa
su-to-lähdöillä 10.-31.5 (ei 20.5).

Kysy lisää paikan päällä!

AUTOLOMA BALTIAAN - MONIPUOLISIMMAT REITTI- JA MAJOITUSVINKIT!



Kesäpäiväksi Tallinnaan - 5 lähtöä joka päivä!



OMATOIMIMATKA KESÄISEEN VIROON!

Omatoimimatka
Pärnuun alk.

60€ /hlö/2hh

Hinnat/hlö sisältävät laivamatkat määrättyillä vuoroilla kansipaikoin, 1 vrk:n majoituksen jaetussa 2-hengen Standard-luokan huoneessa sekä buffet-aamiaisen. Pärnuun pääset kätevästi vaikka omalla autolla tai bussilla. Kysy lisätietoja myynnistämme! Voimassa 18.-31.5.
Tuotetunnus: HOTEL DISC

Kysy myynnistämme myös muita hotellimatkoja!

KOKO PERHEEN KANSSA TALLINNAAN!

Risteily Baltic Princessillä + hotelli yö
Tallink Express alk.

130€ (sis. B4-hytti+perhehuone)

Tuotetunnus: VK HOTEL PKG
Varattavissa vain 8.-10.5. Tarjous voimassa 1.6 - 31.8.2009.

VARAA MATKASI PUH. 0600 15700 TAI WWW.TALLINK.FI

0600-puhelut 1,64 €/ vastaanotettu puhelu + pvm/mpm, myymälöistä ja satamista lunastettaviin varauksiin lisätään 5 € palvelumaksu. Koskee vain uusia varauksia. Oikeudet muutoksiin pidätetään. Paikkoja rajoitetusti.

 **TALLINK**

YKSILÖLLISTÄ SHOPPAILUA



CREATUM

ROTERMANN on Tallinnan puhutuin kortteli, jossa vanha ja uusi yhdistyvät. Historiallinen tehdasalue on entisöity Tallinnan moderniksi sydämeksi. Uuden ilmeen Roter Mann on palkittu upeasta arkkitehtuuristaan. Rakennukset kätkevät sisäänsä yli 20 kaupungin trendikkäintä muoti- ja lifestyle -liikettä! www.rotermannikaubamaja.ee



- LACOSTE NIKE GUESS SKECHERS BOOST adidas EJU
- THANN DC GANT InWear Pull and Bear GOWRI
- Matinique homeart Pepe Jeans ECCO Bershka G-STAR RAW
- 2.mood: BIKKEMBERGS frankie morelle AM ANTONY MORATO Freccina iO
- PIANURASTUDIO Faith CHRISTIAN AUDIGIER LOS ANGELES TAKESHY KUROSAWA SS E.F. Hardy
- StudioT: POLO JEANS CO. RALPH LAUREN MOSCHINO
- GAZERY: weSC DIESEL Deazigual Lee SCOTCH ZOD YORK

rotermann
yksilölle.

NYT AVATTU: Uusi kylpylähotelli Tallinnan keskustaan!

TARJOAMME VIERAILLEMME TÄYDELLISEN ELÄMYKSEN



HEMMOTTELUA

- Wellness Spa
- Kylpylä

KOKOUKSIA

- Kokouskeskus
- Catering by Meriton - pitopalvelu

RUOKAILUA

- Wok&Grill - ravintola
- Mademoiselle - kahvila
- Mary - bistro

URHEILUA

- Kuntosali
- Fitness-keskus

HYVIÄ UNIA

- 301 modernia huonetta

Tässä numerossa

ajankohtaista

09 Matkailijoiden plussat ja miinukset

10 Pääkirjoitus, kolumni

12 Näistä puhutaan, Hüttunen

23 Muistomerkki suomalaissotilaille

kulttuuri

16 Tarton museot

henkilö

18-19 Imbi Paju

ravintolat

24 Daube, Bangkok

26-27 La Bottega, Ravintolauutisia

31 Terrassit syynissä, 3+3

32 Ravintolauutisia

34-35 Maitse ja tervislik, Ravintolauutisia



Erikoissivut: Viro kutsuu kylään

14 Tarton museot

16 Viro kutsuu kylään Helsingissä

36-37 Tallinnan kesätapahtumat

39 Aegnan saari

40 Merimuseo ja maanlaiset käytävät

70 Növan linturannat

majoitus

43 Tallinna, edullinen kohde

44-45 Majoitusuutisia

elokuvat

46 Virolaiselokuvat

ostokset

47 Lasten kanssa Tallinnassa

48-49 Kukat ja kakut

52-53 Ostosuutisia

54 Zizi

saraso tarinoi

55 Itsenäisyyden menetys

golf

42 Kausi käynnistyi

tietoa matkailijalle

60-69 MITÄ, MISSÄ, MILLOIN: Kartat, tapahtumat ja palvelut

the guide!



Tallinnassa on alkanut terrassikausi. Kuvat: Tallinn City Tourist Office & Convention Bureau.

Matkailijan pikaopas

Kolmen päivän ohjelmaopas Virossa The Baltic Guiden toimitukselta.



1. päivä →

■ **Kierros:** Tallinnan vanhakaupunki ja Toompean mäki, jossa ovat muun muassa Viron parlamenttitalo ja Tuomiokirkko. Toompean mäeltä voi myös ihailla hienoja näköaloja kaupunkiin ja merelle.

■ **Ostokset:** Vanhakaupungin lukuisat putiikit tai taidegalleriat.

■ **Kirkko:** Aleksanteri Nevskin katedraali. Runsaasti koristeltu ortodoksisirkko valmistui vuonna 1900.

■ **Lounas:** Raatihuoneen torin lähellä olevat ravintolat. Monet etniset paikat ja pubit tarjoavat edullisesti maittavaa lounaan.

■ **Rentoutuminen:** Kevään ensimmäiset terrassit ovat avautuneet Tallinnan Raatihuoneen torilla.

■ **Museo:** Viron historiallinen museo tai Miehitysmuseo.

■ **Illallinen:** Venäläinen tai keskiaikainen ravintola. Pitkän kaavan mukaiset syömingit voivat kestää useita tunteja.

■ **Iltahjelma:** Jazzklubi tai suuren hotellin yökerho.

2. päivä →

■ **Kierros:** Kadriorgin puisto, jonne pääsee joko raitiovaunulla tai sightseeing-bussilla, on myös talvella näkemisen arvoinen.

■ **Museo:** Kadriorgissa sijaitsevan Kumu-taidemuuseon rakennus on uusi ja upea. Sisällä on kattava läpileikkaus Viron taiteesta 1700-luvun alusta lähtien.

■ **Kirkko:** Oleviste kirik eli Pyhän Olavin kirkko, joka oli keskiajalla maailman korkein rakennus. 1200-luvulla rakennetun kirkon torni yltää 124 metrin korkeuteen.

■ **Lounas:** Virolaista perinneruokaa tarjoava ravintola. Tallinnassa on useita ruokapaikkoja, joiden ruokalistaan kuuluvat porsaapaisti, verimakkara, uuniperunat ja hapankaali.

■ **Rentoutuminen:** Kauneussalonki ja/tai päivä-spa. Tallinnalaiset pitävät ulkonäöstään hyvää huolta. Kaupungissa onkin lukuisia määrä kauneussalonkeja ja rentoutusta tarjoavia päiväkympylöitä.

■ **Ostokset:** Kaupungin keskustasta löytyvät Foorum-, Rotermanni- ja Viru-keskukset. Suuria ostoskeskuksia ovat myös Rocca al Maren, Kristinen ja Ülemisten kauppakeskukset.

■ **Päivällinen:** Gourmet-ravintola. Tallinnassa on kymmenkunta laaturavintolaa, jotka täyttävät vaativankin illallisivieraan vaatimukset.

■ **Iltahjelma:** Baletti- tai oopperaesitys Estonia-kansallisoopperassa.

3. päivä →

■ **Kierros:** Päiväretki Tarttoon. Historialliseen yliopistokaupunkiin pääsee helposti omalla autolla tai bussilla. Tallinnassa on myös useita autovuokraamoja. Matkaan pitää varata aikaa noin kaksi tuntia suuntaansa.

■ **Museo:** Eesti Rahvamuseum eli Viron kansallismuseo. Viron kansallismuseo ei olekaan Tallinnassa vaan virolaisen kulttuurin keskuksessa Tartossa. Lapsiperheille sopii hyvin myös Mänguasjumuuseum eli leikkikalumuseo.

■ **Kirkko:** Tarton Jaani kirik eli Johanneksen kirkko. Pitkän historiansa aikana kovia kokenut kirkko on nyt restauroitu.

■ **Lounas:** Opiskelijoiden suosima ravintola. Tarton vanhassakaupungissa on monta "opiskelijaravintolaa", jotka tarjoavat vatsan täytettä erittäin edullisesti.

■ **Rentoutuminen:** Tarton yliopiston kasvitieteellinen puutarha. Puutarhassa on noin 6 500 kasvilajia.

■ **Ostokset:** Antoniuse Gild eli Antoniuksen kilta. Käsiyöläisten pajoista ja työhuoneista voi ostaa virolaisten mestarien ja taitajien valmistamia käsitöitä ja taidetta.

■ **Päivällinen:** Ravintola vanhassakaupungissa. Tartosta löytyy monta hyvää kohtuuhintaista ruokapaikkaa. Kannattaa kokeilla myös jotain monesta etnisestä paikasta.

■ **Iltahjelma:** Karaokealulua opiskelijaravintolassa.



Mitä mieltä Virossa?

Kyselimme Viking XPRS:llä Tallinnaan matkaavilta mielipitetä Virossa.



Anna

■ Viron kieli ja kulttuuri.

■ Tallinnan vanhassakaupungissa on liikaa suomalaisia.



Tiina

■ Tartto, kiva kaupunki jossa on hyvä henki.

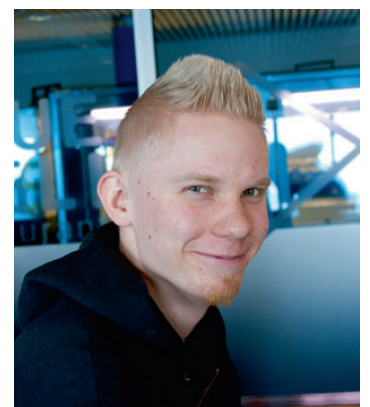
■ Tallinnassa bussiasema on hankalan matkan päässä satamasta.



Kauko

■ Halvat matkat ja lähtemisen helppous.

■ Taskuvarkaavat ja tyrkyttävät kaupustelijat.

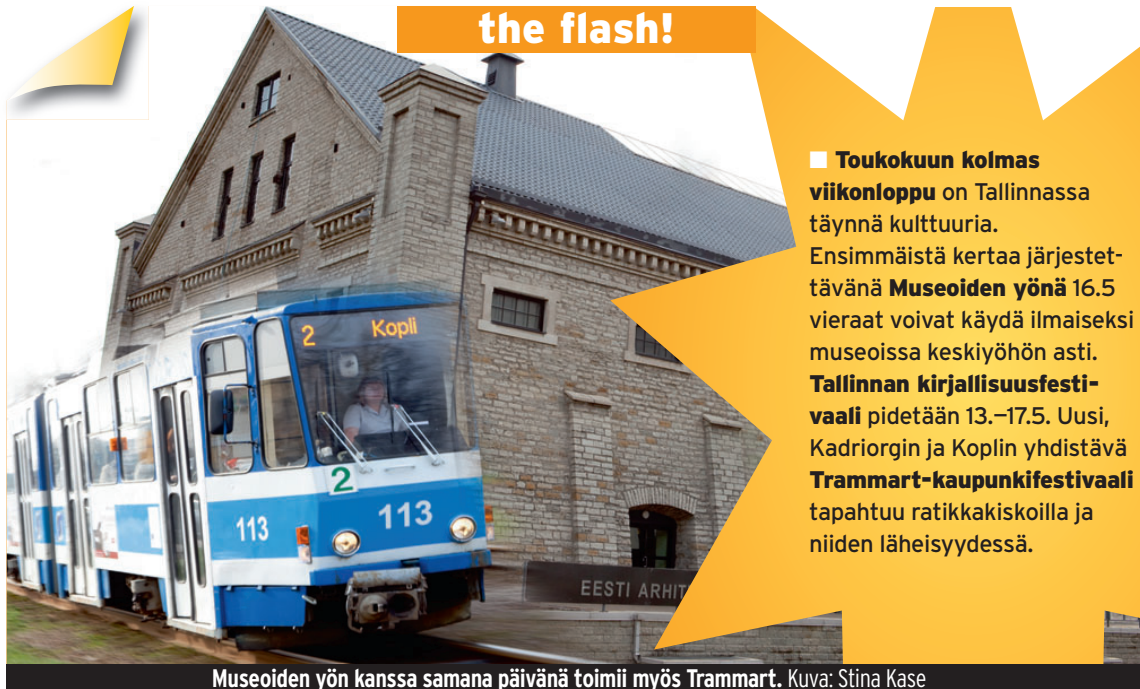


Juuso

■ Hintataso, Tallinnan vanha kaupunki on hieno.

■ Toistaiseksi ei noin kymmenellä matkalla ole tullut mitään negatiivista vastaan.

the flash!

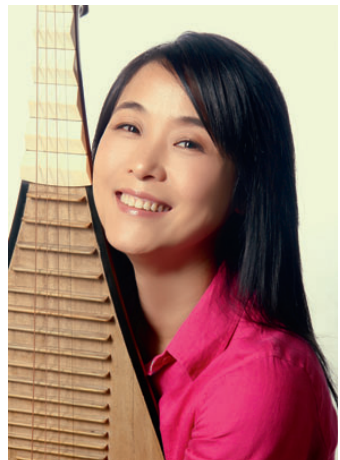


■ Toukokuun kolmas viikonloppu on Tallinnassa täynnä kulttuuria. Ensimmäistä kertaa järjestettävänä **Museoiden yönä** 16.5 vieraat voivat käydä ilmaiseksi museoissa keskiyöhön asti. **Tallinnan kirjallisuusfestivaali** pidetään 13.-17.5. Uusi, Kadriorgin ja Koplin yhdistävä **Trammart-kaupunkifestivaali** tapahtuu ratikkakiskoilla ja niiden läheisyydessä.

Museoiden yön kanssa samana päivänä toimii myös Trammart. Kuva: Stina Kase

TOP 5

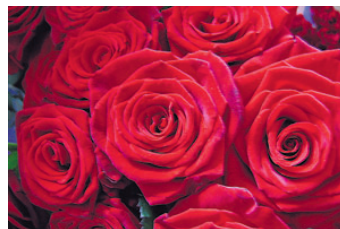
TOUKOKUUN MENOVIKIT



Silkkitien sanoma
Idän musiikin festivaali Orient 2009 tuo Tallinnaan, Viljandiin ja Riikaan esiintyjä Kiinasta, Japanista, Iranista, Intiasta, Afganistanista, Pakistanista, Uiguuriasta, Kashmirista ja Turkista. Konsertteja on 5.-10.5. muun muassa Estonian konserttisalissa. Kuvassa kiinalainen pipa-virtuosi Wu Man.

Äitienpäivä-konsertit

Äitien kunniaksi on 10.5. monilla paikkakunnilla konsertteja, muun muassa Palmsen kartanossa ja Taageperan linnoituksessa.



Suomi Tartossa
Suomen Viro-instituutti ja Suomen suurlähetystö järjestävät 14.-17.5. Suomipäivät Tartossa ja Tartumaalla. Musiikkia, näyttelyitä, tapaamisia ja paljon muuta on tarjolla. Päätapahetki on lauantaina 16.5. Tarton raatihuoneentorilla.

Viron teatterin laulut

Ne, joilta jäi väliin konsertti Tempeliakion kirkossa, voivat vielä päästä kuuntelemaan nuorten näyttelijöiden esitystä "Viron teatterin laulut". Viimeiset näytökset Tallinnan Linnateatterissa ovat 22. ja 23. toukokuuta.

Limp Bizkit Saku suurhallissa

Alkuperäisessä kokoonpanossaan kiertuetta tekevä Limp Bizkit konsertoi Tallinnassa 23.5. Osa lipuista oli lehden mennessä painoon jo myyty loppuun, mutta joitakin paikkoja oli vielä tarjolla.

pääkirjoitus

Lähdemme kylään!

Jos naapuri kutsuu, niin silloin mennään. Tosiasiaan on, että me suomalaiset emme tunne Viroa niin hyvin kuin luulemme. En esitä väitettä perusteetta. Olen itse lue-
nut Tallinnassa olleena satoja kirjoja Virossa, kulkenut läpi kaikki suuremmat maantiet ja käynyt kaikissa maakunnissa. Moni kunta ja saari on vielä käymättä. Olen saanut tutustua mielenkiintoisiin ihmisiin, jännittävään historiaan ja luonnon ihmeisiin. Olen saanut kuunnella musiikkia juhannusaattona Suomaan saarella auringon noustessa ja katsellut kesäteatteria rankassa vesitateessa. Katselin, koska sateelta emme kuulleet mitään.
Ja mitä enemmän olen oppinut ja nähnyt, sitä enemmän löydän itsestäni tietämättömyyttä. Vaikka Viro on paljon pienempi maa kuin Suomi, on sen historia ja

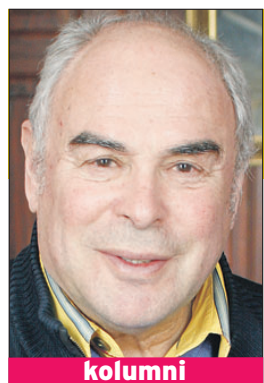
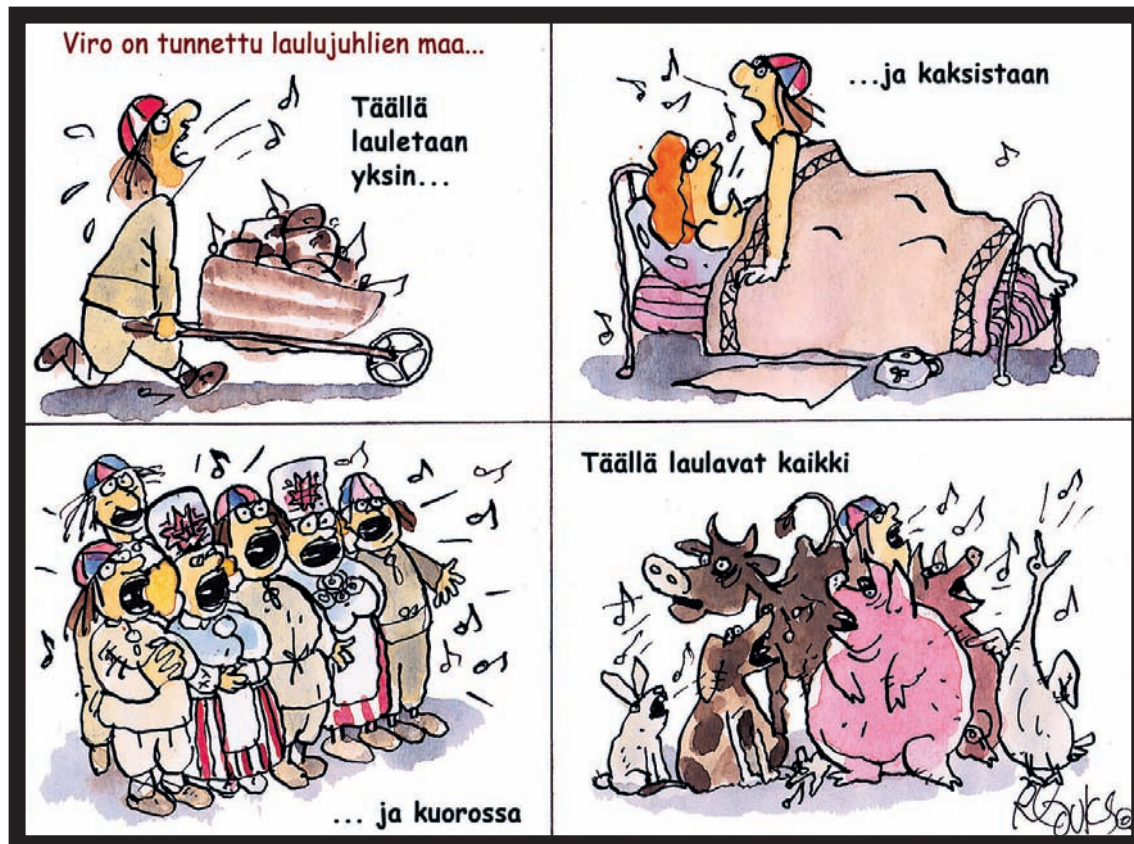
luonto antanut sille paljon. Joka päivä voin oppia uutta. Elämykset ovat jääneet erityisesti mieleen.

Myönnän, että kaikkia ei kiinnosta kansanmusiikki, ooppera tai punk. Vanha arkkitehtuuri on monelle vain vanhanaikaista. Toiset eivät mene periaatteesta suuriin liikekeskuksiin. Joillekin hauskimmat jutut löytyvät historian tositahtumista. Meitä on moneksi - onneksi.

Viro, naapurimme, on ihan "oikea" ulkoma, joka yllättää monitahoisuudellaan aina uudelleen.



Mikko Savikko,
päätoimittaja



kolumni

Rakkaat suomalaiset musiikin ja teatterin ystävät!

Virolainen musiikkikesä on jo vuosia ollut hyvin vilkasta ja Tallinnassakin tapahtuu paljon jännittävää. Päätapahetkinä ovat heinäkuun alun Laulujuhla ja elokuun öiden Birgitta Festival.

Tämä kesä on laulujuhla-kesä! Joka neljäs vuosi järjestettävä Laulujuhla on meidän musiikkitraditioidemme kaikkein vanhin edustaja. On todella ihmeellistä nähdä, miten Vapauden aukiolta kävelee kahdeksan miestä ja naista rinnan seitsemän kilometriä pitkänä kulkueena Laulukentälle osallistukseen Laulu- ja tanssijuhlaan. Se on ainutlaatuinen kokemus – niin värikäs, niin kansallinen ja niin tunnepitoinen. Laulujuhlille haluavat kaikki virolaiset laulajat ja kansantanssijat, mutta esiintymään valitaan vain parhaat.

Elokuun iltoina Piritan luostarin raunioissa järjestetään Birgitta Festivaali. Festivaali on Virossa ainoa laatuaan, sillä siellä esitetään oopperoita, balettia ja muita erikoisia produktioita.

Tuomme Tallinnaan maailmalta mielenkiintoisia kokoonpanoja. Tänä vuonna vierailee Moskovasta oopperateatteri Helikon ja Kansallinen akateeminen balettiteatteri. Balettiohjelmassa ovat Hatsaturjanin Spartacus ja Tshaikovskin Joutsenlampi sekä Prokofjevin Romeo ja Julia. Helikon esittää Giordanon Siperian ja Verdin Falstaffin.

Festivaali huipentuu 23. elokuuta Taiwanin teatterin mytologis-rituaaliseen Valtameren ääni -esitykseen. Siinä on yhdistetty musiikkia, taistelulajeja, filosofiaa, uskontoa ja teatteria. Elämys on voimakas, jopa meditatiivinen.

Omaperäinen tyyllilajien sekoitus on myös showesitys ooppera-jazz, jossa moskovalaiset oopperateatterin solistit laulavat tunnettuja ooppera-ariaita, minkä jälkeen Estonian Dream Big Band ja Antti Sarpila esittävät ne jazz-versioina.

Itse odotan erityisesti festivaalin avausta 13. elokuuta. Silloin on nuoren virolaisen Tauno Aintsin Aika rakastaa -oratorion ensiesitys. Teoksen teemana on ainainen kiire ja ajan puute. Kuitenkin meille on annettu aikaa rakastaa, luoda ikuisia arvoja, lämpöä ja hyvyttä ympärillemme. Runoilija Leelo Tungan mietteet ovat inspiroineet myös Mare Tommingaa luomaan erikoisen koreografian: rakkauskohtauksia veden alla, synnytys lavalla. Kaikki runollisella koreografiakielellä.

Luostarin muurien suojiin rakennettavaan katettuun katsomoon mahtuu esityksistä nauttimaan kerrallaan 1 400 katsojaa.

Tervetuloa kesällä Virossa!

Kapellimestari Eri Klas esiintyy Laulujuhlilla ja on Birgitta Festivaalin taiteellinen johtaja. Hän viettää kesällä 70-vuotispäiviään. Birgitta Festivaalin avajaiskonsertti järjestetään hänen kunniakseen.



TOUKOKUU 2009

The Baltic Guide

Päätoimittaja: Mikko Savikko
Toimittajat: Jukka Arponen, Antti Sarasmo, Mari Tuovinen, Tiina Linkama, Mona-Liisa Louhisola, Mikko Virta.
Ulkoasu: Andres Rõhu, Eve Jaansoo
Valokuvaaja: Stina Kase
Toimitussihteeri: Pille Luik
Piirroksiset: Rein Lauks

Yhteydet

Põhja pst. 25, 10415 Tallinna
Toimitus: e-mail: editorial@balticguide.ee
puh. +372 6 117 760, fax +372 6 117 761
Ilmoitusmarkkinoiti:
fax +372 6 117 761
e-mail: marketing@balticguide.ee
Markkinoitihoitaja:
Marko Remes +372 6 117 774

Tilaukset

Vuosittainen (12 numeroa) 29 euroa.
Puh. +372 6 117 760
E-mail: tilaukset@balticguide.ee
Tilaukset Internetissä
www.balticguide.ee

Ilmoitushinnat

1/1-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
51 500 EEK / 3 295 EUR
1/2-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
27 700 EEK / 1 775 EUR
1/4-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
14 500 EEK / 925 EUR
1/8-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
7 900 EEK / 505 EUR
1/16-sivu: nelivärinen tai mustavalkoinen
4 500 EEK / 290 EUR

Hinnat eivät sisällä ilmoituksen valmistamisesta, hintoihin lisätään arvonlisävero.

Ilmoitusten koot

1/1 (lev. x kork.)	254 x 375	mm
1/2 (vaaka)	254 x 185	mm
1/2 (pysty)	125 x 375	mm
1/4 (vaaka)	254 x 91	mm
1/4 (pysty)	125 x 185	mm
1/8 (vaaka)	125 x 91	mm
1/8 (pitkä pysty)	61 x 185	mm
1/16 (pysty)	61 x 91	mm

Aineistovaatimukset

Valmiit materiaalit faileina: Freehand, Photoshop, Illustrator, pdf (composite CMYK).
Tiedostojen tallentamiseksi: CD, DVD.

Painosmäärä: 55 000 kpl
Paino: AS Kroonpress



Kansikuva: Stina Kase
Mallit: Breth Tootsi ja Jevgeni Fokin
Tyyli: Jevgeni Fokin
Meikkaus: Vanalinna Ilusalong
Vaateet: Seppälä, PTA, Marc Jacobs, otto.ee

Vastuu virheistä. Kustantaja ei voi vastata lehdes-
sä mahdollisesti olleiden virheiden aiheuttamista
vahingoista. Mikäli ilmoitusta ei tuotannollisista
tai muista toiminnallisista syistä (esim. lakko) tai
asiakkaasta johtuvista syistä voida julkaista sovi-
tusti, lehti ei vastaa mahdollisesti aiheutuvasta
vahingosta. Lehden vastuu ilmoituksen
poisjäämisestä tai julkaisemisesta sattuneesta
virheestä rajoittuu ilmoituksesta maksetun mää-
rän palauttamiseen. Huomautukset on tehtävä 8
päivän kuluessa ilmoituksen julkaisemisesta tai
tarkoitettua julkaisemispäivästä.



Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

MUSTAMÄE FEENOKS
Mustamäe tee 43, Tallinna.
Puh. + 372 6 525 535.

KESKLINNA FEENOKS
Gonsiori 12, Tallinna.
Puh. +372 6 612 785.

Sijaitsee keskikaupungissa,
Viru Keskuse ja Kaubamajan lähellä.

JÄRVE FEENOKS
Pärnu mnt 240, Tallinna.
Puh. +372 56 357 173.
Sijaitsee Järve Keskuse viressä.

**Laaja valikoima
Edulliset hinnat
Runsaasti parkkitilaa**

Tarjoushinnat voimassa
niin kauan kuin tavaraa
riittää.

Stopka vodka laatikko 40% 50 cl PET *10



615.- EEK
39.30 EUR

Nostalgia vodka 40% 50 cl PET laatikko



615.- EEK
39.31 EUR

Hartwall gin 5,5% 33 cl laatikko



277.- EEK
17.70 EUR
+ 12.- pantti

Chill out Cabernet Sauvignon viini 13,5% 300 cl



177.- EEK
11.31 EUR

Karjala olut 5,2% 33 cl laatikko



163.- EEK
10.42 EUR
+ 12.- pantti



183.- EEK
11.70 EUR
+ 12.- pantti

Nostalgia vodka 80% 50 cl

1150.- EEK
73.50 EUR

Gran Duque viini Red, White 100 cl tetra



29.90 EEK
1.95 EUR
tuote

195.- EEK
12.46 EUR

Chill out Chardonnay viini 13,5% 300 cl

A le Coq premium olut laatikko 33 cl



187.- EEK
11.95 EUR
+ 12.- pantti

Saku Original olut 5,2% 33 cl (tölkki)laatikko

Scottish Leader viski 40% 100 cl

109.00 EEK
7.00 EUR

King Robert viski 40% 70cl (11 155.70 / 9.95 eur)

79.90 EEK
5.10 EUR

Red Bull energiajuoma 25 cl tölkki

9.90 EEK
0.63 EUR
+ 0.50 pantti



259.- EEK
16.55 EUR
+ 12.- pantti

Kopparberg siiteri Apple, Pear, Wildberries 24*33 cl (tölkki) laatikko

Asti Martini kuuhuviini box 75 cl



129.- EEK
8.25 EUR

Scottish Leader viski 40% 100 cl

179.- EEK
11.45 EUR

Vana Tallinn likööri 40% 4x50 cl PET

364.- EEK
23.30 EUR

London Hill gin 40% 50 cl PET

79.90 EEK
5.10 EUR

298.- EEK
19.05 EUR

Bacardi Superior rommi 40% 100 cl

298.- EEK
19.05 EUR

Bacardi Black rommi 40% 100 cl

79.90 EEK
5.10 EUR

87.50 EEK
5.60 EUR

Fishot alkoholi-juoma 30% 50 cl PET

105.- EEK
6.75 EUR

Laine Napoleon brandy 40% 50 cl PET

229.- EEK
14.70 EUR

Jagermeister yrtilikööri 35% 100 cl

79.90 EEK
5.10 EUR

St. Remy Authentic brandy 30% 50 cl PET



WWW.ALKOEKSPERT.EE

-%

-%

Uus-Sadama 25a (D-terminaalia vastapäätä)
Avoinna joka päivä 10.00 - 19.00

Narva mnt. 19/23
Avoinna joka päivä 8.00 - 20.00



650 EEK
41.50 EUR

Laulu viini laatikko 40% 0,5Lx10 pet

385 EEK
24.60 EUR



59.9 EEK
3.80 EUR



256 EEK
16.40 EUR

Stroh rommi 80% 1L

J.W. Red Label viski 40% 1L

179 EEK
11.40 EUR



245 EEK
15.65 EUR



289 EEK
18.50 EUR

Captain Morgan rommi 40% 1L

243 EEK
15.50 EUR



225 EEK
14.40 EUR

Howard MacLaren Scotch Whisky 40% 1L

Grants viski 40% 1L



265 EEK
16.90 EUR

Pisang Ambon likööri 20% 1L

145 EEK
9.30 EUR

Monte Cobra Cabernet Sauvignon BIB 12,5% 300cl

Sunrise Cabernet Sauvignon 13,5% 300cl

198+12 EEK
12.65+0.77 EUR

229 EEK
14.65 EUR

Sunrise Chardonnay BIB 13% 300cl

145 EEK
9.30 EUR

Monte Cobra Seleccion Blanco BIB 12,5% 300cl

229 EEK
14.65 EUR

229 EEK
14.65 EUR



145 EEK
9.30 EUR

Saku Original laatikko 24x0,33L

Astu sisään ostoksille,
meillä voi tinkiä!



SadaMarket
kauppakeskus

Sadama 6/8, Tallinna | Puhelin +372 661 4550
Avoinna joka päivä 8:00-19:00 | www.sadamarket.ee



Näistä puhutaan

EU-raha jää käyttämättä?

Eesti Päevaleht kirjoitti erikoisesta euron rahaongelmasta. Lähes neljä miljardia euroa vuoteen 2013 mennessä olisi tarjolla, mutta ministeriöt kinaavat keskenään. Yksinkertaisesti sanottuna valtion tai jonkun muun pitäisi rahoittaa projektista vajaa viidennes, jolloin loppuosan saisi EU:n tukirahaa.

Kun muu talous sukeltaa, olisivat esimerkiksi suuret tieprojektit ja vastaavat hankkeet tärkeitä työllistäjiä. Narvajoen ja Saarenmaan sillasta kyllä puhutaan, Tallinna-Helsinki tunnelihankkeen selvittämishanke torpedoitiin ja sivusta katsoen tuntuu siltä, että hankkeet jaetaan meidän ja niiden hankkeisiin.

Viron hallitus valmistautuu toukokuussa uusiin leikkauksiin. Nousukaudella ei jarruteltu, mutta nyt pakitetaan vauhdilla. Suuret määrät tukirahoja voi jäädä käyttämättä eikä, niitä enää myöhemmin voi anoa.



Maastopalojen aika

Vaikka palomiehet ja muut viranomaiset ovat varoittaneet kevään aikana tulen leviämistä kuivaan maastoon, niin paloja on huhtikuun aikana ollut jo satoja. Maan kulottaminen on ankarasti kielletty, mutta esimerkiksi huhtikuun kolmannella viikolla oli palokunnat rekisteröineet joka päivä kymmeniä paloja, pahimmillaan 90.

Valppaus auttaa

Siitä huolimatta, että ajoittain julkisuuteen tulee tietoja suomalaisten matkailijoiden huonoista kokemuksista, ei suomalaisiin Virossa kuitenkaan kohdistu välittömiä turvallisuushuomioita.

Konsuli Kari Lehtonen Suomen suurlähetystöstä Tallinnasta painottaa, että varovaisuutta on kuitenkin syytä noudattaa. "Taskuvarkaudet, kuten kaikissa matkailijoiden suosimissa kohteissa, ovat yleisiä. Varkaat iskevät tungoksissa. Siellä, missä liikkuu paljon ihmisiä, on syytä pitää hyvä huoli lompakoista ja käsilaukuista", varoittaa Lehtonen. Konsulin mukaan pitää välttää myös liikkumista yksin vahvassa humalatilassa.

"Auto on parasta pysäköidä valvotulle alueelle ja sen sisätiloihin ei tule jättää mitään tavaroita näkyviin", lisää Kari Lehtonen. Auton ikkuna on rikottu jopa tyhjän muovikassin takia.

Konsuli Kari Lehtonen kehottaa vielä, että rikoksen tai varkauden kohteeksi joutuneet henkilöt tekisivät tapauksistaan aina rikosilmoituksen Viron poliisille. Tämä mahdollistaa sen, että Viron poliisi voi aloittaa välittömästi tutkimukset tapauksen selvittämiseksi.

Mikäli varotoimenpiteistä huolimatta kuitenkin sattuu jotain, Viron yleinen hätänumero on 112 ja poliisin 110. Hätätapauksissa Suomen kansalaiset voivat soittaa viikonloppuisin ja juhlapäivinä suurlähetystön puhelinpäivystykseen +372 505 9660.



ajankohtaista



"Korkealuokkainen kiinteistö myynnissä."

Onko hintojen laskun myötä myös laatutaso laskenut?

HÜTTÜNEN



Kummalliset suomalaiset

Maaliskuun lopulla tohtori Johan Bäckman ja toimittaja Leena Hietanen kutsuivat Helsinkiin Virossa asuvia venäläismielisiä nuoria mielenosoitukseen, joka oli suunnattu Imbi Pajun ja Sofi Oksasen "Kaiken takana oli pelko" -kirjan julkaisemista vastaan. Kirjassa kerrotaan muun muassa Viron neuvostomiehityksen aikana virolaisia vastaan tehdyistä rikoksista.

Bäckmanin ja Hietasen tempaus synnytti Suomessa suhteettoman suuren kohun. Muutamaa mielenosoittajaa oli haastattelemasa huomattavasti suurempi toimittajalauma. Lisäksi mielenosoituksen suomalaisjärjestäjät saivat esittää televisiossa parhaaseen katseluaikaan vähintäänkin kummallisia mielipiteitään.

Leena Hietasen ja Johan Bäckmanin mielestä venäläiset eivät miehittäneet Viroa 1940-luvulla. Heidän mielestään virolaisten Siperiaan suuntautuneista kyydityksistä puhuminen on virolaispropagandaa. Lisäksi Hietanen sanoi, että Viro on apartheid-yhteiskunta, jossa mediaa sensuroidaan.

Hietasen mielestä toissakeväisen pronssi-soturi-patsaan siirron vuoksi olisi pääministeri Putinilla ollut oikeus lähettää Viroon venäläistankit. Hietanen ja Bäckman antoivat myös ymmärtää, että Itä-Virossa pitäisi tehdä autonominen alue.

Kaksikon väitteet ja vaatimukset ovat kovia ja valheellisia. Se, että ei ole samaa mieltä Viron hallituksen politiikasta, ei oikeuta vääristämään historiaa.

Jokainen, joka tuntee yhdenkin virolaisperheen tietää, että terrori ja pelko olivat neuvostoaikana todellisia. Jokainen virolainen tuntee tai tietää ihmisiä, jotka lähetettiin väkivalloin Siperiaan. Osa tuli takaisin vasta vuosikymmenien päästä. Osa ei koskaan. Monet virolaiset

kärsivät painajaisista tänäänkin. Muistot kun eivät häviä mihinkään.

Miksi sitten suomalaismedia tarttui niin helposti Hietasen ja Bäckmanin asettamaan syöttiin? Yksi syy on, että suomalaiset ovat aina varuillaan, kun puhutaan Venäjästä. YYA-aikana tapahtunut ja viisikymmentä vuotta kestänyt aivopesu ei voi olla jättämättä jälkiä.

Lisäksi suomalaiset ovat aina uskoneet johtajien ja tiedotusvälineiden kertomia valheita. Tulihan suomalaiskouluihin 1970-luvulla lääkärin laatima tiedote, jossa kerrottiin että yli 70-vuotiaan Urho Kekkosen kunto on yhtä hyvä kuin 40-vuotiaalla miehellä.

Toinen syy lienee se, että Neuvostoliiton kukoistuksen aikana ei Suomessa puhuttu Virossa mitään. Suomalaismedian harrastaman itsensensuurin takia suomalaiset eivät tiedä totuutta neuvostoterrorista eivätkä mitään muutakaan Viron lähihistoriasta. Kapitalistinen Suomi oli ainoa paikka maailmassa, jossa tiedotusvälineet syytivät neuvostopropagandaa, mutta jossa ei voinut ikkunasta ulos katsomalla tarkistaa sen oikeellisuutta.

Neuvostoliitossa ja muissa sosialistisissa maissa valheiden näkeminen oli helppoa. Uuden virolaisdokumenttielokuvan "Disco ja ydinsota" nuoret tekijät Kiur Aarma ja Jaak Kilmi kertoivat hiljattain Helsingin Sanomissa, että heidän lapsuutensa 1980-luvulla ei ollut enää traaginen, vaan tragikoominen. "Emme uskoneet sanaakaan, mitä koulun ideologiaopetuksessa sanottiin".

Bäckman ja Hietanen eivät olisi saaneet Virossa julkisuutta, koska neuvostoyhteiskunnassa eläneet ihmiset tietävät heidän puhuvan palturia.

HÜTTÜNEN



ESTONIAN
NATIONAL OPERA

KANSALLISOOPPERA
ESTONIA
Estonia pst 4, Tallinn
info@opera.ee
www.opera.ee



Rakkaudella ja intohimolla

BALETTI-ILTA 14. ja 22. toukokuuta

I osa - Igor Stravinskin baletti "Tulilintu"
Koreografia Attila Egerházi (Unkari), lavastus Andrea T. Haamer

II osa - "Red with me" Koreografia Jorma Elo (Suomi),
Frederic Chopinin musiikki. Lavastus Andrea T. Haamer

III osa - "Valssi. Bolero" Koreografia Tiit Härm,
Maurice Ravelin musiikki. Lavastus Kustav-Agu Püüman

Rooleissa: Anatoli Arhangelski, Marika Muiste, Galina Lauš,
Daniel Kirspuu, Kaja Kreitzberg, Sergei Upkin, Andrei Mihnevits,
Eve Andre, Olga Malinovskaja, Artjom Maksakov, Jegor Zdor

www.opera.ee

ATTENTION! THIS IS ALCOHOL. ALCOHOL MAY HARM YOUR HEALTH.

THERE'S NO TRUE NUMBER ONE.

IT TAKES GUTS TO BE JUST GREAT.



KOSKENKORVA

ALMOST THE SECOND BEST LIQUER IN THE WORLD



*Viron tuntien,
Sinua kuunnellen*

- Kiertomatkat
- Kaupunkilomat
- Kulttuurimatkat
- Yritysmatkat
- Harrastematkat
- ja paljon muuta
koko Baltiassa

KESÄN 2009 YKKÖSTAPAHTUMAT - kysy paketteja!

Viron Tanssi- ja Laulujuhlat, Birgitta Festival, Madonna Laululavalla



www.hansatravel.ee • e-mail: info@hansatravel.ee

Puh. +372 600 9933



Palvelemme suomeksi!

Tule tutustumaan Hansa Travelin tarjontaan
Viro Kutsuu Kylään -päivillä Helsingissä (osasto 09A) ja
voita lippu Madonnan Tallinnan keikalle!



Hylvä olo.

Babor Spa – kiireettömiä hemmotteluhetkiä Tallinnan sydämessä.
Ylellinen day spa -elämys vaativaankin makuun.

Tartu hetkeen – olet sen ansainnut!



Narva mnt. 5, Tallinna • Puh. +372 6 640 488
Avoinna joka päivä klo 9–21
www.baborspa.ee

-20%
kaikista hoidoista tällä
kupongilla.
Voimassa
31.8.2009
asti.



ViroVisa

Testaa tietosi Virosta!

1. Mikä seuraavista kaupungeista ei ollut keskiajalla Hansakaupunki?

A. Pärnu	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Narva	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Viljandi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

2. Mikä seuraavista kielistä on sukua viron kielelle?

A. Latvia	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Liettua	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Liivi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

3. Kenelle säveltäjä Arvo Pärt on omistanut uusimman sinfoniansa?

A. Lennart Merelle	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Konstantin Pätsille	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Mihail Hodorkovskille	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Mikä puolue on hallinnut Tallinnan kunnallispolitiikkaa viimeiset neljä vuotta?

A. Keskustapuolue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Reformipuolue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Sosiaalidemokraattinen puolue	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

5. Kuinka pitkä Viron mantee-reen Itämeren rantaviiva?

A. Noin 700 km	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Noin 1 200 km	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Noin 1 700 km	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

6. Kuinka paljon kasvoi ulkomaalaisten matkailijoiden yöpymisten määrä Virossa tammikuussa 2009 verrattuna edelliseen vuoteen?

A. 3 %	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. 5 %	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. 8 %	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

7. Kuka on Viron EU-komissaari?

A. Andres Tarand	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Tunne Kelam	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Siim Kallas	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

8. Mitä viljaa Virossa viljellään eniten?

A. Ohraa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Ruista	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Vehnää	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9. Minä vuonna Viron jalkapallojoukkue pelasi olympialaisissa?

A. 1924	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. 1928	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. 1932	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

10. Missä päin Viroa käytiin kovimmat taistelut Saksan ja Neuvostoliiton joukkojen välillä vuonna 1944?

A. Kuressaaressa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. Sinimäellä	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. Raplassa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

11. Missä järjestyksessä ovat ylhäältä lukien Viron lipun värit?

A. ■ - ■ - □	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
B. □ - ■ - ■	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
C. ■ - □ - ■	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Vastaukset: B, C, C, A, B, C, C, A, A, A, B, A

kulttuuri

Museokuukausi Tartossa

TEKSTI JUUKA ARPONEN, KUVAT TARTON MUSEOT

Nuorekas yliopistokaupunki Tartto on myös pitkien kulttuuriperinteiden kehto.

Tarttoa voi perustellusti kutsua Viron museopääkaupungiksi, sillä siellä on kaikkiaan 13 museota. Kolmatta kertaa ja nyt myös valtakunnallisesti järjestettävä Museovuosi näkyy kaikissa Tarton museoissa. Museot ovat esillä etenkin toukokuussa, joka on Tartossa "Museokuu". Kaupungin museot tarjoavat teemakuun aikana tavallista enemmän ja laajemmille kohderyhmille suunnattua ohjelmaa ja ajanvietettä.

Museokuun avajaiset järjestetään 2. toukokuuta kauppakeskus Taskussa teemalla "Muuseum müüb!" (Museo myy). Sieltä saa silloin infoa kaikista kaupungin ja lähiympäristön museoista ja niiden teemakuun tapahtumista. Lisäksi myynnissä on museokauppojen tuotteita.

Museoiden yö

Kuukauden päätapahtuma on 16. toukokuuta yleiseurooppalainen "Museoiden yö". Silloin museot ovat avoina keskiyöhön asti ja niissä järjestetään viihdeohjelmaa, konsertteja, kilpailuja, workshoppeja, jne. Tarton kaupunginmuseon päärakennuksessa, joka on vanhassa aate-
listalossa, voi osallistua tietokilpailuun, tutustua keskiaikaisiin kankaanvalmistusmenetelmiin ja nautiskella konserttimusiikista. Laulujuhlamuseo kutsuu kaikkia

Museoita Tartossa:

- **Tartu Kunstimuseum**, taidemuseo, Raekoja plats 18.
- **Eesti Põllumajandusmuuseum**, maatalousmuseo, Pargi 4, Ülenurme.
- **Eesti Spordimuuseum**, urheilumuseo, Rüütli 15.
- **Tartu Linnamuuseum**, kaupunginmuseo, Narva mnt 23
- **19. sajandi Tartu Linnakodaniku Muuseum**, 1800-luvun kaupunkilainen, Jaani 16.
- **KGB Kongid**, KGB:n sellimuseo, Riia 15B.
- **Tartu Mänguasjamuuseum**, lelumuseo, Lutsu 8.
- **Tartu Ülikooli Ajaloo Muuseum**, yliopiston historiamuseo, Lossi 25.

laulamaan yhdessä tarttolaisten kuorojen kanssa.

Huhtikuussa 100-vuotta täyttänyt Viron kansallismuseo kutsuu vierailijat öiselle näyttelykierrokselle taskulamppujen kanssa.

Tieteen historian kiinnostaviin yksityiskohtiin voi tutustua Yliopiston historiamuseossa. Viron urheilumuseossa on 14.–17.5. Tartossa järjestettävien Suomipäivien kunniaksi muistipelin teemana Suomen urheiluhistoria. Ensimmäistä kertaa museot ovat valmistaneet Museoiden yöksi yhteisnäyttelyn, jonka näkee kun kiertää läpi kaikki mukana olevat museot. Jokaisessa museossa on nimittäin esillä se ensimmäinen

✓ Huhtikuussa 100-vuotta täyttänyt Viron kansallismuseo kutsuu vierailijat öiselle näyttelykierrokselle taskulamppujen kanssa.



Lelumuseo on lasten suosikki.



Virolaisia urheilusankareita sadan vuoden takaa.



Tenniskin on välineurheilua.



Kaupunginmuseossa tutustutaan hansakaupungin historiaan.

museoesine, josta museo on saanut alkunsa.

Synttärät Lelumuseossa

Myös kuun jälkipuolella museot tarjoavat erityisohjelmaa. Kaupunginmuseossa on 23.5. teemapäivä "Keskiaikainen kangas". Päivä on suunniteltu koko perheelle. Silloin paikan päällä kuunnellaan luentoja keskiaikaisista tekstiililöydöistä, opetellaan keskiajan tansseja, nautitaan kauniista musiikista ja tekemistä löytyy myös lapsille.

Tarton lelumuseossa vietetään 30. toukokuuta synttäreitä, joille ovat tervetulleita kaikki nuoret ja vähän vanhemmatkin leikkikalujen ystävät.

Viron rakastetuimman kirjailijan Oskar Lutsin kotimuseon

pihamaalla järjestettävillä kevät-päivillä tarjoillaan vaihtelua keskikaupungin melulle ja kiireelle.

Laulujuhlamuseossa Tarttoa tarkastellaan virolaisen teatterin ja Laulujuhlaperinteen syntysijana.

Myös muissa museoissa riittää nähtävää ja tapahtumia. Mene museoon, se kannattaa, sillä Muuseum on ehe! (Museo on aito!).

Tarton museoista ja niiden tapahtumista saa tietoa internetistä: www.muuseum.ee, www.tartu.ee/muuseumikuu sekä museoiden omilta nettisivuilta.





Full of Saaremaa spirit

Attention! This is alcohol. Alcohol may damage your health. Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

Saaremaa VODKA

tilaus



Tunne naapurisi!

Tuoretta tietoa Virosta joka kuukausi!

Tilaa The Baltic Guide kotiin

(12 numeroa) erikoishintaan

29 euroa



Tilaukset kätevästi:

www.balticguide.ee

Puh. +372 6 117 760 tai oheisella tilauskupongilla

Tilaus Kyllä, haluan tuoretta tietoa Virosta. Teen The Baltic Guide -lehden kestopilauksen. Laskutus ensimmäisen numeron yhteydessä. Kestotilaus on jatkuva ellei sitä erikseen irtisanota.

nimi.....

yritys.....

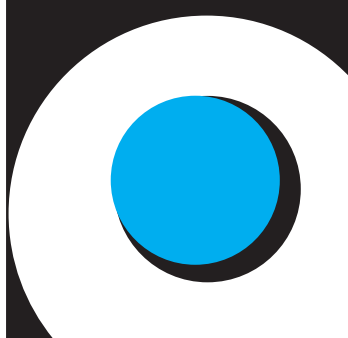
osoite.....

e-mail.....

puhelin.....

Tuoretta tietoa Virosta

Faksaa tilauskupongi numeroon +372 6 117 761 tai lähetä osoitteeseen The Baltic Guide Põhja pst. 25, 10415 Tallinna



Viron kuukausi

Viinaa museosta?

26.3. Narvan museo toivoo saavansa lisää EU-tukea Pohjoispihan kehittämiseen. Nykyisten käsityöläisten pajojen lisäksi aiotaan käynnistää vanhanaikainen viinanpolto.



Armeijahalukkuus kasvussa

27.3. Työttömät nuoret miehet haluavat nykyään armeijaan. Halukkaat pääsevät kuitenkin palvelukseen vasta ensi vuonna.

Arnold Meri kuoli

28.3. Siperiaan kyyditysten organisoinnista syytetty 89-vuotias Arnold Meri kuoli ennen oikeuden päätöstä.

Presidentin lentoasema

29.3. Viron entisen presidentin Lennart Meren 80-vuotissyntymäpäivän kunniaksi nimettiin Tallinnan lentoasema uudelleen. Kentän virallinen nimi on nyt Lennart Meri Tallinna Lennujaam. Seremoniaan osallistui presidentti Toomas Hendrik Ilves.

Valot paloivat

30.3. Maailmanlaajuinen kampanja valojen sammuttamisesta ei saanut Virossa kannatusta. Eesti Energian mukaan ei sähkökäytössä näkynyt minkäänlaista muutosta.

Venäläislapsia ei kiusata

31.3. Tallinnan apulaiskaupunginjohtaja Kaia Jäppisen mukaan Virossa ei rikota venäläisten oppilaiden oikeuksia. Venäjän suurlähettiläs Virossa, Nikolai Uspenski väitti aikaisemmin päinvastaista.

Kirjojen myynti laski

1.4. Edelliseen vuoteen verrattuna kirjojen myynti on kustantajien mukaan laskenut 10–20 prosenttia.



Ruhnun kirkon torni kaatuu?

2.4. Tuhoohyönteiset ovat syöneet Ruhnun saaren kirkon tornin sen verran, että se jo hieman heiluu, mutta mitään suurempaa katastrofia ei vielä ole näköpiirissä. Virolaiset ja saksalaiset asiantuntijat etsivät nyt ratkaisuja kovakuoriaisten pysäyttämiseksi.

kulttuuri

Viro kutsuu kylään!

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA ZETOD

Helsingin Senaatintorilla järjestetään 8.–9.5. vuoden suurin Viro-tapahtuma.

Juuri sopivasti kiivaiman matkailukauden alkuun ajoittuva tilaisuus esittelee monipuolisesti Viroa. Informaatiota ovat jakamassa lähes 50 yritystä, organisaatiota ja matkojen järjestäjää. Lisäksi Study in Estonia -nuoret kertovat maan opiskelumahdollisuuksista ja he ovat myös järjestäneet tapahtuman ajaksi virolaiselokuvaesityksiä Kino Engeliin.

Paikan päällä on käsitöitä, matkamuistoja sekä virolaisia herkkuja myyviä yrittäjiä ja yrityksiä. Äitienpäiväksi löytyy varmasti sopivia lahjoja.

Kesätapahtumiin voi ostaa pääsylippuja. Piletilevin myyntipisteestä. Joihinkin tapahtumiin ennakkomyynnissä on tarjolla lippuja tarjoushintaan.

Viron matkailun edistämiskeskuksen järjestämään juhlaan on vapaa pääsy. ■



Esiintyjät maan parhaimmista

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT STINA KASE JA EESTI KONSERT

Tapahtuman esiintyjät ovat monelle Viron ystävälle tuttuja.

Näkyvimmän työn tapahtumassa tekee maan tunnetuin juontaja Mart Sander. Hänet tunnetaan Suomessakin laulajana sekä esiintymisistään elokuvissa ja tv:ssä. Sanderin maalauksia on parhaillaan esillä Estonian konserttitalon aulassa eikä hän jää montaa kieltä erin-

omaisesti osaavana sanattomaksi yllättävissäkin tilanteissa.

Mart Sander johtaa myös vuonna 2003 perustettua swing-orkesteri Bel-Etagea. Orkesteri on julkaissut myös suomenkielisen levyn.

Silver Brassiin kuuluu viisi vaskepuhallinammattilaista. Ohjelmistossa on musiikkia barokista

Viro kutsuu kylään!

8.-9.5.2009 Helsinki, Senaatintori
www.visitestonia.com



Perjantai 8.5.2009

- 12:00 Tapahtuman avaus. Helsingin kaupungin ylipormestari **Jussi Pajunen** ja Viron talousministeri **Juhan Parts**.
- 12:30 Nõmmen kulttuurikeskuksen **kansantanssiryhmä**.
- 13:00 **Silver Brass** -kvintetti.
- 14:00 Viljandin Kulttuuriakatemia perinnesiikkilyhtye **A' Mul Poogen**.
- 15:00 Viron Radion **lapsikuoro**.
- 15:30 **Kelli Uustani, Mart Sander** ja **Bel Etage** -swingorkesteri.
- 16:30 Nõmmen kulttuurikeskuksen **kansantanssiryhmä**.
- 17:00 **Silver Brass** -kvintetti.
- 17:45 **A' Mul Poogen**.
- 18:30 **Bel Etage**-swingorkesteri.

- 19:30 **Dave Benton & Band**.
- 21:00 Konsertti päättyy.

Lauantai 9.5.2009

- 11:00 Päivän avaus.
- 11:10 **A' Mul Poogen**.
- 12:00 Nõmme kulttuurikeskuksen **kansantanssiryhmä**.
- 12:30 Viron Radion **lapsikuoro**.
- 13:00 **A' Mul Poogen**.
- 13:45 **Silver Brass** -kvintetti.
- 14:00 Nõmmen kulttuurikeskuksen **kansantanssiryhmä**.
- 14:30 **Zetod**.
- 15:30 **Kelli Uustani** ja yhtye.
- 16:30 **Vaiko Eplik** ja **Eliit**.
- 17:30 **Kelli Uustani, Jassi Zahharov, Mart Sander** ja **Bel Etage**.
- 19:00 Tapahtuma päättyy.

nykypäivään ja klassisesta kevyeen musiikkiin. Senaatintorilla kuullaan keskiaikaista musiikkia, mutta myös juomalauluja.

Vaikka Zetod-yhtyeen jäsenet ovat nuoria, ovat he viiden vuoden aikana muokanneet ihmisten käsityksiä uudesta setukaisten musiikista. Viljandissa opiskelevan Jalmar Vabarnan vetämä lähinnä etnomusiikkiin liitetty orkesteri rikkoo musiikissaan kaikkia rajoja. Zetod ovat sulattaneet rokin, folkin ja perinnesiikin kokonaisuudeksi, joka on tehnyt yhtyeestä Viron suosituimpia bändejä.

Perinnesiikkia soittava A' Mul Poogen on lahjakkaiden ja kokeilevien nuorten yhtye. Teokset saattavat olla hyvinkin mielenkiintoisia. Yhtyeen nimi on sanaleikki. Suora suomenos on: mulla on (viulun) jousi, mutta se tarkoittaa myös: eipä väliä.

Virolle euroviisuvoiton Tanel Padarin kanssa vuonna 2001 tuonut Dave Benton tunnetaan monipuolisena laulajana. Arubalta lähtöisin oleva Benton tekee latinovaikutteista popmusiikkia.

Kelli Uustani valmistui vuonna 2003 Lontoon kuninkaallisesta musiikkiakatemiasta musiikki-teatteri-linjalta. Taustansa ansiosta Kellin skaala on klassisesta musiikista rockiin. Itselleen läheisim-

pänä hän pitää kuitenkin easy jazz-tyyliä.

Kriitikot kuvailevat kitaristia, laulajaa ja yhtyeensä johtajana toimivaa säveltäjää Vaiko Eplikiä ja hänen kokoonpanoan muuttavaa musiikkiprojektiansa Eliitia kokeilevan popmusiikin sensaatioksi.

Jassi Zahharov on nykyään ehkä tunnetuin virolainen oopperalaulaja. Hän esittää mielellään myös kevyempää musiikkia. Tänä kesänä hänet nähdään muun muassa Birgitta Festivalin ensimmäisen päivän oratorion Aika rakastaa -solistina. Senaatintorilla hän esittää Georg Otsin ja Raimond Valgren tuotannon helmiä.



Kuvissa: Zetod, Dave Benton ja Jassi Zahharov.

Rotermannin Keskus

Kauppakeskus/tori

Samalla rahalla enemmän!

Edullinen ostoskeskus vanhakaupungin laidalla.

- Naisten-, miesten- ja lasten vaatteet • Naisten- ja miesten alusvaatteet
- Hääpuvut • Jalkineet • Laukut • Lelut • Matkamuuistot • Lemmikki-eläintarvikkeet ...ja paljon muuta



Mere pst. 4, Tallinna,
Avoinna ma-la 8.30-19, su 8.30-17.
puh. +372 6 141 000

Alkoholinosasto



85
EEK

55
EEK

94
EEK

55
EEK



82
EEK



679
EEK

Double Bock olut
24x0,33L 8°



1356
EEK



216
EEK
+12 EEK pannti

Saaremaa vodka
10x0,5L 80°

Hinnat ovat voimassa niin kauan kuin tuotteita riittää

Tarjoukset voimassa Rotermannin Keskusten alkoholimyymälässä Mere pst. 4



809
EEK

Saaremaa vodka 10x0,5L 40°

Ruoka- ja juomakeidas ostosten keskellä!

Rotermannin kauppakeskus, 3. kerros • Mere pst.4 • Puh. +372 6 141 161
• turistibussien parkkipaikka
• Viru hotellista 100m

Vastapaistettuja, paikan päällä valmistettuja piirakoita ja kakkuja tarjolla joka päivä.



**TARJOUS
155 EEK:**

pippuripihvin tilaajalle
0,3 l Saku Originaal-olut
ilmaiseksi!



3% ALENNUS yli 3000 kruunun ostoksista

Mere pst. 4, Tallinna
Puh. +372 6 141 000

Avoinna
ma-la 10.00-19.00,
su 10.00-17.00



Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada teie tervist.

LIVIKO ALCOSTORE

Mere pst.6, Tallinna, +372 683 7745. Ma-Su 10-20
Narva mnt.7, Tallinna, +372 683 7740. Ma-Su 10-20
Lootsi 3A, Tallinna, +372 660 5771. Ma-Su 10-20
Pargi 16, Kuressaare, +372 463 3080. Ma-La 10-21, Su 10-18
www.alcostore.ee

Leikatkaa kupongit ulos ja ottakaa ne kauppaan mennessä mukaan. Jos te esitätte ne kassahoitajalle, saate niille tuotteille merkityn alennuksen. Kampania kestäa toukokuun loppuun asti.





Imbi Paju muistoja yli

TEKSTI JUUKA ARPONEN, KUVAT TIINA BUTTER, IMBI PAJU, MARKO MARTINSON, TOOMAS DETTEN

Suomessa asuva virolaistoimittaja ja dokumentaristi **Imbi Paju** tekee elokuvia ja kirjoja totalitarismin rikoksista ihmisyyttä vastaan - ettei totuus unohtuisi.

rottua äidille. Seuraavana päivänä isä kysyi koulun jälkeen, mitä sinulle tänään koulussa valehdeltiin? Sillon ymmärsin, mistä oli kysymys. Vähän hävetti, kun olin antanut petkuttaa itseäni, mutta samalla astuin aikuisten maailmaan, jossa vanhempien kanssa saattoi keskustella asioista niiden oikeilla nimillä.”

Paju ei viihtynyt neuvostokoulussa, ”Koulussa ei käyty asioista keskustelua vaan opeteltiin ulkoa neuvosto-oppeja. Opetukset ja todellisuus eivät oikein vastanneet toisiaan. Se oli juuri sellaista kaksoisajattelua, jota neuvostoyhteiskunta harjoitti joka taholla. Koulusta laskettiin leikkiä kotona, mutta koulussa ei oppeja kyseenalaistettu.”

Torjuttuja muistoja

Torjuttuihin muistoihin Paju törmäsi jo lapsena. ”Äiti näki usein painajaisia ja huuteli unissaan apua. Aamuisin hän saattoi olla poissaoleva ja surullinen eikä voinut lapsille kertoa, mistä oli kysymys. Eikä hän Neuvostoliiton aikana saanut puhua muillekaan kokemastaan. Ja kun täti kävi kylässä, oli hän samanlainen.”

Suomeen opiskelemaan

Koulun jälkeen Pajusta piti tulla laulaja. Hän meni Tarttoon opiskelemaan klassista laulua ja lauloi paikallisessa Vanemuisen teatterin oopperakuorossa. Suunnitelmiin tuli muutos, kun Viro alkoi irtautumaan Neuvostoliitosta. Tartossa aloitti silloin humanistinen yliopisto, jonka ensimmäisiä opiskelijoita Paju oli. Opiskelu jatkui vaihto-opiskelijana Helsingin yliopistossa 1991.

Paju halusi opiskella suomen kieltä koska, ”Rakastan Mika Waltarin kirjoja. Sinuhen olin lukenut viroksi 1984. Sen kirjan sain ystävien sukulaisilta Atlantin takaa. Muita Waltarin kirjoja ei tuolloin viroksi saanut, mutta Tallinnassa kieliopinnojen yhteydessä käännettiin Vieras mies tuli taloon -kirjaa.”

Muutenkin suomalainen kirjallisuus kiinnosti Pajua, ”Siinä oli jotain tuttua, tuli mieleen, että

suomalaiset ovat vähän kuin me mutta vapaudessa.”

Toimittajaksi Paju ryhtyi, kun virolainen media kaipasi kirjeenvaihtajaa. Paju toimikin monien lehtien Suomi-asiantuntijana. Toimittajantyö jatkui TV-Nelosen avustajana Baltiassa. Paju kirjoittelee edelleen juttuja niin suomalaisiin kuin virolaisiin lehtiin, mutta hänestä on viime vuosina tullut enemmän elokuvaohjaaja ja kirjailija.

Suomessa ollessani ikävöin Viroon ja Virossa taas Suomeen.”

Kahden maan välissä

”Olen ajautunut tilanteesta toiseen”, kuittaa Paju urakehityksensä. ”Olen samalla jäänyt kahden maan väliin, Suomessa ollessani ikävöin Viroon ja Virossa taas Suomeen. Toisaalta molemmat maat ovat pieniä. Eläminen kummas-

Torjutut muistot -dokumentti ja myöhemmin ilmestynyt samanniminen kirja tekivät Imbi Pajusta kertaheitolla maailmalla kysytyn luennoitsijan. Elokuva kertoo keskustelujen kautta Pajun äidin ja tämän siskon kokemuksista Neuvostoliiton työleireillä 1940–50-luvuilla.

Pajun uusin julkaisu, Sofi Oksasen kanssa yhdessä toimittettu artikkelikokoelma Kaiken takana oli pelko, käsittelee myös samaa aihepiiriä. Kirjaan on koottu niin historiantutkimusta kuin aikalaisten kokemuksia. Oksanen ja Paju ovat itsekin kirjoittaneet kirjaan muutamia artikkeleja. Pajun tekeillä olevassa elokuvassa ”Suomenlahden sisaret” muistellaan myös menneitä.

Onnellinen lapsuus

Imbi Pajun omat muistot Neuvosto-Virosta ovat yllättävän positiivisia. Paju vietti lapsuutensa pienessä kylässä Peipsin lähellä, jonka rantametsät olivat metsänhoitaja-isän työmaata.

”Vaikka asuimme pienessä kylässä, oli se rikas maailma. Kaikilla isäni työkavereilla oli omat

taustansa ja tarinansa, joita he kertoilivat paikallisen kartanon puistossa istuskellessaan. Monesti miehet puhuivat sodasta ja minä kuuntelin. Olin jo pienenä pohjattoman utelias”, kertoo Paju lapsuudestaan.

Suomen tv-kanavat eivät Pajun kotiseuduilla näkyneet, mutta jonkinlainen Suomi-kuva hänellä oli. ”Kylällä asui inkerinsuomalaisia, jotka puhuivat suomea ja olivat meille ihan suomalaisia. Muuten suomi oli kotonamme joulun kieli, sillä aina joulun aikaan etsimme radiosta suomenkielisiä kanavia, joilta kuunneltiin joululauluja. Muulloin kuuntelimme Free Europea.”

Sovjetisointiin suhtauduttiin huumorilla

Sovjetisointiin Paju törmäsi menetyään kouluun. ”En ollut ennen kouluikää esiaivopesussa lastentarhassa, joten tarinat pikku-Leninistä olivat minulle uutta. Lenin oli oppikirjassa kuvattu vanhempiensa kansa hienon huvilan edessä tähti rinnassaan. Minulle tuli kuvasta mieleen isovanhempien joulutarinat ja kuvittelin Leninin enkeliksi. Tietenkin liityin innolla lokakuun lapsiin, kuten kaikki muutkin”, muistelee Paju ensimmäistä koulupäiväänsä.

”Kun koulun jälkeen kerroin isälle asiasta, seurasi syvä hiljaisuus, joka jatkui kotona isän ker-

Imbi Pajun suosikkipaikat Tallinnassa:

- 1. Kahvilat**, etenkin Vene-kadun varella oleva art deco -tyyliin sisutettu **Josephine**.
- 2. Olde Hansa ja Clazz**, suomalaisvieraiden kanssa käymme syömässä Olde Hansan ainutlaatuisessa miljöössä, josta iltaa jatketaan vasta-päätä Clazzissa.
- 3. Hell Hunt**, kotoisa VIROLAINEN pubi, jossa käyn usein Tallinnassa asuvan poikani ja hänen ystäviensä kanssa.
- 4. Kävely Vanhassakaupungissa**, aina löytyy jotakin uutta ja kiinnostavaa, kahviloita, kauppoja, ravintoloita...
- 5. Pelmenit**, Suomesta ei oikein kunnan pelmenejä tahdo löytyä, joten niitä täytyy käydä syömässä Virossa aina kun mahdollista. Raatihuoneen laidalla parhaat tarjoaa ravintola **Troika**.
- 6. Kirjakaupat**, Tallinnan kirjakaupoissa on erilaista henkeä kuin Helsingin vastaavissa. Joissakin niistä on viihtyisiä kahviloita.



Imbi Paju näyttelijä-ohjaaja

välittää sukupolvirajojen

JUKKA ARPONEN



Torjutut muistot -elokuva valmistui 2005.

sakin on antanut itselleni vähän enemmän tilaa." Paju on asunut jo vuosia Helsingissä, mutta käy ahkerasti Virossa muun muassa sukuloimassa sekä vanhempiensa että aikuisen poikansa luona. "Olen myös huomannut, että minulla on molemmissa maissa hyvin samanlaisia ystäviä."

Ohjaajaksi ajautumisesta Paju kertoo, "Suomessa tuli monessa yhteydessä vastaan se, että täällä tunnuttiin tietävän kovin vähän

Viron historiasta. Ajattelin, että jääkö "uhrikisi" valittamaan vai yritäkö tehdä asialle jotakin. TV-työssä tutustuin taitaviin kuvaajiin ja leikkaajiin ja kokemus antoi rohkeutta ryhtyä tekemään filmiä."

Vuonna 2005 valmistunut elokuva on herättänyt laajaa kansainvälistä huomiota. Paju on kiertänyt elokuvansa kanssa maailmalla esitelmöimässä Taiwanista USA:han festivaaleilla ja yliopistoissa. Yleensä tilaisuuksiin

on liittynyt seminaareja ja tutkijoiden tapaamisia.

Kirja Torjutut muistot ilmestyi 2006. Suomessa kirjasta on myynissä jo neljäs painos ja sitä on käännetty monelle kielelle. Ruotsissa se on kouluissa historian oppikirjana.

Kaiken takana oli pelko

Paju kertoo, että ajatus Kaiken takana oli pelko -kirjan tekemisestä syntyi sattumalta noin vuosi sitten. "Törmäsin Sofiin kadulla ja siinä juttellessa kypsyi ajatus tästä teoksesta. Sofi otti kustantajaansa yhteyttä ja julkaisupäätös tehtiin nopeasti." Ilmestymisajankohdaksi sovittiin Viron kyyditysten vuosipäivä, (25.3. joukkokyyditysten alkamisesta tuli kuluneeksi 60 vuotta). "Kirjan kokoaminen näin nopeasti oli mahdollista, koska meillä molemmilla oli valmiiksi paljon materiaalia sekä verkostot lisäaineiston hankkimiseen."

Yli 500-sivuinen kirja sisältää artikkeleja mielenkiintoisilta kirjoittajilta monesta eri maasta. Pajun omaa tekstiä on muun muassa kirjoitus läheiseksi kokemastaan vironjuutalaisten kohtaloista otsikolla Gulagin ja holo-kaustin välissä.

Paju iloitsee uuden kirjan saamasta huomiosta, onhan tarkoituskin herätellä keskustelua. "Minusta tuntuu, että Suomessa kansa kyllä tuntee Viron neuvostoaikeista historiaa jo siksikin, että monilla on virolaisia ystäviä, mutta julkinen keskustelu on puuttunut."

Totalitarismin rikoksia

Uuden kirjan alaotsikko on: Kuinka Viro menetti historian ja miten se saadaan takaisin. Yksi näkökanta on propagandan rappioitava vaikutus kansalaisiin. "Moni asia ja sana sai oudon merkityksen neuvostoympäristössä ja korruptio rehotti." Esille tuodaan myös totalitaarisen hallinnon rikoksia ihmisyyttä vastaan, "Neuvostoliiton toimet Baltiassa on osa eurooppalaista historiaa, jota ei pidä unohtaa."

Paju myöntää, että myös ennen neuvostovaltaa Virossa oli totalitarismin piirteitä. "Pätsistä ja hänen hallinnostaan puhutaan paljon pahaa, mutta 1930-luvulla Virossa oltiin kuitenkin esimerkiksi homoseksuaalien suhteen paljon suvaitsevaisempia kuin vaikkapa Suomessa. Myös juuta-



Kaiken takana oli pelko on herättänyt Suomessa keskustelua.



Suomenlahden sisaret. Suomalainen lotta Ulla-Marita Rajakallio (vasemmalla) ja virolainen entinen naiskodukaitse nainen eli Viro lotta Helmi Viisnapuu (kuva elokuvasta/Tiina Butter).

Koulusta laskettiin leikkiä kotona, mutta koulussa ei opettaa kyseenalaistettu."

laiset nauttivat lain suojaa Virossa Pätsin aikana ja vanhat vironjuutalaiset muistavatkin 30-lukua hyvänä aikana."

Suomenlahden sisaret

Pajulla on juuri meneillään uuden elokuvan viimeiset kuvaukset. Elokuvan esi-ilta on ensi syysinä. "Dokumentti kertoo Suomenlahden sisarista, lotista ja Virossa suomalaisen mallin mukaan järjestäytyneistä Naiskodukaitse naisista."

Elokuvia kuvatessaan Paju on törmännyt traagisiin naiskohtaloihin. Hän ei ole kuitenkaan pessimisti, "Monet kovia kokeneet ihmiset elävät normaalia elämää ja jo se, että olen saanut syntyä äitini tyttäreksi, osoittaa, että toivoa on."

Vötikvere

Pajun vanhemmat asuvat Vötikveressä ja kotikylä on muutenkin hänelle rakas. "Olemme järjestäneet talkoovoimin jo yhdeksänä kesänä Kirjakylä-tapahtuman. Tänä kesänä on siis juhlavuosi ja kaikki ovat tervetulleita mukaan 8. elokuuta. Tällä kerralla tuodaan esille erityisesti suomalaista lastenkirjallisuutta ja myös muuta kulttuuriohjelmaa on tarjolla. Pääasia on kuitenkin hyvä kylähenki."

Tulevaisuudessa Paju aikoo jatkaa kirjoittelua ja elokuvien tekoa. "Työ inspiroi, jatkuvasti oppii uut- ta ja törmää uusiin kiinnostaviin asioihin ja ihmisiin." Toisaalta vaikeiden aiheiden kuvaaminen on henkisesti raskasta. "Omat tunteet nousevat välillä pintaan. Tasapainon saavuttamiseksi harrastan meditoitinta. Olen myös vihreä ihminen ja löydän luonnosta kaipamaani rauhaa. Hyvät keskustelut ystävien kanssa toimivat nekin vastapainona työlle, joka on melko yksinäistä. Täytyy kuitenkin olla tarkkana, ettei käytä läheisiään hyväksi."



Adlasen kanssa juontamassa Kirjakylä-tapahtumaa 2008. (kuva Marko Martinson).

Edullisesti **TALLINNAAN** ja muualle Eurooppaan



Tallinna > Kuressaari

- < Viron kylpyläsaaren
pääkaupunki!
- < Lentoaika 45 minuuttia
- < 8 lentoa viikossa



Lisätiedot ja edullisimmat hinnat:

- < www.estonian-air.com
- < Blue:n varauskeskus 06000-25831, hintaan 1,75€/min
- < Matkatoimistot

www.estonian-air.com

ESTONIAN AIR

Tuttu ja turvallinen Ülikooli Apteek NYT TALLINNAN KAUBAMAJASSA!



**Uudet, suuret tilat
Kaubamajan
Galleria-
käytävällä.
Gonsiori 2 /
Kaubamaja 3.**

Tarjous
Multivita
100 tabletti
79 EEK /
5.05 EUR
(nom. 102,80 EEK / 6,57 EUR)
Voimassa 31.5.2009 asti



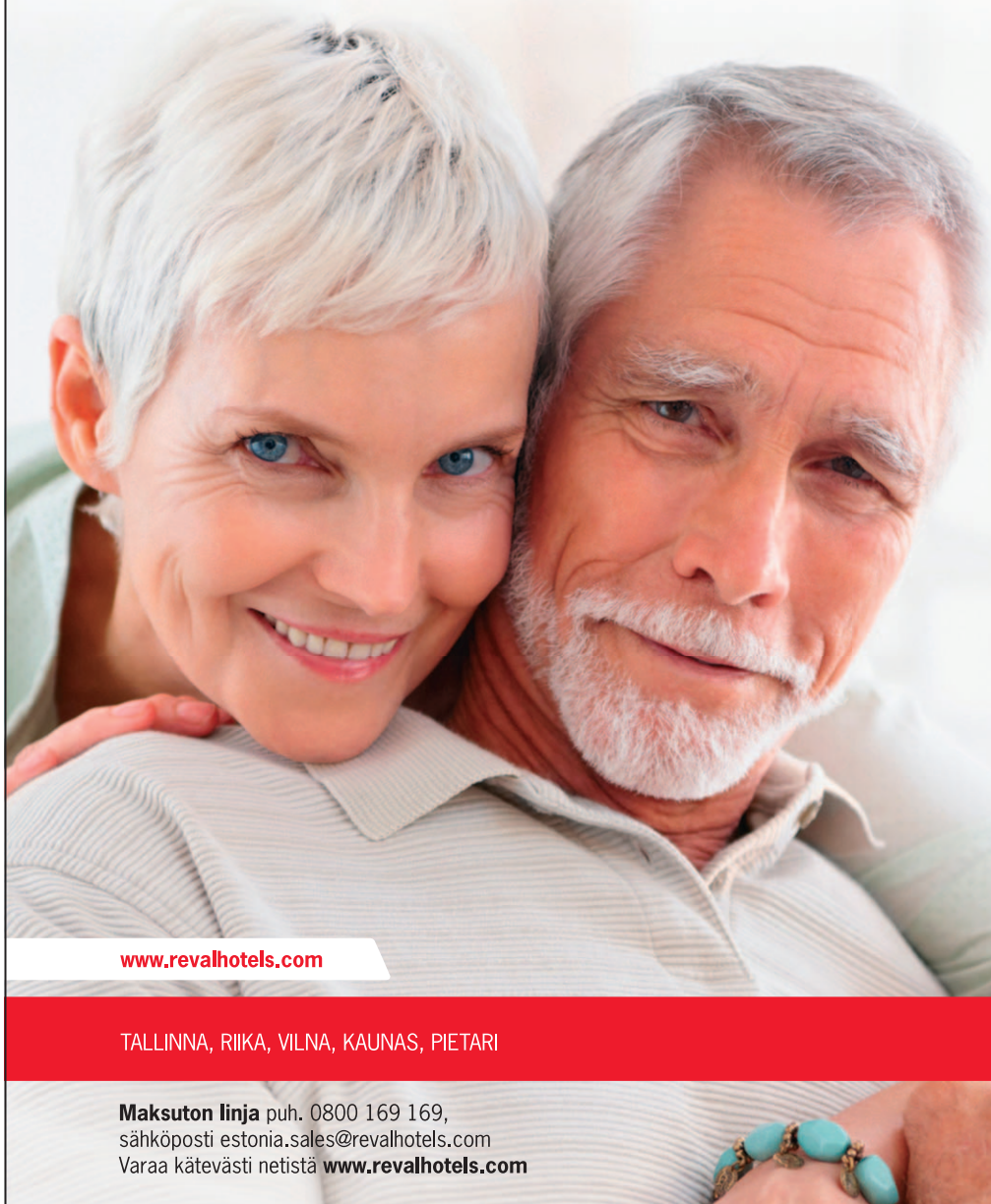
Avoinna ma-su 9-21

YA Ülikooli Apteek

Tallinna Kaubamaja - Tallinna Kristiine Keskus - Viimsi - Pärnu - Tartto- Kuressaari - Viljandi - Narva - Jõhvi - Lihula

www.ya.ee

UUTUUS: edullisilla seniorihinnoilla Baltiaan!



Reval Hotels -ketjun uudet seniorihinnat alkaen

EUR 65
huone

Tarjous sisältää:

- Majoituksen yhden tai kahden hengen huoneessa
- Runsaan buffet-aamiaisen
- Fitness-keskuksen käytön (sauna, kuntosali)*
- Pysäköinnin *
- ALV:n

Hinnat voimassa yli 65-vuotiaille.
Varaukset viimeistään 14 päivää ennen saapumista.
Tarjous on voimassa 30.12.2009 asti.
Varuskoodi: SENIOR

*Ei Reval Hotel Latvijassa ja Reval Hotel Centralissa

www.revalhotels.com

TALLINNA, RIIKA, VILNA, KAUNAS, PIETARI

Reval Hotels

Maksuton linja puh. 0800 169 169,
sähköposti estonia.sales@revalhotels.com
Varaa kätevästi netistä www.revalhotels.com



Löydä Viro Tallinnan takana

Henkilöauto ja kuljettaja Tallinnaan

24 €/suunta

Henkilöauton max korkeus 1,9 m ja
pituus 6 m. Hinta voimassa 31.5. asti.
Koskee vain uusia varauksia, paikkoja
rajoitetusti/lähtö. Varaukset tuotekoo-
dilla HAKR [www.eckeroline.fi/auto-
tarjous](http://www.eckeroline.fi/auto-
tarjous)

Tutustumisen arvoinen Tartto

Tartto on Viron toiseksi suurin kaupunki. Vihättävästä Tartosta
löytyy paljon kiintoisaa: tutustu museoihin, katsele historiallisia
rakennuksia, maistele kahviloiden ja ravintoloiden herkkuja...

Hotelli Pallas

Alkaen 59 €
hlö

Hotelli London

Alkaen 69 €
hlö

Hinta sis. laivamatkat kansipaikoin, majoituksen 1 vrk/2 hh/hlö
sekä hotelliaamiaisen. Alkaen-hinnat voimassa 30.9.09 asti.

Muista ottaa mukaan S-Etukorttisi, matkoista ja kaikista
m/s Nordlandialla tehdyistä ostoksista kertyy Bonusta.



MATKAMYynti puh. 06000 4300
(1,64 €/puhelu + pvm/mpm)
www.eckeroline.fi

MATKAMYymälä
Mannerheimintie 10
Helsinki



Mukavampia matkoja



ECKERÖ LINE



Liikkeet avoinna 9-21 | ma-su | Viru Väijäk 4, Tallinna
 Info +372 610 1444 | www.virukeskus.com | info@virukeskus.com



Uusi kokoelma nyt kaupoissa!
 ECCO-myymälät:
 TALLINNA:
 Kauppakeskus Rotermanni
 Kauppakeskus Ülemiste
 Kauppakeskus Kristiine
 TARTTO: Kauppakeskus Tasku
 PÄRNU: Kauppakeskus Pärnu

ECCO jälleenmyyjät: ABC King sekä NS King -
 kenkäkaupaketjut, Kaubamaja Tallinnassa ja
 Tartossa sekä Jalatsid Narvassa.

www.ecco.com



mukavin paikka maailmassa

ECCO

MINUN MAAILMA.
 MINUN TYYLI.

MINUN ECCO.

Muistotaulu suomalaisille vapaaehtoisille

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA URMAS LUIK/PÄRNU POSTIMEES

Viron presidentti Toomas Hendrik Ilves paljasti 23.4. Suomalaisten vapaaehtoisten muistotaulun Torin Pyhän Yrjön kirkossa, Pärnun maakunnassa.

Presidentti totesi paljastuspuheessaan, että virolaisille sotilaille omistettu Torin kirkko on kunnostettu vapaaehtoisvoimin, se on ollut yhteinen hanke, joka saattoi onnistua ihmisten tahdonvoiman ja lujan mielen ansiosta.

"Mutta tänään täällä meillä on esivanhempiemme puolustustahdon lisäksi syytä tunnustaa pohjoisten veljemme halu suojata Viron haurasta itsenäisyyttä... Suomalaisten vapaaehtoisten saapuminen auttoi meitä sotilaallisesti, mutta kaikkein eniten kui-

tenkin moraalisesti. Haluan tässä kiitollisuutta tuntien muistaa kaikkia Viron vapaussotaan osallistuneita pohjoisia naapureitamme ja

osoittaa heille kunnioitusta. Sama kiitollisuus ja kunnioitus kuuluvat myös niille, jotka ovat pitäneet suhteemme lujana. Eläköön

Suomi! Eläköön Viro!", lopetti presidentti Toomas Hendrik Ilves puheensa.



Presidentti Toomas Hendrik Ilves muisti suomalaisia lämpimin sanoin.

Viking XPRS palkittiin muotoilustaan

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA URMAS LUIK/PÄRNU POSTIMEES



Viking XPRS -laivan ensimmäinen vuosi oli menestyksellinen.

Viking Linen Viking XPRS on saanut ShipPax Awards 2009 -palkinnon kategoriassa Outstanding Exterior Ferry Shipping 2009 -konferenssissa Ranskassa. Palkinnon vastaanotti Viking Linen toimitusjohtaja Nils-Erik Eklund.

Palkintoraati perusteli Viking XPRS:n valintaa seuraavasti: "Aluksen moderni ja ajattoman klassinen ulkoinen muoto on yhtenäinen ja tasapainoinen kokonaisuus ilman tarpeettomia tyylielementtejä."

Viking XPRS aloitti liikenteensä Helsingin ja Tallinnan välillä 28.4.2008.

Ensimmäisenä toimintavuotenaan se kuljetti ennätyselliset 1

466 000 matkustajaa, enemmän kuin yksikään pohjoisen Itämeren liikenteen aluksista aikaisemmin vuodessa.

Uusi tanssipaviljonki avataan vapuksi

Tanssinhaluisille matkustajille Viking Line on talven aikana rakentanut uuden tanssiravintolan. Viking XPRS:n pubin yhteyteen vappuna avattavasta tanssipaviljongista on suurenmoiset merinäkyvät ja tarjolla elävää musiikkia päivisin ja iltoisin. Aluksen kummi Paula Koivunieni esiintyy uudessa ravintolassa 9. toukokuuta.

X MATKARISTIKKO

Hannu Niittymäen laatiman ristikon ratkaisu julkaistaan toukokuun lopussa lehtemme kotisivuilla www.balticguide.ee

	TO-REILLA	LENTOASEMA	MAJOITUKSEEN	MIELIKLIVITUSTA	KUD-ROW	RUO-ALLA
	OLI VIROSSA 22.4.			LINNOITUS		
VILSKEET	TEOS		NÄLKÄISIÄ			
		KADAKALTA		OMISTUSTA		
			SÄTÄTUT LIIKE			
ETELÄ-VIROA	VAPAA JUTTAKIN		AATELISIA	MUKAVA PÄÄLLÄ	LUOKKIA	
PELISSÄ	SUUNNITTELI					
VIEVIROONKIN		"SAKU" KUNTA				ASENTO
PESEVÄT	PAINOSTA	VIROON 2011?		POHJILLA		
KIRJALALALA	RAHASTO	PELLOLTA		PAVLOV		

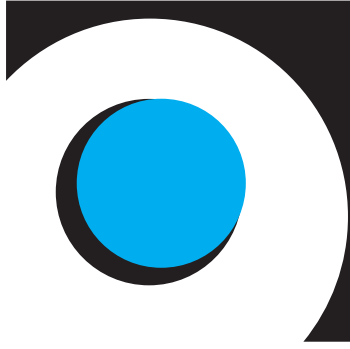
Ristikon kuva: Vili Englund



✓Kieli poskessa

Samu opettaa Sinulle Viroa on sivu Facebookissa. Sen taustalla on Hill&Knowltonin markkinointiviestinnän asiantuntija Samuel Sorainen. Tässä muutamia Samun löytöjä kielimaailmasta:

- Turg on tori ja turundus markkinointi. Viestintä taas on kommunikatsioonin lisäksi myös suhtekorraldus eli suhteiden luominen.
- Perjantaisana eli reedesõna: krapula on pohmell.
- Farkut on teksad ja vyö on rihm. Kenkä taas on king, mutta kingitus on lahja.



Viron kuukausi

Katu paraatikuntoon

3.4. Viron armeijan paraati piti järjestää tänä vuonna yhdessä latvialaisten kanssa, mutta lama muutti suunnitelmat. Uudeksi paraatipaikaksi on sovittu Jõgeva. Kaupunki haluaa kuitenkin ensin kunnostaa pääkatua parilla miljoonalla kruunulla ja toivoo saavansa työhön lainaa valtiovarainministeriöltä.



Joki vaihtoi suuntaa

4.4. Lumen sulaminen aiheutti Etelä-Virossa, Võrun lähellä olevan Vanajoen virtaussuunnan muutoksen. Syynä on Vagularjärven tavallista korkeampi veden pinta. Tapaus ei ole ainutlaatuinen runsaslumisten talvien jälkeen.

Kaksivuotias hallitus

5.4. Pääministeri Andrus Ansipin johtama hallitus, johon kuuluu Reformipuolue, Isänmaan ja Res Publican liitto sekä Sosiaalidemokraattinen puolue, tuli kahden vuoden ikään.

Tukea Turkille

6.4. Ulkoministeri Urmas Paet vahvisti Istanbulissa järjestetyssä tapaamisessa, että Viro tukee Turkin liittymistä EU:iin.

Vähemmän avioliittoja

7.4. Viime vuonna Tallinnassa vihittiin 272 paria vähemmän kuin edellisvuonna. Suunta on sama myös tänä vuonna.

USA:sta Linnahallin investoija

8.4. Estee Lauderin poika Roland Lauder aloittaa sataman läheisyydessä olevan Linnahallin restauroinnin. Rakennuksen ilme jää entiseksi. Uuden vapaa-ajankeskuksen viereen on suunnitelmassa rakentaa hotelli.

Kulut vain kasvoivat?

9.4. Valtiovarainministeriön koostamasta yhteenvedosta selviää, että paikallishallinnot kuluttivat vuoden kahden ensimmäisen kuukauden aikana enemmän kuin niillä oli tuloja. Vaje on yhteensä 300 miljoonaa kruunua.



ravintolat

Riistaa ja grilliherkkuja

TEKSTI TIMO HUTTUNEN, KUVAT STIINA KASE

Hienossa historiallisessa talossa Tallinnan vanhankaupungin eteläpäässä on laava-grillillä valmistettuja ruokia tarjoava kaksi kerroksinen ravintola Grillhaus Daube.

Kuten paikan nimestäkin voi päätellä muistuttaa Daube hengeltään ja sisustukseltaan vanhaa perinteistä saksalaista kievaria. Tarjoilijoiden asut edustavat samaa tyyliä.

Yläkerran ravintolasalista on hienot näköalat Vanhaankaupunkiin ja lähellä sijaitsevaan Nigulisten kirkkoon. Talviaikaan voi lisäksi nauttia lämmittävästä takkatulen loisteesta.

Tarjoilu ravintolassa oli erittäin ystävällistä ja ammattitaitoista. Tarjoilija osasi kertoa tarjolla olevista annoksista ja suositella niitä.

Hintatasoltaan Daube on edullinen. Erinomainen alkuruuaksi

tarjottu grillatut tiikerikatkaravut -annos maksoi vain 85 kruunua eli alle kuusi euroa. Pääruoka – grillattu riistavarras uuniperunoiden



Tarjoilu ravintolassa oli erittäin ystävällistä.

kerä – oli myös maukas. Hintaa vartaalle kertyi 210 kruunua eli noin 14 euroa.

Ruoka Daubessa on hyvää ja annokset ovat niin suuria, että annoslautanen tuntui liian pieneltä. Muuten hyvässä ravintolassa annosten asetteluun voisikin kiinnittää enemmän huomiota.

Suuremmille ryhmille Grillhaus Daube tarjoaa syöminkejä, joissa pöytään tuodaan paljon erilaisia herkkuja, jotka seurue jakaa keskenään. ■

Mistä löytää?

✓ Grillhaus Daube, Rüütli 11, Tallinna. Karttakoodi I1.



Hurmaava thairuoka

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVA TIMO HUTTUNEN

Thaimaa-kuumeeseen saat lääkkeitä Bangkokista.

Nimi ei ehkä ole kovin omaperäinen mutta pieni ravintola on tiloiltaan viihtyisiä ja lämminhenkinen. Pienillä yksityiskohdilla on saatu tunnelmallinen vaikutelma, eikä liikaan yrittämiseen sisustamisessa ole lähdetty. Mikä parasta keittiöstä vastaavat aidot thaikokit.

Thairuualle tyypilliset maut kuten chili, korianteri, sitruunaruoho ja inkivääri ovat hyvin esillä,

unohtamatta kookosta sekä perinteisiä kala- ja osterikastiketta. Menu on monipuolinen sisältäen runsaasti liha-, kala ja kasvisvaihtoehtoja. Ruuan kanssa tarjoillaan riisiä tai nuudeleita. Halutessaan annokset saa tulisempaan, tämä kannattaa mainita tarjoilijalle jo ruokia tilattaessa.

Parasta thairuuan nauttimisessa on ruokamakujen yhdistäminen. Perusmakujen suolaisen,

makean, karvaan, tulisen ja hap-paman yhdisteleminen kuuluu ruokailuun. Tämä onnistuu kun menee syömään perheen tai ystävien kesken. Silloin pöytään voi tilata useita erilaisia ruokalajeja, joita kaikki maistelevat haluamassaan järjestyksessä. Thaimaassa ruuan jakamista pidetään ystävyyden osoituksena.

Sakoon Piek Khao Poad, eli tapiokavanukas maissilla ja koo-

koskermalla on yksi ravintolan jälkiruuista. Tapiokahan on Maniokin mukulajuuresta valmistettava tärkkelys. Sana tulee tupi-intiaanien sanasta Tipioka, jossa alkiosa tipi tarkoittaa jäännöstä ja okulos puristamista. Jälkiruuan helppimäiset, vihreät, liukkaat pikkuryynit, yhdistettynä lämpimään kookosmaitoon vaativat hiukan totuttelua. ■

Mistä löytää?

✓ Bangkok, Roosikrantsi 15, Tallinna. Karttakoodi B2.



TÄLLÄ
KUPONGILLA
ILMAINEN
TERVETULIAISJUOMA!



AVOINNA JOKA PÄIVÄ 12.00-03.00
A' LA CARTE 12.00-23.00 / YÖRUOKA 23.00-03.00

**JOKAINEN KAUPUNKI TARVITSEE PAIKAN, JOSSA HYVÄ RUOKA, UPEA ELÄVÄ MUSIIKKI
JA FANTASTISET IHMISET YHDISTYVÄT RENNOIKSI KOKONAISUUDEKSI.
TALLINNASSA SE PAIKKA ON CLAZZ!**



RESTAURANT



CLUB

THE FOOD, THE MUSIC, THE WONDERFUL PEOPLE LIKE YOU!

CLAZZ RESTAURANT & CLUB

VANA TURG 2, TALLINNA (RAVINTOLA OLDE HANSAA VASTAPÄÄTÄ)
PUH. +372 627 9022 / CLAZZ@CLAZZ.EE / WWW.CLAZZ.EE

Täytekakkuja edullisesti naapurista tarjoaa Café Boulevard, Reval Hotel Olümpia



Tiramisukakku

1 kg 14,50 EUR

Rahka-marsipaanikakku

0,9 kg 10,20 EUR

Belgialainen suklaarahkakakku

0,8 kg 8,00 EUR

Villikirsikka-mascarponekakku

0,8 kg 17,57 EUR

*Makeat elämykset odottavat -
tervetuloa ostoksille!*



www.revalhotels.com

Reval Hotel Olümpia

Café Boulevard, Reval Hotel Olümpia, Liivalaia 33, Tallinna, Viro
Puh +372 631 5890

AITO BRITTI PUBLI TALLINNASSA

Scotland Yard on suosittu "brittiläinen olohuone" Tallinnassa. Legendaarinen publi Tallinnan Mere puistee -kadulla on myös usean suomalais-matkailijan kantapaikka. Ainutlaatuinen sisustus, laaja ruokalista aamiaisista grilliruokiin, elävää musiikkia ja rento tunnelma – tervetuloa Scotland Yardiin!



PUB
SCOTLAND YARD



MERE PST. 6E, TALLINNA

AVOINNA SU-KE 9-24, TO-PE 9-02, LA 9-03 ♦ Puh. +372 6 535 190

e-mail: Scotlandyard@scotlandyard.ee ♦ www.scotlandyard.ee

ETSITKÖ TALLINNASTA MUUTAKIN KUIN OLUT-HAMSTRAUSTA JA SÄÄLIP****A?

JOS VASTASIT KYLLÄ, TULE TSEKKAAMAAN TAPPER, ALTERNATIIVISEN KULTTUURIN ROKKAAVA KESKIPISTE TALLINNASSA.

BILJARDI, BAARI, KYLMÄ OLUT JA VIRON PARHAIMALLA ÄÄNENTOISTOLLA VARUSTETTU STAGE.

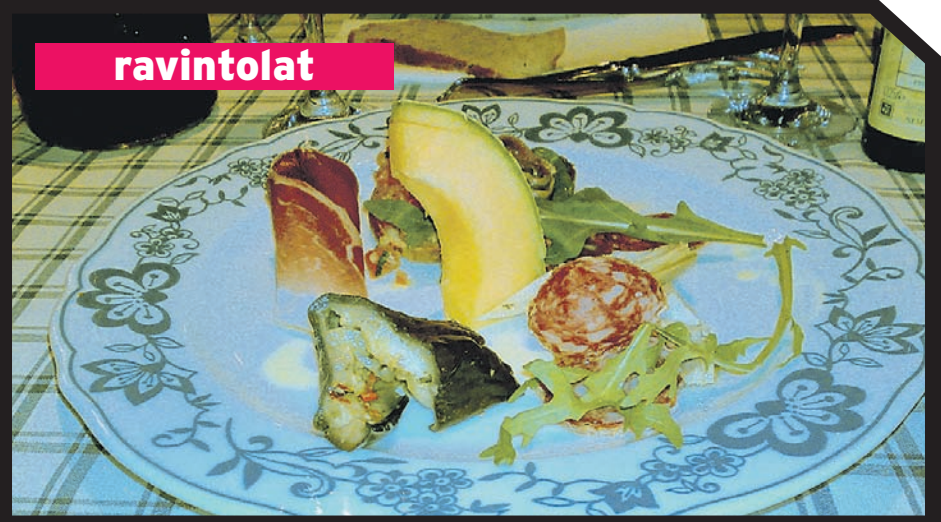
KATSO TULEVAT KEIKAT KOTISYUILTA
WWW.TAPPER.EE



AVOINNA
MA-TO 11-24
PE-LA 11-05
PÄRNU MNT. 158G
TALLINNA
PUH. +372 654 7518

Rockclub
Tapper

ravintolat



Suoraan huipulle

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT MIKKO SAVIKKO JA MARI TUOVINEN

Vanhankaupungin ravintolakaduksi kutsutun Vene-kadun uusin ravintola sai heti tuoreeltaan tunnustusta Hopealusikka-kilpailussa.

Talvella avattu La Bottega valittiin parhaaksi viinin ja ruuan yhdistäväksi ravintolaksi. Nousu parhaiden joukkoon ei ollut suuri yllätys, sillä taustavoimiin kuuluu ravintola Boccan keittiömestari Nicolo Tanda ja omistajayhtiöllä on muitakin tunnettuja ravintoloita. The Baltic Guide kävi testaamassa paikan.

Ravintolan sisäänkäynti on tavallista huomaamattomampi, ovikin avautuu hieman raskaasti, mutta siihen vaikeudet loppuvatkin. Musta-valkoiset ruutuliinat, pastapaketit ja maalaisitalialainen tunnelma toivottavat asiakkaan tervetulleeksi. Ovesta tullessa vasemmalla näkyvä avokeittiö antaa mahdollisuuden seurata ruokien valmistamista.

Vanhaan kaupunkitaloon rakennettu ravintola huokuu rentoa ajattomuutta. Väliseininä toimivat korkeat viinilylystöt. Tarjoilu ei ole muodollista, mutta kuitenkin huomaavaa, joka tapauksessa konservatiivisempaa kuin suomalaisille tutuissa "ketju-italialaisissa". Taustamusiikki on rauhallista ja sopii

tunnelmaan. Paikkaan ei kuulu liian äänekkäät vieraat, vaan se on suunnattu toiset huomioiville ravintola-asiakkaille.

Ruokailu kannattaa aloittaa anti-pasto-valikoimalla. 95 kruunulla saa eteensä suuren lautasellisen makunautintoja. Niitä voi vaikka jakaa kumppanin kanssa.

Ruokalistalta löytyy tietenkin pastoja, niiden hinta alkaa kuudesta eurosta. Parmesan-raastetta pyöräytetään tarvittaessa suoraan myllystä annoksen päälle.

Ruoka-annoksista tavanomaisista poikkeava on punaviinissä haudutettu vasikanposki tattipolentan kera. Pehmeäksi haudutettu liha sulii suussa ja annos oli suuri. Meriahvenfilee acqua pazza -kastikkeessa oli samaa kokoluokkaa. Molemmat annokset olivat maistuvia ja viimeiset palat melkein liikaa. Ainoa asia, mistä ravintolaa voisi syyttää, on liian täyteen syöttäminen!

Miellyttävyyttä lisäsi ja ruokaa auttoi sulamaan juomaksi valittu talon viini, joka maksoi noin 20 euroa. Listalta löytyy toki arvokkaampiakin vuosiker-taviinejä.

Koska annokset olivat täyttäneet vatsan, jaoimme jälkiruokaksi tiramisun. Senkin koko oli tavallista suurempi.

La Bottega on pysynyt yhdistämään hyvin korkeatasoisen ruokaosaamisen mutkattomaan palveluun. Kahden henkilön ruokailu maksoi hieman yli tuhat kruunua eli noin 65 euroa.

Mistä löytää?

✓ Viru-kadulta kääntyessä lähes heti oikealla puolen hieman huomaamattomasti.

✓ **Trattoria Enoteca La Bottega**, Vene 4, Tallinna. Karttakoodi: Vanhakaupunki H2.



Hieman huomaamaton ovi johtaa ravintolaan.

ravintolat



✓Päiväntuoretta torilta KÖÖKin Chef's Tablessa

Kokkikouluna tunnetussa KÖÖKissä tarjolla lounasta toukokuussa torstaisin ja perjantaisin kello 12–14. Päivittäin vaihtuvat annokset kootaan sen mukaan mitä kokki on löytänyt torilta ja hallista. Se voi olla lampaankyljyksiä, vasikanfilettä, kalaa tai vaikkapa tuoremakkaraa.

Lounaan hinta on 250 kruunua, sisältäen pienen alkupalan, päivittäin vaihtuvan lounasannoksen, lasin viiniä, jälkiruoan ja kahvin. Chef's Table tarkoittaa, että kokki Toomas Lääts viimeistelee annokset asiakkaan silmien alla.

Sunnuntaisin nautitaan brunssista kello 11–15. Runsas brunssi sisältää lasin kuohuvaa ja tuoremehua, erikoiskahveja toiveiden mukaan, tuoreita suolaisia ja makeita leipomuksia, herkullisia à la minute -valmistettuja munaruokia sekä laadukkaita juustoja ja leikkeleitä.

Brunssin hinta on aikuiselta 350 kruunua, lapset puoleen hintaan ja perheen pienimmät syövät ilmaiseksi.

KÖÖK, Pikk 42, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki F2.



✓Italialaisia herkkuja

Osteria di Bacco on vastikään avattu italialaisiin makuihin erikoistunut viinikauppa Väike-Karjalla. Tiski on täynnä mitä herkullisimman näköisiä juustoja, salameja, ilmakuiivattuja kinkkuja ja viinejä. Päivittäin tarjolla ruoka-annoksia ja erikoiskahveja tiramisun kera.

Osteria di Bacco, Väike-Karja 8, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki I2.

✓Uuniperunoita monin täytein

Isoja uuniperunoita lämpimillä ja kylmillä täytteillä on miellyttävä uutuus Tallinnan pikaruokakulttuuriin. Kaleva Kartul on avannut kolme ravintolaa, joista yhden Vanhaankaupunkiin. Edulliset uuniperunat, lämpimät paninit ja keitot sopivat niin lounaaksi kuin yöruuaksikin. Ravintola on avoinna 24/7.

Kaleva Kartul, Suur-Karja 11, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki I2.



TERVETULOJA TALLINNAAN JA VIRON SUURIMPAAN OLUIDEN, VIINIEN JA VÄKEVIEN ALKOHOLIJUOMIEN MYYMÄLÄÄN.

Wine Store on alkoholi tuotteiden suurmyymälä kauppakeskus Norde Centrumissa – vain 75 metriä sataman D-terminaalista. Tarjoamme Viron suurimman valikoiman erittäin kilpailukykyisillä hinnoilla. Vieressä on suuri pysäköintialue – lastaus on helppoa ja nopeaa!



ERIKOISTARJOUS:

MARIESTADS EXPORT 24 x 33CL

VAIN 184 EEK / 11.7 €

(SIS, PANTIN)



Vanhakaupunki (500 m)

Wine STORE

AVOINNA JOKA PÄIVÄ 9–20
WINESTORE OÜ, LOOTSI 7, TALLINNA
(KAUPPAKESKUS NORDE CENTRUM, SATAMA)
PUH. +372 6 698 850, WWW.WINESTORE.FI

HUOMIO! KYSEESSÄ ON ALKOHOLI.
ALKOHOLI SAATTAA VAHINGOITTA A TEIDÄN TERVEYTTÄNNE

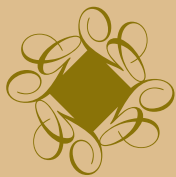
tällä kupongilla
a la carte -ruokailun
yhteydessä lasillinen
prosecco-
kuohuviiniä
ilmaiseksi!



avoinna
joka päivä 12–24

 benvenuto!

moderni italialainen keittiö
monipuolinen a la carte -lista
edulliset bisneslounaat



GIANNI

jõe 4a, tallinna • puh. +372 6 263 684
www.gianni.ee



SCHNITZEL HAUS

UUSI SAKSALAISTYYLINEN LEIKERAVINTOLA
TALLINNAN VANHASSAKAUPUNGISSA.



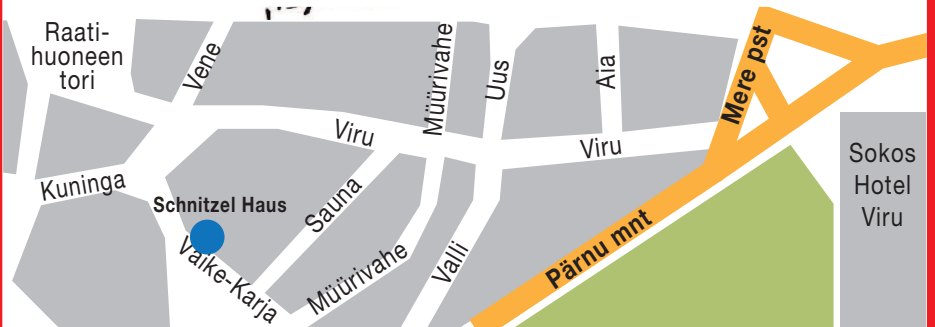
Annosten
 hinnat
alk. **120 EEK**
(n. 7 EUR)

Porsaanleikkeitä,
kalkkunanleikkeitä...
aina 500 grammaan asti

Aito
saksalainen
kokki



Lapsille
oma ruokalista



Schnitzel Haus • Avoinna su-to 11-24, pe-la 11-02
Väike Karja 1, Vanhakaupunki, puh. +372 6 450 059

RESTORAN & PUB



Kesä on saapunut
Paat-ravintolaan!

Kesäterassi nyt avattu!

Viimsin ravintolahelmi tarjoaa makuelämysten lisäksi
huikeat näkymät yli Tallinnan lahden.
Tervetuloa!

Avoinna: ma–la 11–24, su 11–22

Rohuneeme tee 53, Viimsi, Tallinna
Puh. +372 6 090 840 E-mail: paat@ag.ee, www.paat.ee



Ravintola Le Chateau, Lai 19, Tallinna
Avoinna ma–la 12–24
Puh. +372 6 650 928
E-mail: restoran@chateau.ee
www.chateau.ee



Musketööriravintola Le Chateau
- unohtumaton kokemus Vanhassakaupungissa!

Siirry 1600-luvun Ranskaan ja anna Aurinko-
kuningas Ludvig XIV:n hovikeittiön hemmotella
makuhermojasi. Ravintola Le Chateau jatkaa
Ranskan ruokaperinteitä tunnelmallisessa
ilmapiirissä. Kynttilät, historiallinen miljöö,
erinomainen palvelu sekä laadukas gourmet-
ruoka luovat puitteet unohtumattomalle
ravintolakokemukselle.

Tervetuloa!



TROIKA
RESTORAN • RESTAURANT
RAVINTOLA

UUTUUS! Lounas arkipäivisin
klo 12–15 • Hinnat alk. 3 eur

САМОВАР samovar
шарпка мономаха Tsaari miit
аккордион accordion
ВОДКА viin vodka
балалайка balalaika
икра kaaviar caviar
матрешка matrojška matrioshka
подсолнух päevalill sunflower
баранки barankad barankas
берёза kask birch
медведь karu bear

— Tallinn, Raekoja plats 15, www.troika.ee —
Puh. +372 6 276 245

basso
KAHVILA • BAARI • RAVINTOLA • LOUNGE • KESÄTERASSI

“Rento päivä, hauska ilta!”

lounas ✎ illallinen ✎ jälkiruuat ✎ drinkit ✎ viini ✎ kylmä olut

Elävää jazz-musiikkia torstaisin klo 21.00

Uusi kesäruokalista!

Pikk 13, Vanhakaupunki
Puh. 372-641-9312
www.basso.ee

TARJOUS! Tällä ilmoituksella
ilmainen Cuba Libre lounaan
tai illallisen yhteydessä!

su–ke 10:00–01:00 to–la 10:00–03:00

**KAUKASIALAINEN
RAVINTOLA
MUST LAMMAS**

Sauna 2, Tallinna
Puh. +372 6 442 031
restoran@mustlammas.ee
www.mustlammas.ee

Avoinna ma–la 12–23, su 12–17

**MUST
Lammas**

Avoinna
ma–to 12–23, pe–la 12–24, su 12–22
Endla 23, Tallinn de Janeiro
(Uniquestay Mihkli
hotellin vieressä).
Puh. +372 6 664 817, +372 6 664 800
www.ipanemarodizio.ee

Koe Brasilia Tallinnan keskustassa!

**TÄLLÄ ILMOITUKSELLA:
TÄYSI RODIZIO
vain: 335 EEK**

Brasialaisia liha- ja kalavartaita, riisiä,
papuja, salaatti- ja jälkiruokabuffet
Lisäksi Rodizion yhteydessä tarjoamme Caipirinha maksutta!

maksutta!

**Vanhankaupungin parhaat
grilliruuat.**
Hinnat alk. 4EUR

Raati-
huoneen
tori
Müüriwahe
Viru
Sauna
Väike-Karja
Mere pst.
Sokos
Hotel Viru
Pärnu mnt.



"Probably the best steaks in town"

Oliver
RESTORAN



Ravintola Oliver sijaitsee Vanhankaupungin vilkkaimmalla kävelykadulla Viru 3:ssa. Ravintolan löydät helposti kadulla seisovan maskottimme Mr. Oliverin kohdalta.

Ravintola Oliver on laadukas ja monikansallinen pihvi- ja seurusteluravintola. Ulkona sisäpihan terrassilla on paikkoja 30.

Teemme kaikki annoksemme laadukkaimmista raaka-aineista. Ruokalistamme erikoisuus on annos, jonka voi itse koota haluamista aineksista.

Vaikka ruokalistallamme onkin enimmäkseen lihaa, on meren herkkujen ystäville tarjolla lohikeittoa, katkarapuja ja grillattua lohta.

Oliver on koko perheen ravintola. Lapsille on tarjolla oma ruokalista sekä leikinurkka.

Ravintolamme hintataso on Vanhankaupungin ravintolaksi todella edullinen.

Oliverin väki toivottaa maukkaita ruokahetkiä.

TERVETULOA!

Ravintola Oliver

Viru 3

Puh. +372 6 307 898

e-mail: info@oliver.ee, www.oliver.ee



Rento suomalainen meininki ja maistuvat annokset!

Happy Hour

19-21

1=2



• Vanhankaupungin ainoa suomalaisomisteinen pubi.

• Terassi

• Pubissa on tupakkahuone

Tervetuloa katsomaan urheilulähetyksiä suurelta näytöltä.

Viru-katu 6 (Raatihuoneen torin vieressä),
Tallinna, puh. +372 627 2987. www.arizonasaloon.ee



EXCHANGE

0% Vaihda käteistä ilman palvelumaksua!

Älä tuhlaa kuluihin. Vaihda meillä!

Viru katu 6 (Arizonan vieressä) Saiakang 5/Pikk 14

Pascha Life
Lounge & Cafe Bar

AVOINNA

SU-TO 10-23,

PE-LA 10-05.

Keittiö avoinna viikonloppuisin
aamuvuuteen!

HAPPY HOUR
2-3
KOKO PÄIVÄ

TARJOUS
KEBAB
3.50
EUR

TARJOUS
PÄIVÄN LOUNAS
3.20
EUR

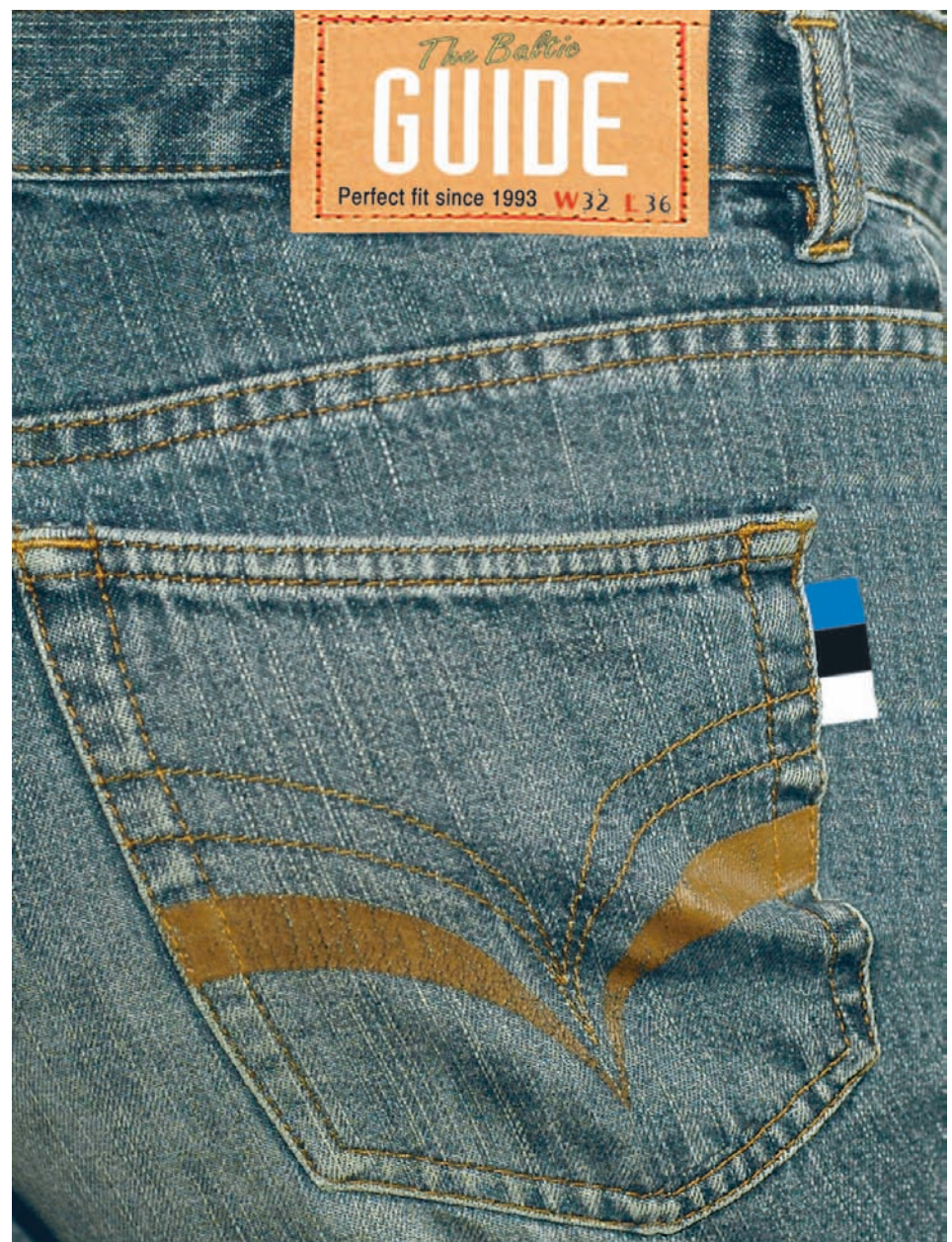
SHASLIKKIA,
KEBABIA JA
MUITA GRILLI-
RUOKIA LIHASTA
KESKELLÄ
TALLINNA!

UUTUUS!

Nyt avoinna myös
Kebab-ravintola
osoitteessa
Narva mnt. 6.

KAUPUNGIN SUURIN JA
VIIHTYISIN TUPAKKA-
HUONE.

Pascha Life Lounge & Cafe Bar
Narva mnt. 2, Tallinna, 100 metriä Sokos Hotel Virusta
Akadeemia tee 40, Mustamäki
puh. +372 56 40 128 • e-mail: info@pascha.ee • www.pascha.ee



The Baltic
GUIDE

TUNNEMME VIRON KUIN OMAT TASKUMME

ravintolat



Terassit syynissä

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT BEER HOUSE JA CAFE PARK

Tallinnan ravintoloiden edustat ovat iloisesti täyttyneet erilaisista terassivirityksistä, jotka houkuttelevat pysähtymään. Pieni terassikierros paljastaa jyvät akanoista ja sen avulla jokainen löytää oman suosikkinsa monipuolisesta tarjonnasta.

Radisson BLU Lounge 24, Rävälä pst. 3

Terassilta on ehdottomasti kaupungin parhaan näköalat, sillä 90 metrin korkeudella humaltuu jo pelkästä maisemasta. Romanttinen paikka ilta-auringon aikaan.

Hell Hunt, Pikk 39

Täällä istuvat sulassa sovussa niin reppureissaajat kuin paikalliset liikemiehetkin. Yksi Tallinnan vanhimmista pubeista, jolla iso terassi puistossa. Hyvä olut- ja siiderivalikoima ja mutkaton palvelu.

Beer House, Dunkri 5

Viron ainut panimoravintola. Terasseja on kaksi; toinen katetulla sisäpihalla, jossa oluen lisäksi maistuvat maukaat grilliruuat ja toinen Dunkrikadulla. Aitoa itävaltalaisunnelmaa ja elävää olutta.

Chocolats de Pierre, Vene 6

Vastarakastuneille ja intohimoisille suklaan ystäville. Vanhat talot suojaavat tätä sisäpihan vanhanaikaista ja romanttista terassia ohikulkijain katseilta. Truffles de Frambois maistuu kesälle.

Paterei Seaside cafeteria, Kalaranna 2

Paterein entisen vankilan terassi avataan toukokuun lopulla. Historiallisesti vaikuttava paikka, jonka terassilta voi seurata lähteviä laivoja.

The Three Sisters, Pikk 71

Viiden tähden hotellin sisäpihan suojaisa terassi. Tyylikäs ilmapiiri Vanhankaupungin muurien läheisyydessä, jossa nautitaan matkalla lasi kuohuvaa.

Amarillo, Viru väljak 4

Suomalaisten suosikki, kuin toinen koti. Mansikkasiideriä pillillä ja bonukset päälle. Hyvä odotuspaikka shoppaajien seuralaisille.

Baar Helienna, Kopli 99b

Ratikka 1,2 päätepysäkki Koplissa. Aitoa venäläistunnelmaa lisää terassin keinoahkasohvat. Baarin hinnat ja erikoinen miljöö yllättävät myönteisesti erilaisuuden etsijät.

Park Cafe, A. Weizenbergi 22

Terassi sijaitsee Kadriorgissa, Tallinnan suurimmalla ja kauneimmalla puistoalueella. ■



top 3+3

SUOMALAISTEN SUOSIKIT

Hannele Repo on Tallinnan suomalaisen seurakunnan kirkkoherra. Hän on asunut päätoimisesti Tallinnassa vuoden 2007 alusta.

ravintolat:

- 1 Azerbaitsenilainen Ses-Bes.** Erinomaista avotulella paistettua ruokaa, loistava hinta-laatusuhde.
- 2 Clazz.** Raikas lohisalaatti ja lämmin leipä saa veden kielelle. Mukava tila, iltaisin musiikkia. Kohtuullinen Vanhankaupungin hinta.
- 3 Al Sole.** Italialainen ravintola. Tallinnan parhaat pizzat ja erinomainen palvelu. Kiireetön tyylikäs tunnelma.

harrastukset:

- 1 Liikunta.** Lenkkeily Kalamajan kaupunginosassa tai irrottelu Kalev Span punttisallilla.
- 2 Kirjoittaminen.** Aina on jonkinlainen juttu työn alla.
- 3 Mökkeily Savossa.** Kesällä on päästävä järven rannalle paistamaan muurinpojalettuja ja lämmittämään saunaa.

■ Ses-Bes, Gonsiori 9, Tallinna. Karttakoodi B3. ■ Clazz, Vana Turg 2, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2. ■ Al Sole, Viru 8, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H2. ■ Kalev Spa, Aia 18, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki F3.

Herkuttelijan keidas Tartossa

TEKSTI JA KUVAT MARI TUOVINEN

Werner on trendikäs kahvila-ravintola Tarton yliopiston läheisyydessä.

I hania leivoksia, suolaisia piiraita sekä monipuolinen ruokalista ovat Wernerin valtteja. Etelä-Eurooppalainen keittiö tarjoaa pastoja, salaatteja, keittoja ja pääruokia. Menua ollaan parhaillaan uudistamassa, jolloin myös hintoja tarkistetaan asia-



Leivostikin tarjonta saa veden kielelle.

ravintolat



Werner on tyyliään hillitty ja tyylikäs.

kasystävällisempään suuntaan. Ensimmäisenä on uudistettu pastalista, jonka pastat ovat hinnaltaan 60–75 kruunua.

Herkullinen leivostiski on täynnä mitä ihanimpia leivoksia ja kakkupaloja. Niiden hinnat vaihtelevat 15 kruunusta noin 30 kruunuun. Valinnanvaraa on run-

saasti alkaen suolaisista piiraista ja päättyen käsin tehtyihin konvehteihin.

Viikonloppuisin Wernerin yläkerta ja sen sisäpihan tunnelmalli-

Mistä löytää?

✓ **Werner Cafe-Lounge**, Üliikooli 11. Tartto. Karttakoodi B1.

nen terassi ovat suosittuja seurustelu- ja juomapaikkoja. Sinne kokoontuvat niin opiskelijat kuin muutkin Tarttolaiset pitämään hauskaa hyvän ruuan ja juomien kera.

Wernerin herkullisia leivoksia saa nyt myös Tallinnasta, Kaubamajasta ja Stockmannilta.

Marja muutti Alatskivelle

TEKSTI JA KUVA MIKKO SAVIKKO

Monelle suomalaiselle Peipsin rannan Marjan majasta tutuksi tulleen Marja Korpimäen tapaa nyt Alatskivessä.

P itkää matkaa Peipsille ei ole uudesta ApolloBelvedere-ravintolastakaan ja se näkyy ruokalistalla. Tarjolla on hyvää ja tuoretta lähiruokaa. Suosituimmaksi annokseksi on vakiintunut Peipsin kuha.

Ravintola järjestää juhlia ja koulutustilaisuuksia. 23.5. on vuorossa käsityöpäivät ja 18.7. vuoden Apollon valinta.

ApolloBelvedere on rakennettu kauniin Alatskiven linnan tallirakennukseen. Ympäristössä on

vanhauskoisten kylä ja museo. Peipsijärvellä on mahdollisuus kalastaa ja tehdä laivamatkoja.

Talviaikaan vain tilauksesta auki oleva ravintola palvelee asiakkaita 23.5. alkaen joka päivä 10–20. ■

Mistä löytää?

✓ Tartosta 40 kilometriä koilliseen.
✓ **ApolloBelvedere**, Alatskivi.



Ravintola sijaitsee vanhassa tallirakennuksessa.

Tynnyriolut pulloon

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA STINA KASE

Saku Õlletehas tutki asiakkaidensa mieltymyksiä ja tuli ilmi, että monelle hana-olut maistuu pullo-olutta paremmin.

S aku reagoi tutkimuksen tuloksiin investoimalla uusiin suodattimiin, jotka varmistavat oluen pysymisen tuoreena pitempään pullossakin. Vastaavaa kristallisuodatetun oluen teknologiaa ei käytetä paljoakaan muualla Euroopassa. Japanissa se on yleisempää.

Sakun pääolutmestari Enn Kärblane kertoo, ettei reseptiä ole muutettu, mutta makuominaisuudet ja kirkkaus ovat uusissa oluissa paremmat kuin ennen. Saku Originaal sai samalla uuden pullon. Teknologiaa tullaan käyttämään jatkossa muidenkin Sakun oluiden valmistuksessa.

Viron olutmarkkinat ovat olleet laskussa ja Saku Õlletehas on ottanut tavoitteekseen kääntää suunnan laatuoluiden avulla. ■



Paloaseman uusi elämä

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT PRITSUMAJA GRILL&BAR JA MARI TUOVINEN

Kuussaaren vanha paloasema sai uudet asukkaat kun Pritsumaja Grill&Bar avattiin tiloihin viime vuonna.

R avintolan sisustus henkii mennyttä aikaa, vanhat tiili- ja hirsiseinät sekä paksut kattohirret tuovat tunnelmaa. Ravintolan alakerrassa on viihtyisä ja rento ruokaravintola, yläkerrassa perjantaisin ja lauantaisin elävää musiikkia tai dj. Yläkerran tila on myös vuokrattavissa perhejuhlien ja seminaarien pitopaikaksi.

Menu on kansainvälinen, se on saanut vaikutteita useiden maiden keittiöistä. Pritsumajasta saa myös pikkupurtavaa, salaatteja ja ihania virolaisia valkosipulileipiä.

Hintataso on kohtuullinen, reilunkokoinen lohivaliokki ja valkosipulileivät yhteensä 130 kruunua. Päivittäin vaihtuva lounas maksaa 50 kruunua.

Terasseja on kaksi ja niillä yhteensä yli 100 asiakaspaikkaa. Toinen terasseista on suojaisella sisäpihalla ja toinen ravintolan edessä, vilkkaan pääkadun varrella. ■

Mistä löytää?

✓ **Pritsumaja Grill&Bar**, Tallinna 4, Kuussaari, Saaremaa.



Pritsumajan ovet avautuvat Kuussaaren pääkadulle.

TAKE A WALK ON THE WILD SIDE!

Tulinen ruokalista tex-mex klassikoita – fajitat, burritot, tacot, mehevät pihvit sekä suuret margaritat ja kaupungin suurin tequilavalikoima.

TAKE IT EASY, MAN!



TEXAS
HONKY TONK • CANTINA

Avoinna joka päivä 12–24
(joskus kauemmin)
Pikk 43, Vanhakaupunki, Tallinna
Puh: +372 6 311 755
texas@texas.ee, www.texas.ee

RAVINTOLA

-10%



VIRON NYKYAIKAINEN KEITTIÖTAIDE

AVOINNA MA-LA 12-23
SUUR-KARJA 17/19, VANHAKAUPUNKI, TALLINNA
PUH. +372 6 806 688
WWW.MEKK.EE

Vanhankaupungin varma janonsammuttaja!

Aurinkoinen kesäterassi – Edullinen ruokalista
– Vain 2 minuuttia Toompean mäeltä!

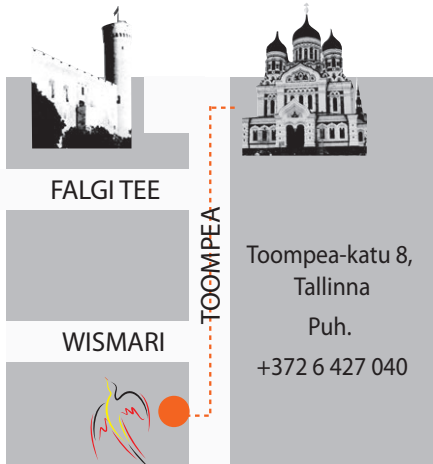
Fööniks PUB

Avoinna joka päivä 11–23

SAKU 0,5L

vain 28 EEK!

(n. 1,8 EUR)



FALGI TEE

WISMARI

Toompea-katu 8,
Tallinna
Puh.
+372 6 427 040



Švejki Juures

Tsekkiläinen olutravintola

Uus 25 / Olevimägi 16 • Puh. +372 6 411 021



Avoinna ma-to 11–01,
pe-la 11–02, su 11–23

Tsekkiläinen oluttupa sekä
viihtyisä ruokaravintola
Tallinnan Vanhassakaupungissa.
Koe makuelämyksiä
rasittamatta kukkaroosi!

Kesällä avattu terassi!

OLUT
alk.
2 EUR

Ranskalainen suklaakahvila Vanhankaupungin sydämessä



Avoinna
joka päivä 10–22



Cafe Josephine

Vene 16, Tallinna

Puh. +372 641 8291



CARRAMBA

MEKSIKOLAINEN KEITTIÖ

Tyylikäs meksikolainen ravintola
keskellä Kadriorgia, Taidemuseo
KUMU-n ja Kadriorgin limnan
lähellä. Listalla tulisia meksiko-
laisia ja perinteisiä tex-mex-ruokia,
meksikolaisia oluita, viinejä ja
cockteileja.

Avoinna ma-la 12-23, su 12-20

Weizenbergi 20a, Tallinna
Puh. + 372 6 013 431
Fax + 372 6 013 432
e-mail: carramba@hotee
www.carramba.ee

RAATHUONEENTORIN UUSIN RAVINTOLA!

**Liisu
Juures**

Perinteisiä virolaisen
keittiön herkkuja
kotoisassa ilmapiirissä.

Avoinna joka päivä 10–24
Raekoja plats 13, Vanhakaupunki,
Tallinna
Puh. +372 6 441 983

Tervetuloa!



LA CASA DEL HABANO

TALLINN • ESTONIA

**Baari,
sikarisalonki,
kauppa.**

Dunkri 2, Tallinna,
Vanhassa Kaupungissa,
puh. +372 6 445 647,
e-mail: lcdh@havas.ee
www.havas.ee

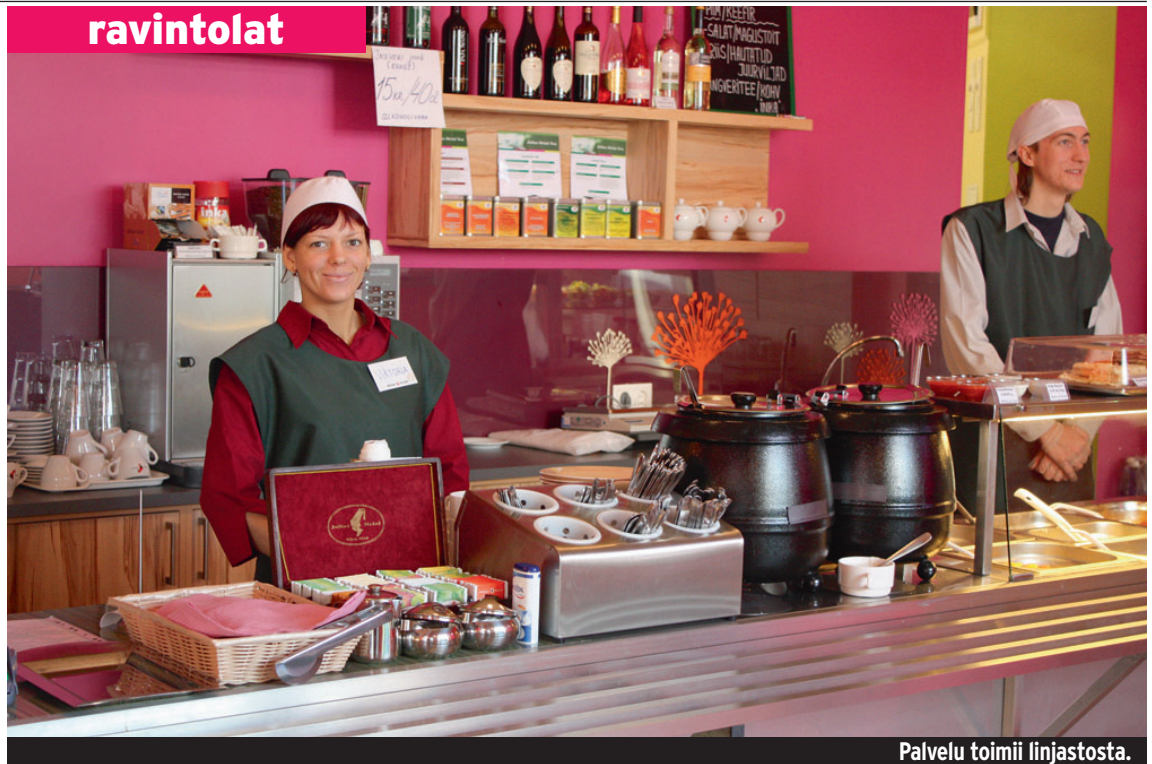


Terveellistä maistuvaa

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT MARI TUOVINEN



Leivonnaisetkin ovat terveellisiä.



Palvelu toimii linjastosta.

Narva maanteelle on avattu yhä enemmän ravintoloita. Yksi uusista on erikoistunut kasvisruokiin.

Maitsev & Tervislik on alan ammattilaisten perustama kahvila, jossa jokaisen ruuan yhteinen nimitäjä on terveellisyys. Vannoutuneelle lihansyöjälle tulee teemasta ensimmäisenä mieleen idut ja mauttomuus. Kaikkeahan täytyy kuitenkin kokeilla ja hinnat ovat sen verran edullisia, että tutustumiskäynti kannattaa.

Ruuat ovat tarjolla itsepalvelulinjastossa ja hinnasto löytyy sei-

nältä. Tuoresalaatit on annosteltu valmiiksi ja lämpimän ruuan tarjoilee työntekijä. Erilaisista ruuista voi valikoida omaan annokseensa mieleisiään. Valinta kohdistui The Baltic Guiden käynnillä salaatin lisäksi vihannesvuokaan ja soijapiiviin. Hinta veden kanssa oli 67 kruunua eli noin neljä euroa.

Tofujuustogratinoitu vuoka oli mehevä, salaatti raikas ja soijapiivi antoi ruualle tukevuutta. Kahvilan raikkaat värit ja muka-

va taustamusiikki antoivat lisäbonuksen päivän lounashetken. Jos terveyteen panostaminen on näin helppoa, niin liha-annokset voisi ainakin silloin tällöin jättää pois ruokalistalta.

Alueen toimistoväki voi hankkia kahvilasta myös makeat ja suolaiset välipalat. Edullisimmat piirakat maksavat vain noin puoli euroa.

Mistä löytää?

- ✓ Viru Keskuksesta pari sataa metriä Piritan suuntaan.
- ✓ **Maitsev&Tervislik**, Narva mnt 6, Tallinna. Karttakoodi B3.





PEPPERSACK Grillhaus Daube

Tallinnassa, Vanhankaupungin sydämessä, muinaisten goottilaisten holvien alla sijaitse



Ravintola Peppersack

Tule nauttimaan herkullisia ruokia virolaisesta ja eurooppalaisesta keittiöstä. Keskiaikainen miekkataistelu joka ilta kello 20.00. Uunituoreet pullat, piirakat ja Raatiherran aamupala odottavat Teitä Peppersackin kahvilassa.

Tervetuloa!



Ravintola Peppersack
Ma-La 08:30-23:30
Su 10:00-23:00

Viru 2 / Vana turg 6
Puh. +372 6 466 800
Faksi +372 6 440 947
peppersack@peppersack.ee
www.peppersack.ee



Ravintola Grillhaus Daube
12.00-23.00

Rüütli 11
Puh. +372 6 455 531
Faksi +372 6 455 532
daube@daube.ee
www.daube.ee

Grillhaus Daube

Grillravintola Tallinnan vanhankaupungin sydämessä, vain 200 metriä Raatihuoneen torilta. Tuhdit annokset, ystävällinen palvelu ja lämmin tunnelma takkatulen ääressä. Keskeinen sijainti Harju ja Rüütli katujen kulmassa. Helppo tulla myös autolla.

Tervetuloa!



ravintolat



✓ Historiallisia syöminkejä bossa novan tahtiin

Ravintola Maikrahv on uusintu listansa ja samalla tarkistanut hintojaan. Nyt voi nauttia runsaista syömingeistä tai herkullisista pippuripihveistä entistä edullisemmin. Ruuan laadusta ei ole tingitty, vaan ravintola valmistaa ateriat paikallisista, laadukkaista raaka-aineista. Ravintolassa tarjoillaan a'la carten lisäksi perinteisiä virolaisia syöminkejä. Silloin pöytä täyttyy erilaisista herkuista, jotka eivät lopu kesken. Syöminkeihin olennaisena osana kuuluvat myös legendaariset tarinat talon historiasta.

Uutta ravintolassa on myös elävä musiikki, viikonloppuisin ravintolasalissa nautitaan ruuan lisäksi bossa novan sävelistä.

Ennen ruokailua voi pistäytyä viereisen Vana Toomaksen terassilla alkudrinkillä ja seurata hetken Raatihuoneen torin värikästä elämää.

Maikrahv, Raekoja Plats 8, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki H1.

BUFFET-
RAVINTOLA

Maalaishenkinen buffet-ravintola Kikka Kõrts on avattu sataman viereen, kauppakeskus Norde Centruumiin. Koko haluamasi annos noutopöydästä ja nauti hyvästä ruuasta välittömässä ja ystävällisessä ilmapiirissä!

Uutta: kesäterassi sekä suosittu grilliruokalista!

Tervetuloa!

Norde Centrum, Lootsi 7, Tallinna • Avoinna joka päivä 11–21



Virolainen keittiö



TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA STINA KÄSE

Kevään makuja

Koivunmahlat on jo tältä vuodelta kerätty, terveellinen juoma oli monen virolaisen pöydässä huhtikuun aikana.

Suurimmista puista saa päivässä kymmenenkin litraa makeaa nestettä, joka sisältää vitamiineja ja kivennäisaineita. Se säilyy hyvin pakasteena. Sen voi myös keittää kokoon siirapiksi, mutta silloin etenkin vitamiinipitoisuus kärsii. Mahlasta voi valmistaa myös simaa. Makua parantaa sitruuna- tai appelsiinihiipaleet ja hunajalla saa lisämakeutta.

Kielisukulaisuutemme näkyy mahla-sanassa. Viroksi mahl tarkoittaa myös mehua. Tiivisteestä tehty juotava mehu on viroksi morss.

Virolaiset tuntuvat olevan ahkerampia sienimetsässä kävijöitä kuin suomalaiset, mutta korvasienet jäävät heiltä metsään. Muutama sienien ystävä kerää niitäkin. Hiekkapohjaisissa metsissä keväistä herkkua olisi kaikkien saatavilla.

Myyntissä korvasieniä ei tavallisesti tapaa. Itse olen nähnyt niitä kerran Tallinnan keskustorilla, huhtasieniä muutaman kerran. Selaamalla internet-sivustoja huomaa, että huhtasienestä pidetään huomattavasti enemmän ja sitä suositellaan. Korvasienien puolestapuhujat jäävät vähemmistöön.

Huhtasienien nimi on viroksi kuhikmürkel ja korvasienien kevadkogrits, puhekielessä vain mürkel ja kogrits.

www.maharaja.ee

Intia.
Tallinnan
Raatihuoneentorilla.

MAHARAJA
Intian keittiön kirkkain kruunu.

AVOINNA JOKA PÄIVÄ 12–24 // RAEKOJA PLATS 13, TALLINNA // PUH. +372 6 444 367, +372 5 163 723

Kohvik
Matilda
Cafe

Tallinnan makeimmat
muistot!

Matilda Cafe, Lühike jalg 4,
Vanhakaupunki,
Tallinna
Puh. +372 6 816 590
Avoinna: ma–la 9–19;
su 9–18

Tallinnan monipuolinen kesä

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT TALLINN CITY TOURIST OFFICE & CONVENTION BUREAU JA TBG ARKISTO

Vaikka monet virolaiset viettävät kesänsä pääkaupungin ulkopuolella, on kaupungissa paljon tekemistä.



Tallinnassa tapahtuu:

- 16.5. Muuseumide öö - Museoiden yö.
- 13.-17.5. Tallinnan kirjallisuusfestivaali.
- 16.5. TrammarT 1.
- 22.5. Death Attack II.
- 23.5. Limp Bizkit.
- 23.5. XXII Majjooks.
- 29.5. Tallinna-Tartto Grand Prix -pyöräily.
- 1.6. Rat Race, Vanhakaupunki.
- 30.05.-6.6. XXVIII Vanhakaupungin päivät.
- 5.-13.6. Suveöö tähed ooppera- ja baletti festivaali.
- 2.-5.7. Laulu- ja tanssijuhlat.
- 8.-12.7. Öllesummer.
- 9.-12.7. X Keskiaikaiset päivät.
- 31.7. The Birthday Massacre.
- 4.8. Madonna, konsertti Laululavalla.
- 13.-23.8. Birgitta Festival.



Kesän vetovoimaisimpia kohteita ovat Piritan hiekkaranta ja eläintarha Rocca al Maressa. Tallinnan suurimmat tapahtumat tänä kesänä ovat tietenkin myös maan mittavimpia. Heinäkuun ensimmäiseksi viikonlopuksi, Laulujuhlien aikaan, ei kaupungista löydy enää majoitusta

kuin hyvällä tuurilla. Seuraavana viikonloppuna on Pohjoismaiden suurimman olutfestivaalin, Öllesummerin vuoro. Tapahtumia on paljon muitakin. Toukokuussa juhlietaan kansainvälistä museoiden päivää Museoiden yö -tapahtumassa. Museot ovat avoinna puoleen yöhön ja niissä järjestetään

moniipuolista ohjelmaa. Samaan aikaan Tallinnassa on kansainvälinen kirjallisuusfestivaali. Molempia yhdistää ensimmäistä kertaa järjestettävä poikkikulttuurillinen kaupunkifestivaalitapahtuma TrammarT. Sen tapahtumat keskittyvät raitiovaunulinja 1:n varrelle Kadriorgista Kopliin.

Joka vuosi tulee Suomesta naisporukoita juoksemaan Majjooks-tapahtumassa. Tämän vuoden tapahtuma järjestetään jo 22. kerran. Kilpailukeskus lähtöineen ja maaleineen on Laulukentän alueella. Matkan pituus on seitsemän kilometriä. Osallistua voi myös sauvakävellen. Tapahtuma huipentuu koko perheen konserttiin.

Virolainen kilpapyöräilyviikonloppu alkaa 180 kilometrin matkalla Tallinnasta Tarttoon. Lähtö on lentoaseman lähellä sijaitsevan Hotelli Ülemisten vierestä. Kello 11 alkavan kilpailun loppukiri nähdään noin 15.30 Tarton Turu-kadulla.

Vieraita muualta

Saku Suurhallissa esiintyy alkuperäiskokoonpanossaan vuonna 1994 perustettu Limp Bizkit pari päivää ennen Helsingin konserttiaan.



Heinäkuun lopussa alternatiivisen elektro- ja gootimusii-kin ystäviä riemastuttaa yksi Kanadan tunnetuimpia bändejä The Birthday Massacre, jonka ensimmäinen Viron keikka on rockklubi Tap-perissa. Samassa paikassa järjestetään toukokuun lopussa Death Attack II. Tapahtumaan osallistuu virolaisesiintyjien lisäksi suomalaiset Sotajumala, Dead Shape Figure ja Burden AD.

Kesän huipputapahtumiin kuuluu Madonnen konsertti Laululavalla.

Oopperan ystäville

Kansallisooppera Estonia lopettaa 103. kautensa Suveöö tähed - Kesäyön tähdet -festivaaliin. Baletista esitetään muun muassa Joutsenlampi ja Kolme muskettisoturia. 13.2. ensi-illassa ollut Naamiohuvit, Tosca ja



Wallenberg edustavat oopperoita.

Vanhakaupunki juhlii

Touko-kesäkuun vaihteessa täyttyy Tallinnan vanhakaupunki esiintyjistä, kauppiaista ja kaupunkilaisista. Jokavuotinen tapahtuma kuuluu ja näkyy kaduilla sekä sisäpihoilla. Vanhakaupungin päiviä on juhlittu jo lähes 30 kertaa. Vuosina 1987 ja 1988 alkoivat ohjelmiston ulkopuoliset tapahtumat, yölaulujuhlat.

Nykyään Vanhakaupungin päivien ohjelmistoon kuuluu perinteiden mukaan Toukokreivin valinta, uudempaa perinnettä edustaa konttorirottien viestikilpailu Rat Race. Tarjolla on paljon viihdettä koko perheelle tällä kertaa vihreällä teemalla.

Keskiaikaisuus on esillä enemmän heinäkuun toisella viikolla. Kymmenen Keskiaikaiset päivät keskittyvät arkkitehtuurin, musiikin ja käsityöläisten taitojen avulla esittelemään kaupungin historiaa. Vieraat voivat osallistua tapahtumiin ja tekemisiin. Järjestäjät toivovat, että mahdollisimman moni pukeutuisi keskiaikaiseen tapaan.

Mukavampi ja laadukkaampi kaupunkiloma Tallinn Cardilla

Kiinnostaako Tallinnassa enemmän kulttuuri ja historia vai nykytaide ja muotoilu? Houkuttelee urbaani seikkailu tai laatu-aika lasten kanssa, vai riittääkö viihdykkeeksi hyvää ruoasta nautiskelu ja shoppailu ainutlaatuisissa putiikeissa? Ei väliä – Tallinn Card tarjoaa etuja joka lähtöön. Tallinn Card on helppo ja hyödyllinen oikotie kaupunkiin tutustuttaessa, olit sitten liikkeellä omin päin, perheen kanssa tai isommalla porukalla. Vastaavia etukortteja on nykyään tarjolla yli 40 kaupungissa eri puolilla Eurooppaa. Kaupunkilomalaiset ovat ottaneet kortit omakseen, koska ne tarjoavat monipuolisesti etuja edullisella ja helpolla tavalla.

Tallinnan kaupunkikortti eli Tallinn Card on ehtinyt 10 vuoden ikään. Joka vuosi kortin edut on päivitetty ja mukaan on tullut niin uusia kohteita kuin entistä laadukkaampia tarjouksia.

Mitä tarjoaa Tallinn Card 2009?

Laaja valikoima **opasretkiä ilmaiseksi**: kortin haltija voi valita joko kattavan kaupunkikierroksen tai kulkea itse eri kohteiden väleillä Hop-on-hop-off kiertajelubusseilla. Kaupunkiin voi tutustua opastetusti myös sauvakävellen tai polkupyöräillen. Tarjolla on myös audioguide-opastusta, jolloin "Oppaana" toimii iPod.



Ilmainen sisäänpääsy käytännössä kaikkiin Tallinnan museoihin: Kaikkiaan 25 museota: Kadriorgin puiston alueella sijaitsevat muun muassa Euroopan parhaan museo palkinnon saanut taidemuseo Kumu, Pietari Suuren rakennuttama Kadriorgin linna.



Vanhakaupungin alueella toimii 11 museota: esimerkiksi Viron historiallinen museo, Kaupunginmuseo, Valokuvamuseo entisessä raatihuoneen sellissä, luonnontieteellinen museo, Viron taideteollisuus- ja muotoilumuseo, vanhassa tykkitornissa sijaitseva merimuseo. Viron talonpoikaishistoriaa esittelevä Ulkomuseo sijaitsee Rocca al Maren kaupunginosassa, josta löytyy myös suosittu perhekohte eli Tallinnan eläintarha. Sinnekin pääsee kortilla maksutta.



Tallinn Card tarjoaa myös monipuolisia **virkistys- ja kulttuuripaketteja**, joita suunniteltaessa on pyritty huomioimaan kaiken ikäiset asiakkaat. Aktiivisille liikkujille ja perhematkalaisille sopivat kohteiksi esimerkiksi Kalevin vesipuisto ja seikkailupuisto Nõmmessa. Rentoutua voi saunoissa, uimahalleissa tai vaikka veneretkellä Pirita-joella. Musiikin ystävät löytävät viihdykettä Kansallisooppera Estoniasta sekä Eesti Kontsertin tapahtumista.



Kulttuurinautintojen välillä on enemmän kuin sopivaa nauttia myös ruokakulttuurista. Tallinn Cardin haltijalla on valittavanaan **16 laaturavintolaa, kahvilaa tai pubia**, jotka tarjoavat alennuksia, ilmaista viiniä, kahvit, jälkiruoan jne.



Tallinn Cardin paketteihin on valittu myös kaupungin parhaat aitoja virolaisia käsitöitä, taidetta ja muotoilua myyvät liikkeet, jotka kaikki antavat kortin haltijoille alennuksia.

Muiden ilmaisetujen lisäksi Tallinn Cardilla saa matkustaa rajoituksetta lähiliikenteen busseilla ja ratikoilla. Tietyt polkupyörä- ja autovuokraamot antavat kortilla myös alennusta.

Tallinn Card on käyttäjäystävällinen. Kortin ostaessaan saa samalla kattavan katalogin etuja tarjoavista paikoista, sisältyvistä opasretkistä, museoista, vuokraamoista, ravintoloista, kaupoista jne. Kirjasesta löytyvät paikkojen sijainnit, aukioloajat, opastukset paikan päälle joukkoliikennevälineillä ja paljon muuta hyödyllistä tietoa. Kohteisiin perille löytämistä helpottavat kolme karttaa: Tallinna, Vanhakaupunki ja joukkoliikenteen reittikartta. Jos haluaa suunnitella Tallinnan matkaansa etukäteen rauhassa vaikka kotona, on nettisivusto www.tallinncard.ee hyvä tietopankki – sieltä löytyvät kaikki Tallinn Card -edut. Suunnittelun helpottamiseksi on netissä myös valmiita ehdotuksia päivän ohjelmaksi Tallinnassa eri teemoilla kuten: keskiaikainen Vanhakaupunki, huvi ja hemmottelu ja koko perheen kohteet.

Koko kaupunki
yhden
kortilla



Tallinn Card k
lähes 100 kohte

ILMAINEN:

- Retket ja kiertokäyn
- Sisäänpääsy museoil
- nähtävyyksiin
- Julkinen liikenne

ALENNUKSET:

- Ajanviete
- Ravintolat, pubit, kah
- Taide-, käsityö- ja desing
- Kulkuneuvojen vuokr

Kortteja myyvät: matkailun
ja hotellit. Hinnat: 12-32

Lisätietoja:

www.tallinncard.ee



Tallinn Card

ostajat ovat m

jotka halua

kokea

ja nähdä para

mitä kaupunki

on tarjota

luonto



Lähes koskematon metsää.



Opasteita löytyy runsaasti saarella vieraileville.

Luontoparatiisi Tallinnan edustalla

kuva: TOMMI PITKÄNEN

saari näkyy kaikille Tallinnaan tuleville. Se iso saari vasemmalla, pientä vielä suurempaa Naissaarta.

saaren koko on 300 hehtaaria ja korkeutta sillä on enimmillään vain 14 metriä merenpinnasta. Laivakuljetukset Aegnal ovat nykyisin vaivattomia Tallinnan satamasta, ja laiturista. "Aegna-tagasi"-piletin hinta ei ole muutamana euron. Matka joko netistä, tai suoraan satamasta jopa juuri ilmaiseksi. Netistä näkee reaaliaikaisesti varustilanteen. Symppijuku-laivan kapteeni Mattias Tallinnan kaupungin kanssa on solmittu yhteistyösopimus, joka asettaa matkan hinnoittelun.

saaren laajat ja monipuoliset metsät alkavat välittömästi tulolaiturien takaa.

Heti käy selväksi, että täällä – Tallinnan hektiseen nykyiseen verrattuna – aika on pysähtynyt jonnekin 60-luvulle. Kylätiet ja polut risteilevät viileän metsän siimeksessä. Noin kilometrin päässä satamasta vasemmalla rannalla sijaitsevan entisen upseerikerhon pihalla, marjapensaiden keskellä sijaitsevan pöydän äärellä parvenäläistä entistä Puna-armeijan upseeria viettävät pitkää, rauhallista ja kosteaa suvista iltapäivää. Lettipäiset lapsenlapset leikkivät lähistöllä.

Flora Ohvitseride Kasiino on palvellut niin Tsaarin, itsenäisen Viron, natsi-Saksan kuin Puna-armeijoiakin. Talo tarjoaa majoitus- ja baaripalveluita. Nostalgiset tilat ovat sinänsä kunnossa, mutta loistonsa päivät jo kauas taakseen jättäneet. Tunnelma on kuin

saaren laajat ja monipuoliset metsät alkavat välittömästi tulolaiturien takaa.

Luontokuvaaja Tommi Pitkänen kävi viime kesänä Aegnan saarella. Säännöllinen laivaliikenne saarelle alkaa taas toukokuussa.



Juku odottaa matkustajia Linnahallin satamassa.



Vain muutama henkilö eksyy upealle hiekkarannalle.

✓Kuin joistakin kansallispuistoista: Luonnonvaraista, "hoitamaton" sekametsää! Tässä silmä lepää, ja sielu saa ravinnetta!

Tsehovin novellista: Mennyttä maailmaa.

Juuri sopiva hetki tilata maakas eestiläinen huurteinen ja sen kanssa naposteltavaksi lautasellinen noita etelänaapurimme erinomaisen herkullisia pikkupurtavia: Valkosipulileipiä.

Baarituokion jälkeen on aika lähteä kulkemaan kohti saaren pohjoisosaa. Polku lähtee heti "Floran" takapihalta. Millainen metsäpolku se onkaan! Satumetsä!

Tällaista ei koto-Suomessa enää löydä kuin joistakin kansallispuistoista: Luonnonvaraisista, "hoitamaton" sekametsää! Tässä silmä lepää, ja sielu saa ravinnetta! Korkeita petäjiä, runsasta aluskasvillisuutta... Tehometsätalous on pysynyt Aegnalta kaukana!

Saaren luonto osoittautuu monipuoliseksi: Jylhiä männiköjä, korkeita kuusikkoja, niittyjä, hiekkaisia mäntykankaita, lampia, suontapaisia, katajaisia

hiekkadyynejä ruusunmarjapensaikkoineen... kaikki pienellä alalla. Niiden lisäksi Puna-armeijan hylättyjen rannikkopattereiden jäännöksiä.

Pohjoisrannalta löytyy Paratiisi: Hiekkaranta omaan käyttöön koko heinäkuiseksi iltapäiväksi! Niemen takaa näkyy Naissaari. Suomenlaivat seilaavat ohi. Eikä ristin sielua juuri missään – koko aikana rantaa pitkin kulkee vain yksi kolmen naisen ryhmä, siinä kaikki. Ylellistä!

Saaren asukas

Neeme Möll asustelee perheineen kesät pitkässä rakennuksessa ja vuokraa paria huonetta. Kurkistus sisään kertoo, että "retrosta" on nytkin kysymys: Aikamatka 1960-luvulle.

Neeme kertoo, että turistit toki ovat tervetulleita, mutta minkäänlaista massaturismikohdetta Aegnal ei edes haluta.

Aegnan historiaa:

■ Vuonna 1577 ruotsalaiset merirosvoit iskivät ryöstäen mukaansa paitsi kaiken omaisuuden saarelta myös sen asukkaat.

■ Myöhemmin saari toimi karkotuspaikkana.

■ Vuonna 1726 kirjataan asukkaita Aegnal olleen vain kolme perhettä, elinkeinonaan kalastus, hylkeenpyynti ja pienten pelto-tilkkujen viljely.

■ Moniaita kertoja joutuivat aegnalaiset vuosisatojen saatossa poistumaan kotisaareltaan milloin minkäkin sotilaallisen hankkeen tai synn takia.

■ Ensimmäisen maailmansodan aikaan saarelle rakennettiin varuskunta ja jopa rautatie.

■ Vuonna 1975 Aegna luovutettiin Tallinnan kaupungille. Pääsy saarelle oli vain tallinnalaisilla.

■ Saaren kulta-ajan muodostivat vuodet 1960-1990, jolloin Aegnal sijaitsi parikymmentä lomakotia, yhteensä 600 hengelle. Lomalaisia kävi noin 30 000 per vuosi.

■ Vaikuttaa, että nykyään etupäässä Viron venäjänkielinen väestönosa suosii Aegnaa piknikkohteena.

■ Kysyttäessä selviää, että suomalaisia täällä näkyy vain muutama kesässä.

■ www.aegna.ee

nähtävyydet



Viron merimuseo on historiallisessa Paks Margareetan tornissa.

Museo lähellä merta

TEKSTI JA KUVAT TIMO HUTTUNEN

Viron merimuseo sijaitsee Tallinnan vanhankaupungin meren puoleisessa päässä, lähellä matkustaja- ja Linnahallin satamaa.



Museon tilat ovat neljässä kerroksessa.

Merimuseon näyttelytilat ovat Tallinnan kaupungin muurin yhteydessä olevassa historiallisessa puolustustornissa nimeltä Paks Margareeta. Tila on restauroitu niin, että siinä yhdistyvät onnistuneesti museon tarpeet ja keskiaikaisen rakennuksen omaleimaisuus.

Museon ilmapiirissä on vielä ripaus vanhaa henkeä. Pieni ulkovi vaatimattomine kyltteineen ei juurikaan houkuttele astumaan sisään. Lippukassa on lasiluukun takan ja sisäntuloaula on verhotu tummalla puulla. Museokauppa on hieman kotikutoisen oloinen, vaikkakin myytävät tuotteet ovat mielenkiintoisia ja edullisia.

Neljässä kerroksessa oleva museo kertoo pysyvässä näyttely-



Vanha sukelluspuku.

sään virolaisten pitkästä merenkäynnin historiasta. Esillä on esineistöä, pienoismalleja, valokuvia, tauluja ja karttoja, jotka perheilyttävät vierailijan kalastuksen, purjehduksen, merisodankäynnin, veneiden ja laivanrakennuksen, satamien, merenkäynnin ja navigoinnin sekä merentutkimuksen menneisyyteen.

Esillä on myös esineitä, joita virolaismerimiehet ovat tuoneet tuliaisiksi kaukomatkoiltaan. Ensimmäisen kerroksen näyttelytila on varattu vaihtuville näyttelyille.

Lähellä Paks Margareetaa, Uus-kadulla on museon toinen näyttelytila Miinimuseum, joka nimensä mukaisesti esittelee merimiinojen historiaa. Vanhin miina on 1800-luvun loppupuolel-

ta. Esillä on lähes viikinkiaikaisia miinaa, jotka ovat teollisuuden miinaa, Venäjällä, Suomessa, Ranskassa ja Viroon.

Lisäksi museolla on lentosataman alueella useita muita museolaivoja. Näyttelyssä on muun muassa vene Lembit, jonka miehistö on ollut tähän saakka. Näihin on suurikokoisen miinan vaikea mahtua.

Mistä löytää?

✓ **Eesti Meremuseum** (merimuseo), Pikk 70, Avoinna: ke-su 10-18.

✓ **Miinimuseum** (miinamuseo), Uus 37, Avoinna: ke-la 10-16.

✓ **Museumilaevad** (museolaivat satamassa), Avoinna: ma-ke 10-18.

Tutustumisretki maan alle

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA TBG ARKISTO

Kaksi vuotta sitten avattiin Tallinnan vanhankaupungin maalinnoitusten eli bastionien käytävät yleisölle.

Käytäviin pääsee ainoastaan oppaan mukana. Kaikkein vanhimmat käytävät rakennettiin 1630-luvulla ja Inkerin sekä Ruotsin bastionien alaisten käytävien rakentaminen loppui vuonna 1710. Niihin pääsee tutustumaan noin tunnin kestävän opastetun kävelykierroksen aikana.

Tunnelit on tehty paekivistä eli liuskeisesta kalkkikivistä. Ne ovat noin kolme metriä korkeita ja 1,5 leveitä. Käytävissä on ulokeita, kasematteja eli pieniä kam-

mioita. Eri tasoja yhdistää portaat. Tunneleita on satoja metrejä, mutta tutustumaan pääsee 380 metrin matkalle.

Vaikka käytävät on rakennettu sotilaalliseen käyttöön, ei niitä ole koskaan käytetty taisteluissa. Käytävät ovat olleet varastona ja 1990-luvulla siellä asui kodittomia. Osa laulavan vallankumouksen aktivisteistakin piilotteli käytävissä KGB:tä 1980-luvun lopussa.

Koska salakäytäviin pääsee tutustumaan vain oppaan joh-

dolla, kannattaa olla yhteydessä etukäteen Kiek in de Kõk:iin, josta kierrokset alkavat. Suomenkielinen opas pitää tilata hyvissä ajoin. Opastukset ovat päivittäin viroksi ja englanniksi. Puhelin museoon on +372 644 6686.

Mistä löytää?

✓ **Bastionien käytävät**, Kiek in de Kõk -torni, Komandandi 2, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki J1.



Maanalaiset käytävät valmistuivat 1710.

SPA-hotelli ja vesipuisto Tallinnan Vanhassakaupungissa



HOTELLIN ASIAKKAILLE:

- Majoitus tyylikkäässä huoneissa
- Allasosaston, kuntosalin ja saunojen maksuton käyttö koko päivän
- Paljon hemmottelevia SPA-hoitoja
- Wellness- ja kauneussalongissa

Tervetuloa tutustumaan
Kalev Spa:n ja Viking Linen
kesäpakettiin Viro Kutsuu Kylään -päivillä
Helsingin Senaatintorilla 8.-9.5.2009.

Muita erikoistarjouksia löydät
kotisivuiltamme
www.kalevspa.ee

www.kalevspa.ee Aia 18, Tallinna, Viro Puh. +372 649 3300 kalevspa@kalevspa.ee

Hotel Shnelli
Majoittuu Tallinnan ydinkeskustassa vanhankaupungin vieressä!

2hh hinnat alkaen **32 €**
Puh.: +372 631 0102
E-mail: reservations@gohotels.ee
Skype: [gohotels_reservations](https://www.skype.com/name/gohotels_reservations)
www.gohotels.ee
Kysy tarjousta!

Huoneen hintaan kuuluu buffet-aamiainen, pysäköinti ja langaton Internet (WiFi).
Palvelut: tulla ja takkahuone, Day Spa, internet, matkatavarasäilytys, tallelokerot, tervetulo, pankkiautomaatti.



M.H.

Merchant's House Hotel
www.merchantshousehotel.com

Ylellinen boutique-hotelli Vanhankaupungin sydämessä

Koe laadukas kaupunkiloma
yllättävän edullisesti!

KESÄTARJOUS

The Baltic Guide
-lehden lukijoille:

1 hh 90 EUR

2 hh 99 EUR

Sviitti 175 EUR

Hinta sis.

- Aikainen check-in (mikäli vapaita huoneita saatavilla)
- Buffet-aamiainen
- Saunan käyttö
- Nopea nettiyhteys
- Pullollinen talon viiniä (sviitissä)

Tarjous voimassa 30.8.2009 asti.
Varauskoodi "The Baltic Guide".
Varaukset ja lisätietoja:
puh. +372 697 7503 tai
sales@merchantshousehotel.com

Merchant's House hotel
Dunkri 4/6, Vanhakaupunki, Tallinna



GO Hotel Shnelli
Hotelli sijaitsee Tallinnan ydinkeskustassa vanhankaupungin vieressä!

2hh hinnat alkaen **32 €**

Puh.: +372 631 0102
E-mail: reservations@gohotels.ee
Skype: gohotels_reservations
www.gohotels.ee
Kysy tarjousta!

Hotellihuoneen hintaan kuuluu buffet-aamiainen, auton pysäköinti ja langaton Internet (WiFi).
Lisäpalvelut:
Ravintola ja takahuone, Day Spa, internet-pääte, matkatavarasäilytys, tallelokerot, valuutanvaihto, pankkiautomaatti.



Hyvätasoista majoitusta Tallinnan keskustassa!

METROPOL
H · O · T · E · L · I

Hotelli Metropol on erinomaisen hintalaatusuhteen kolmen tähden keskustahotelli Vanhankaupungin ja sataman vieressä.

www.metropol.ee



Hotelli Metropol
Roseni 13, Tallinna
Puh. +372 631 0102
Fax. +372 631 0103
booking@metropol.ee

- ★ 149 huonetta
- ★ 17 saunallista huonetta
- ★ a'la carte ravintola
- ★ aulabaari
- ★ kokoustilat
- ★ kauneussalonki
- ★ hieronta
- ★ sauna



Tutustu kesän erikoistarjontaan kotisivuillamme! Hinnat alkaen **45 €**

KARAVANAREIDEN PYSÄHDYSPAIKKA TALLINNAN SYDÄMESSÄ

Tallinn City Camping

Viihtyisä majoituspaikka Piritan messukeskuksen vieressä.

sauna - suihkut - vessat - internetyhteys - baari

Avoinna 22.5 – 15.9.

www.tallinn-city-camping.ee • info@tallinn-city-camping.ee
28 Pirita tee, Tallinna
Puh. +372 613 7322, +372 605 2044

Viihtyisä kesähostelli Tallinnan ydinkeskustassa n. 5 min Stockmannilta

- 157 vuodepaikkaa
- Aamiainen
- Maksuton pysäköinti
- Langaton Internet-yhteys

Kesätarjous
alk. **15 EUR**
/ hlö / yö
Tämän ilmoituksen esittäjälle

TEKO Hostel
Lastekodu 13 - Tallinna
puh. +372 6 811 1111
www.teenindusk.ee
(suomenkieliset sivut)

16€ Hostelli

10€ **20€**

***JOKAISISSA HUONEESSA WC & SUIHKU**

***AAMUSAUNA JA UIMA-ALTAAN KÄYTTÖ SISÄLTYY HUONEHINTAAN**

***TV, WIFI & BAARI**

WWW.16EUR.EE
ROSENI 9, TALLINNA
INFO@16EUR.EE, +372 631 0102

majoitus



Viron hotellihinnat Euroopan edullisimmat

TOIMINNAN KUVAT MARI TUOVINEN, TALLINN CITY TOURIST OFFICE & CONVENTION BUREAU JA TBG ARKISTO

kuu, Tallinnasta saa huoneen kuin
en jo lähes puoleen hintaan.

nsainvälinen matkus-
s on vähentynyt maail-
lanlaajuisesti ja on yhä
henemään päin. Syitä
hän tuskin tarvitsee
tea, taloudellinen taan-
ihmiset miettimään,
dollisesti vähentyneet
yttävät.

puodotus on tapahtunut
stuksen osalta. Viron
pailevatkin nyt edulli-
illaan vapaa-ajan mat-
eikä syyttä. Moni suo-
uuntaa kaukomatkan
on ja on matkaa vara-
omannut positiivisen
uutoksen.

Laivayhtiöt tarjoavat edullisia
ja nopeita reittimatkoja ja hotelli-
en hinnat ovat pudonneet noin 40
prosenttia viime vuoden tasosta.

Viron hotelli- ja ravintola-alan
yhdistyksen puheenjohtaja ja Nordic
Hotel Forumin hotellinjohtaja
Feliks Mägus arvelee hintatason
pudotuksen vielä jatkuvan. "Ensi
kesänä tullaan myymään laiva-
hotellipaketteja halvimmillaan alle
20 eurolla".

Tallinnan huonemäärä Helsingin tasolle

"Tallinnassa on hotellihuoneita
jo nyt yli tarjonnan. Määrä kas-
vaa vielä kahden uuden tulokkaan

myötä 350 uudella huo-
neella. Vuoden 2009
lopussa Tallinnassa on
7 500 huonetta, eli noin
15 000 vuodepaikkaa",
arvio Mägus. Määrä on
silloin lähes on sama
kuin Helsingissä.

"Hotellien palvelun
laatu ei ole kiinni rahas-
ta, vaan siihen vaikut-
tavan sisäinen ilmapiiri,
motivointi ja johdon
tuki. Kilpailun kiristy-
essä hotellien kannat-
taakin panostaa laa-
dukkaaseen palveluun,
paketointiin ja yksilö-
lisyyteen", peräänkuu-
luttaa Mägus ja jatkaa,
"Viron hotelleissa pal-



Yllä: Tallinnan hotellien tasoa hyvänä.



Hotellit odottavat kesäsesonkia.

✓ "Laiva-hotellipaketteja myydään halvimmillaan alle 20 eurolla!"

veluun onkin satsattu ja hyvää
työtä jatketaan."

Huipputapahtumat nostavat hintoja

On tilanteita, jolloin hotellihuo-
neen saaminen Tallinnasta tuntuu
olevan kiven takana. Laulujuh-
lat ja Madonnan konsertti tuo-
vat kaupunkiin useita kymmeniä
tuhansia ulkomaalaisia ja nostaa
hotellien hinnat normaalille tasol-
le, jopa sen yli. Jos mieliä saada
hotellin kyseisille päville, on
varaus tehtävä viimeistään nyt.

Uusia hotelleja myös maakuntiin

"Kesällä kannattaa suunnata myös
Tallinnan ulkopuolelle. Uusia,

laadukkaita kylpylähotelleja on
avattu Narva-Jõensuuhun ja Rak-
vereen. Viron suurimmat saaret
Saarenmaa, Hiidenmaa ja Muhu
ovat kesäisin täynnä tapahtumia
ja näkemistä", muistuttaa Mägus
ja kertoo nauttivansa kesästä
Muhun mökillä. ■



Matkailijoita tulee tänä kesänä runsaasti.



ST. BARBARA
HOTELL

Tallinnan
uusimmat
hotellihuoneet!



Kuuma kesätarjous:

55 EUR / vrk

Majoitus yhden tai kahden hengen huoneessa. Hinta sis. pullollisen kuohuviiniä, aamiaisen sekä pysäköinnin.
Tarjous on voimassa 30.8.2009 asti.

Tervetuloa tutustumaan uusittuun St. Barbara -hotelliin!



Baieri Kelder



Tunnelmallinen saksalainen kellariravintola.
Tule maistamaan uuden kesäruokalistan herkkuja!

Willkommen! Avoinna ma-la 12-23

Roosikrantsi 2a, Tallinna • reservations@stbarbara.ee • www.stbarbara.ee
• Puh. +372 6 400 040 (hotelli) • Puh. +372 6 400 045 (ravintola)



DOMINA INN

More than welcome, benvenuti!



Domina Inn City

Ajattoman tyylikäs hotelli Vanhassakaupungissa.
Hinnat alk. 59 EUR / vrk.

Vana-Posti 11/13, Tallinna
Puh. +372 6 813 900



Domina Inn Ilmarine

Moderni ja avara keskusta-hotelli lähellä satamaa.
Hinnat alk. 48 EUR / vrk.

Põhja pst. 23, Tallinna
Puh. +372 6 140 900




www.dominahotels.com

Best rate guaranteed



majoitus

Hotelliuutisia

✓ Nimet muuttuivat

Toompuisteella, Toompean mäen juurella sijaitseva hotelli on nyt nimeltään The von Stackelberg. Ennen se tunnettiin nimellä Uniquestay Tallinn.

Radisson SAS Hotels&Resort muuttui Radisson Blu -nimiseksi. Käytännössä SAS:n sininen laatikko vaihtuu Blu:ksi. Radisson Blun tavoitteena on olla kaikkein nopeimmin kehittyvä, uudenaikaisin ja dynaamisin korkean tason hotellibrändi maailmassa.



✓ Karavaanialue lähes keskustassa

Tallinnan messukeskuksen alueella avataan toukokuun lopussa jälleen karavaanialue. Palvelut ovat kunnossa internet-verkkoa myöten ja lyhyt matka keskustaan. Alue on taittuu nopeasti joko jalan tai bussia käyttäen.

Tallinn City Camping on avoinna 22.5.-15.9.



✓ Kokous junavaunussa

Rautatieaseman vieressä olevan Go Hotel Shnellin kokoustilan sisustus on uusimmasta päästä.

Tila on kalustettu vanhaksi junavaunuksi ja aidot, viimeiset Virossa käytetyt olleet puiset junanpenkit luovat tunnelmaa. 36-paikkaisen tilan varustus on nykyaikainen ja valoa on riittävästi. Kokoustilan vieressä on tyyliin sopiva rautavaunu, joka soveltuu myös ryhmätyötilaksi.

✓ Puutarhurin vierasmaja

Rakveressä on Nurga Aiakeskuksen yhteydessä Nurga Külalistemaja eli vierasmaja, jossa kahden hengen huoneen hinta on noin 40 euroa. Vierastalon yhteydessä on kahvila eli Söögituba, jonka terassi on osa puutarhatuotteiden esittelypihaa.

Puutarhaansa uusia taimia tai kalusteita ostava matkailija voi Rakveressä ostokset ja majoituksen.

Nurga Aiakeskus ja Külalistemaja, Niine 4a, Rakvere.



majoitus

Pääkaupungin uusin kylpylähotelli

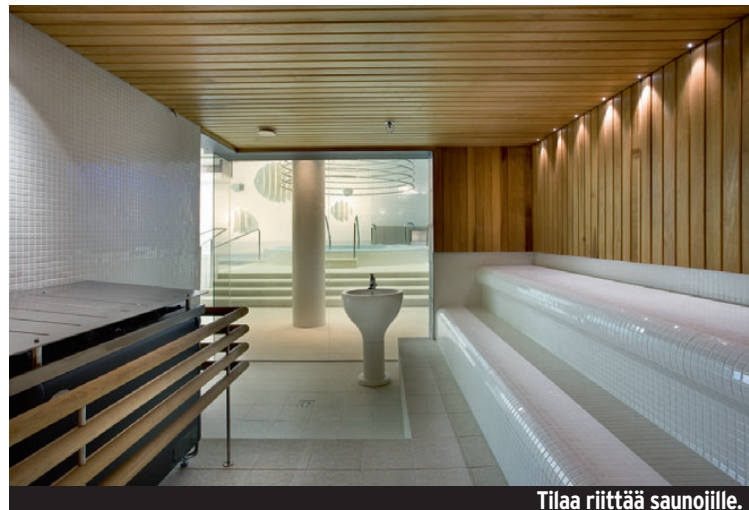
TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT MERITON CONFERENCE&SPA HOTELL

Huhtikuun lopussa avattiin 301-huoneinen Meriton Conference & Spa hotelli.

Hotellissa on kokouskeskus 1 000 osallistujalle, ravintolamaailma, vesi- ja saunakeskus sekä Wellness-osasto. Hotellissa on oma leipomo ja kakkuja on saatavilla kahvila Mademoiselle. Aasialaisessa ravintolassa, nimeltään Wok&Grill, on avokeittiö. White Piano -baarissa on elävää musiikkia.

Uusi hotelli on Meriton Grand Hotell Tallinnan vieressä, joten kokonaisuudesta syntyi samalla suuri ajanvietekeskus. Huhtikuussa avattiin Tapas-baari ja uudet houkutukset nostavat todennäköisesti koko alueen matkailutatusta.

Molemmat hotellit ovat aivan Vanhankaupungin tuntumassa. Meriton Hotels -ryhmään kuuluvat myös Meriton Old Town ja Viimissä oleva Villa Mary.



Tilaa riittää saunojille.

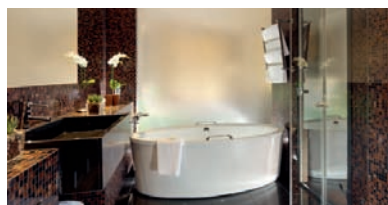
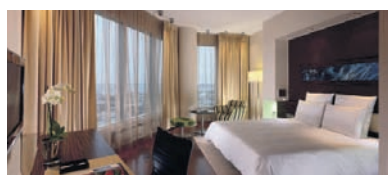
Kylpylä- ja kokoushotellin viralliset juhlalliset avajaiset olivat 28. huhtikuuta, mutta ensimmäiset asiakkaat saapuivat jo 23.4. Hotellin rakentaminen on osa täksi vuodeksi suunnitelluista yhden miljardin kruunun investoinneista. Hotellin avajaisia seuraa pikaruokaketjun avaaminen, kesäkuussa avataan Viru aukion ääressä kahvila Mademoiselle ja bistro Mary. Koplissa otetaan käyttöön elintarviketehdas. Ennen joulua avataan 50-huoneinen hotelli Vanhassakaupungissa, osoitteessa Pikk 33.

Meriton Conference & Spa hotellin rakensi Skanska EMV AS ja sen arkkitehdit ovat Pia Tasa ja Katrin Birk. Sisustuksesta on vastannut Raul Tiitus. Hotellin eri kerroksissa on Viron eri maakuntien kansallispukujen kuvioista aiheensa saaneet matot.

Mistä löytää?

✓ Meriton Conference & Spa hotelli, Paldiski mnt 4, Tallinna. Karttakoodi B1.

TALLINNAN
YLLISIMMÄT
HOTELLIT



YÖHINNAT ALK. 99€



Nauti huipputaso majoituksesta sekä huikasta kaupunkinäkymistä. Uusi Swissôtel Tallinn kutsuu ylläiselle lomalle!

- ✦ Espressokeitin sekä teevalikoima joka huoneessa
- ✦ Spa- ja wellness-osaston (uima-allas, kuntosali, suomalainen ja turkkilainen sauna) maksuton käyttö
- ✦ Keskeinen sijainti Stockmannin vieressä, lähellä Vanhaakaupunkia ja satamaa
- ✦ Maksuton langaton internetyhteys

Tarjous on voimassa 31.8.2009 asti.

Varaukset ja lisätietoja:
Puh. +372 624 4444
reservations.tallinn@swissotel.com
www.swissotel.com/tallinn

swissôtel TALLINN
ESTONIA



Toisenlainen Tallinna

Uusi Nordic Hotel Forum Tallinnan sydämessä tarjoaa piristävää vaihtelua Tallinnan matkaan. Moderniin pohjoismaiseen tyyliin sisustetussa keskustahotellissa on 267 avaraa huonetta. Laadukas ravintola Monaco, sykkivä aulabaari, lasten leikkinurkka, vartioitu parkkihalli - Nordic Hotel Forum antaa avaimet sinun Tallinnaasi. Liikematkailijalle hotelli tarjoaa useita neuvottelutiloja sekä business centerin. Onnistuneen city-loman kruunaa rentoutuminen hotellin ylellisessä sauna- ja uima-allasosastossa.

Sinua ajatellen,

Nordic Hotel Forum

Absurdin ajan kuvaus

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVA ???

Huhtikuun 9. päivänä oli Disko ja tuumasõda (Disco ja ydinsota) -elokuvan ensi-ilta Sõprus-elokuvateatterissa Tallinnassa. Todennäköisesti filmi tulee teattereihin myös Suomessa.

Jaak Kilmin ja Kiur Aarman filmi kuvaa dokumentaalisesti lähes tragikoomisia tapahtumia neuvostovallan ja Suomen television "henkien taistelusta".

Lasten kautta kuvataan aikaa, jolloin päättäjät eivät pystyneet mitenkään sulkemaan avointa ikkuna länteen eli Suomen tv-kanavia. Emmanuellen esittäminen tyhjensi kadut Viron pohjoisosissa ja ihmemies McGyver kiinnosti enemmän

elokuvat



Kirje Dallasin junesta tuli serkkupojalta.

kuin koulu. Dallasin tapahtumista lähetettiin kirjeitä Etelä-Viroon, jossa televisio ei näkynyt. Popkulttuuri haastoi totalitäärisen vallan.

Dokumenttimateriaaliin on yhdistetty sen ajan nuorten muistelmiin perustuvia tarinoita. Filmin tekemistä ovat tukeneet muun

muussa Viking Line, kuvasäätiö ja YLE. Tuotosallistunut myös AL

Virolaisfilmejä suomeksi

TEKSTI MIKKO SAVIKKO, KUVAT EFSA, FILMAATTISET JA LASERINGIN LUETTELO

Elokuvan kautta pääsee sisään maan kulttuuriin, tapahtumiin ja niiden taustoihin.

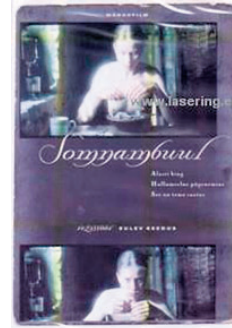
Useat neuvostoajalla tehdyt virolaisfilmnit ovat olleet jo useamman sukupolven suosikkeja. Nyt ne ja uudemmatkin virolaileffat hakevat myös kansainvälistä katsojakuntaa. Vanhoja filmejä on korjattu nykytekniikan avulla ja DVD-versioilta löytyy tekstitys englanniksi ja usein myös suomeksi. ■

✓ Georg, 2008

Viron kuuluisimman laulajan Georg Otsin elämästä kertova elokuva. Pääosassa Marko Matvere.

✓ Nimed marmortahvlii, 2008

(Nimet marmoritaulussa) Nuorten virolaisten taistelusta itsenäisyyden puolesta kertova filmi, jonka yksi näyttelijöistä on Peter Franzen.



✓ Somnambuul, 2005

Paljon keskustelua herättänyt raju kuvaus nuoren naisen elämästä sodan loppuvaiheissa.

✓ Hotell E / Porgandite öö, 1992 ja 1998

Priit Pärnan piirrettyjä filmejä.

✓ Siin me oleme, 1979

Komedia tallinnalaisten kesänvietosta Muhulla. "Olemme Tallinnasta, me maksamme!"



✓ Viimne reliikvia, 1992

(Viimeinen pyhäinjään) Viron elokuvien todellista ja Tõnu Naissoon musiikki kaikki virolaiset. Seikka luokiteltu elokuva kerto luostarin viimeisistä pä myös ensimmäinen digi restauroitu virolaisfilm



✓ Wikmanin poisid, 1992

Televisiosarjana esitet Krossin omaelämänteokseen perustuva n eepos kertoo yhteisk myllerryksen ajan nu

Miksi ostaa
kamerat & tarvikkeet
Tallinnasta!?

Kun siellä
on paljon
halvempaa!

Laaja valikoima teknikkaa
Fotoluksin kaupoissa Viru ja
Kristiine keskuksessa,
ja Vana-Viru katun alussa.

Tai soita ja kysy hintaa:
+372 655 6045

Canon, Nikon, Sigma, Leica,
Bowens, Benro, Cokin jm!

3 vuoden takuu!

www.fotoluks.ee

fotoluks
valgustab Sind fotoalal



Tarmo ja Siiri matkustivat Viroa pitkin ja poikin.

✓ Matkustajat Virossa tulossa

Viime kesän
2:ssa esitet
osainen Ma
-sarja tulee
myyntiin en
Tarmo Ruub
Sisask tutu
sojat koko V
myöten.

lapset



rokotiiliukumäkiä seikkailuratoja

JOVINEN, KUVA JUNGLE JACKS

an keskustassa sijaitsevassa sisäleikkipuistossa pidetään hauskaa.

lle kouluikäiset ja vähän vanhemmatkin lapset ilahtuvat nähdessään Jungle Jacksin suuren ja monipuolisen sisäpuiston. Kahdessa huoneestemmeltä. Niissä on teemateemattomia ja tempuratoja, kulkureittejä ja seikkailuratoja. Hauskan tarraseinän lisäksi on tarjolla hauskoja tarrakirjoja ja korkeuksia.

Mitä maksaa?

■ **Tutustumistarjous** ma-to klo 10.30–14.00 50 kruunua, seuraava lapsi 25 kruunua. Ilman vanhempia 100/50 kruunua.

■ **Normaalihinta** 80/40 kruunua vanhemman kanssa. Ilman vanhempia 120/60 kruunua (100 kruunua on noin 6,4 euroa).

Pienille, alle 5-vuotiaille lapsille on oma huone mummiperheineen ja leluineen. Huoneessa on sopivan matalia liukumäkiä, pieniä keinoja sekä oma pallome-

ri. Kaikkien huoneiden lattiat on pehmustettu, joten kompastuminen ei haittaa.

Jungle Jack 'sin jokaisessa huoneessa on aikuisille varattu sohvia ja tarjolla on kahvia, mehua sekä pientä naposteltavaa. Halutessaan tarjolla on myös omaa aikaa – lapset voi jättää hoitajalle, jolloin vanhemmat pääsevät nauttimaan Tallinnan monipuolisista nähtävyyksistä tai ostosmahdollisuuksista.

Miltä kuulostaisi lastenjuhlat Tallinnassa? Tila tai osa siitä on

vuokrattavissa myös yksityiskäyttöön. Silloin voi valita teemaksi saippuakupladiskon, merirosvojuhlat tai kisailia eri lajeissa.

Mistä löytää?

✓ Stockmannin kulmalta, Tartu maantien toiselta puolen.

✓ **Jungle Jack 's**, Tartu mnt. 35, Tallinna. Karttakoodi B3. Avoimena ma-pe 10.30–17.30, la-su 10.30–13.30.

lapset ostoksilla

AT MARI TUOVINEN

kyllä jaksavat kiertää aikuisten ostoksilla, kun vain kaupat on oikein.

maailm sijaitsee keskeispaikalla Tallinnassa. on lähes 250 neliötä, mahdollistaa monipuolista lasten vaate-, kenkä- ja leluostoksia. Myymälä on hauskoja Plays- ja Lego-tuotteita, Lennen-puuta sekä monipuolinen

kenkävalikoima, pehmoleluja ja paljon muuta.

Huippumerkkejä lapsille

Bambini on pieni lasten merkki-vaate myymälä Pikk-kadulla. Se myy Kenzon, Burberryn, Escadan ja Laura Biagottin tuotteita. Vaatteita ja acesoreja on sekä tytöille että pojille aina 16 ikävuoteen saakka.

Strategiapeljä ja radio-ohjattavia

Radio-ohjattavia autoja, rekkoja, helikoptereita, vesijettejä ja jopa hyönteisiä, on myynnissä Pilotage Baltiassa. Lisäksi monipuolinen valikoima osia ja moottoreita radio-ohjattaviin.

Taibula on erikoistunut kehittäviin ja ongelmanratkaisua vaativiin peleihin ja leluihin. Persoonallisia tuotteita ei löydy muualta, niinpä täältä löytää varmasti omaperäisiä tultaisia.



Mega Gamessa myydään Lord Of The Rings, Warhammer ja Mage Knight -maalattavia miniatyyrejä. Magic The Cathering ja Yo-Gi-Oh! -keräilykortteja ja kirjoja sekä muita strategiapeljä ja tarvikkeita. Myymälän takaosa on varustettu pöydillä, joiden ympärillä pelaajat ottavat mittaa toisistaan.

Monipuolinen kauppakeskus

Ülemiste on suuri kauppakeskus Tallinnan lentokentän läheisyydessä. Ülemistessa on OVO kids, josta löytyy värikkäitä ja hauskoja puuvillavaatteita ja ranskalaisia

lastenvaatteita myyvä Okaidi, sekä paljon muita liikkeitä lapsille.

Mistä löytää?

✓ **Lastemaailm**, Pärnu mnt. 6, Tallinna. Karttakoodi B2

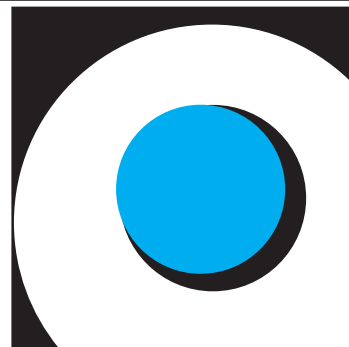
✓ **Bambini**, Pikk 48. Tallinna. Vanhakaupunki karttakoodi F2.

✓ **Pilotage Baltia**, Estonia pst. 7, Tallinna. Karttakoodi B2

✓ **Taibula**, Tartu mnt. 28, Tallinna. Karttakoodi B3.

✓ **Mega Game**, Tartu mnt. 7, Tallinna. Karttakoodi B3.

✓ **Ülemiste keskus**, Suur-Sõjamae 4, Tallinna. Karttakoodi C4.



Viron kuukausi

Jääkarhu eläintarhaan

10.4. Uusi jääkarhu Nord saapui Moskovasta Tallinnan eläintarhaan viime vuonna kuolleen uroksen tilalle. Matka kesti kaikkiaan 28 tuntia.



Moskovassa viron kieltä

11.4. Moskovan valtiollisessa yliopistossa (MGU) ensimmäinen yhdeksän neidon ryhmä aloitti viisivuotisen opiskelun tavoitteenaan viron kielen oppiminen.

Huonoa vettä

12.4. Tavoitteena oli, että suurimmissa taajamissa hanavesi olisi ollut vuonna 2008 eurovaatimuksien tasolla. Esimerkiksi Narvassa, Jõhvissä, Paldiskissa, Sakussa, Viimsissä ja Türiillä ei tähän päästy. Suurin ongelma on rauta- ja mangaanipitoisuus.

Eristeisiin lainoja

13.4. Valtio tulee antamaan kerrostaloasunnoille lainoja energiasäästöjä varten. Monessa talossa voi remontin avulla laskea lämmityskuluja jopa 50 prosenttia.



Polkupyörästäväallinen valtio?

14.4. Uusi kansalaistoiminta suuntaa polkupyöräilyn popularisointiin. Rattariikkaks-organisaatio tekee internetiin pyöräilykartan, josta on helppo löytää kaupunkien pyöräilyä suosivia reittejä.

Ristejä pelloilla

15.4. Viroa ilmakuvatetaan ja siksi pelloille on ilmestynyt noin tuhat valkeaa ristiä helpottamaan kuvasta ja karttojen tekoa.

Lääkäri käräjille

16.4. Syyttäjä haluaa tehdä Wismarin sairaalan lääkäristä varoittavan esimerkin. Syytteen mukaan Tamara Babitseva kirjoitti suomalaisille narkomaaneille reseptejä.

Ulosjääneille oma juhla

17.4. Laulujuhliin eivät kaikki kuorot pääse. Muille aikoo Paldiskin kaupunki järjestää oman juhlan ennen suurta juhlaa. Idea syntyi Eesti Päevaleht-lehden toimittaja Rein Sikkun artikkelista: "Kymmenen tuhatta poisheitettyä taiteilijaa."

ostokset



Kukat ovat floristi Ahti Lyran intohimo.

Kevät on kukkien kulta-aikaa

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT STINA KASE JA MASHA.

Kesäjuhlien alla on aika tarkistaa Viron kukkamarkkinat, mikä on nyt in ja millaiset on leikkokukkien hinnat. Toimitus vieraili yhdessä Tallinnan keskustan ihanimassa kukkakaupassa, Mashassa.

Kevään kukat tulppaanit ja moniväriset hyasintit sekä vanhan ajan kukat kuten anemoniat ovat nyt suosittuja. Väreissä suositaan uusia värejä, vaaleaa vihreää tai vanhaa vaaleanpunaista sekä kirkkaita värejä.

Floristi Ahti Lyra on aloittanut kukkien sidonnan yksitoistavuotiaana pikku-poikana. Hänen kukkakaupassaan löytyy aina uusimpia ja erikoisempia lajikkeita. "Nämä uudet tulokkaat inspiroivat myös floristia luomaan jotain uutta ja erilaista. Panostamme myös kuk-

Kukkamessut:

- **Türi Lillelaat** 16.–17.5. 2009
- Türi, Viron kevätkaupungissa on suuret kukkamessut. Messuilla myydään kaikkea puutarhanhoitoon liittyvää; kukkia, koristekasveja ja työvälineitä. Tämä viherpeukaloiden ykköstahtuma kokoaa lähes 40 000 kävijää vuosittain.
- Lisätietoja www.lillelaat.tyri.ee.

kien laatuun, jotta ne ilahduttaisivat asiakasta mahdollisimman pitkään." kertoo Ahti.

Kukkien hinnat ovat Virossa Suomen hintoja edullisemmat. Tulppaneita ja ruusuja myydään alkaen 15 kruunua. Flamin-

gon kukat ja kallat maksavat 50–70 kruunua, koosta ja lajikkeesta riippuen. Suomeen ostettavat kukat ja kimput pakataan pyydettyä

niin, että ne säilyttävät voimansa koko

Mistä löytää

✓ **Lillekauplus** M...
Narva mnt. 14, T...
Karttakoodi B3.



Mustiklaata karhunpielessä

PIHLAKA, KUVAT STINA KÄSE JA PIHLAKA.

oni katsoo vesi kielellä kakkuhyllyn
kakkusia ja miettii, miten nuo herkut
kuljetettua matkalta kotiin.

kakkuja myydään Tal-
linnan lähes jokaisessa
kahvilassa ja kaupassa
työs mukaan. Ja mikä-
li ostaessa, sillä kakku-
kuvat Virossa edulliset.
kuljetuksen Suomeen
sillä muut kuin perin-
kakut.

in leipomon kakkuja
ja kaikista suurimis-

ta ruokakaupoista sekä yrityksen
omista leipomonmyymälöistä,
joita Tallinnassa on kaksi. Leipom-
on valikoimissa on yli 50 erilaista
kakkua ja torttua. Mainittakoon,
että yritys valittiin Virossa vuonna
2008, suosituimmaksi hääkakku-
jen tekijäksi.

Cafe Boulevardin kondiittori
on täydessä työn touhussa. Hänen
käsiensä kautta valmistuvat kah-

ostokset



vilan herkulliset ja aina tuoreet
kakut. Kakku uutuus nimeltä
Freshh, maistuu karhunvatukal-
le, valkosuklaalle, limelle ja man-
sikoille.

Mistä löytää?

- ✓ **Pihlaka**, leipomonmyymälät, Sõpruse pst 170 ja Õismäe tee 107. Tallinna.
- ✓ **Cafe Boulevard**, Liivalaia 33 (Reval Hotel Olümpia), Tallinna.



Cafe Boulevardin kondiittori makeassa työssään.



Mustikka-jogurttikakku 114 kruunua/1kg. Pihlaka.



Rahka-suklaakakku 156 kruunua/1,2 kg. Pihlaka.



Freshh karhunvatukka-valkosuklaakakku 280 kruunua/1,5 kg. Cafe Boulevard.



Starlight mascarpone-suklaakakku, 375 kruunua/1,5 kg. Cafe Boulevard.



ZIZIssä on laaja värivalikoima pellavaservettejä (4,50 - 5,80 EUR), tabletteja (4,90 - 5,80 EUR), kaitaliinoja (alk. 12 EUR) ja suuria pöytäliinoja (esim. 250 x 140 cm, 55 EUR).

Z I Z I

Sisustustekstiilit ZIZIstä

ZIZI on jo kymmenvuotias virolaisyhtymä, joka suunnittelee, tuottaa ja myy pääasiallisesti pellavaisia kodintekstiilejä. Valikoimiin kuuluvat vuodevaatteet, pöytäliinat, sisustustyyny, verhot, aamutakit, pyyhkeet ja paljon muuta. ZIZI:n tekstiilit ovat verrattaessa toisiaan saman alan huipputekijöiden maailmassa erittäin kilpailukyiset. Tuotteet ovat muodikkaita, mutta samalla klassisen tyylikkää.

Tallinnan Vanhassakaupungissa on kaksi ZIZI -myymälää, joiden valikoima eroaa hieman toisistaan. Vene-kadun ZIZI

moderni tuotevalikoima seuraa viimeisimpiä trendejä. Suur-Karjan myymälän mallistoon kuuluu ajattomat vuodevaatteet perinteisempään makuun - värivalikoimassa on kauniita ruskean, siniharmaan, violetin sekä vaaleanpunaisen sävyisiä pöytä- ja vuodetextiilejä.

Vene 12, Vanhakaupunki, Tallinna,
avoinna ma-la 10-18, su 10-16

Suur-Karja 2, Vanhakaupunki, Tallinna,
avoinna ma-la 10-18, su 10-16

WWW.ZIZI.EE



Vene-kadun myymälästä löytyvät modernin vuodevaatteet: tynnyliinat (50 x 60 cm, alk. pussilakanat (alk. 48 EUR) sekä tuplapussilakanat ZIZI-klassikko, IRIS-pussilakana, sopii myös päivä-

VeTa

www.vefashion.com

Uusi VeTa -myymälä avataan Rocca al Mare -keskukseen 7.toukokuuta!

ROCCA AL MARE
IGA PÄEVAGA PAREMAM

Pellava - mukavaa muotia

VeTa brandstores

Pikk 6, Vanhakaupunki

Avoinna ma-su 10-19

Kullasepa 4, Vanhakaupunki

Avoinna ma-su 10-19

VeTa for men

Pikk 8, Vanhakaupunki

Avoinna ma-su 10-19



GOLFLIFE

TÄLLÄ ILMOITUKSELLA
-10% ALENNUS!

GOLFVÄLINEIDEN ERIKOISLIIKE TALLINNAN KESKUSTASSA!

Cleveland SRIXON TourEdge TaylorMade

AVOINNA MA-PE 10-19, LA 11-16

Toompuiestee 33a, Tallinna

(Kts. sivun 55 Tallinnan kartta, B1)

Puh. +372 6 630 150 • www.golflifeshop.eu

GOLFLIFE -MYYMÄLÄT MYÖS NIITVÄLJAN JA SAARE GOLFIN KENTILLÄ.

ABAKHAN FABRICS
KANGAS

ABAKHANI KANGASKAUPOISSA

Kesäinen valikoima

muodikkaille pukeutujille

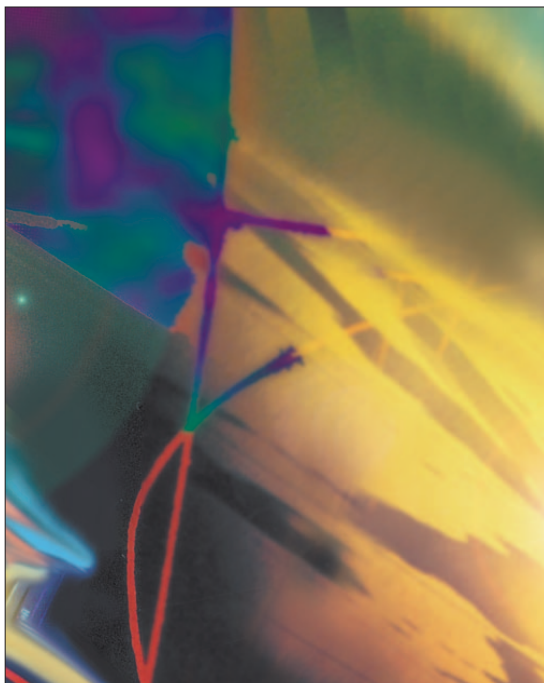
ja tyylikkääille sisustajille

Edullisimmat hinnat joka päivä!

Tallinnassa: Pärnu mnt 69 (Raitiovaunupysäkki "Vineeri"), Tartu mnt 5 (Raitiovaunupysäkki "Autobussijaam")

Tartossa: Rütli 11, Riia 9; Pärnussa: Hospidali 3; Narvassa: Energia

www.abakhan.ee



The Baltic
GUIDE

www.balticguide.ee

PELLAVAA! Pellavakankaita!

VÄVARS

- verhot
- pöytäliinat
- käsipyyhkeet
- vuodevaatteet
- tynnyliinat
- kylpytakit
- ja paljon muuta...



BIJOUTERIE! KAUNIITA KORUJA!

Erittäin suuri valikoima todella edulliseen hintaan

- Aia 3/Vana-Viru 10 WW Passaaž -ostoskeskuksessa Tallinnan keskustassa, toisessa kerroksessa.





JÄRVE KESKUS

Viron suurin sisustuskauppakeskus!

Avoinna joka päivä 10-20

Järve Keskus on koko perheen monipuolinen kauppakeskus.

Vapaa-ajan, muodin ja päivittäistavaroiden lisäksi tarjoamme Viron suurimman keskittymän sisustusmyymälöitä.

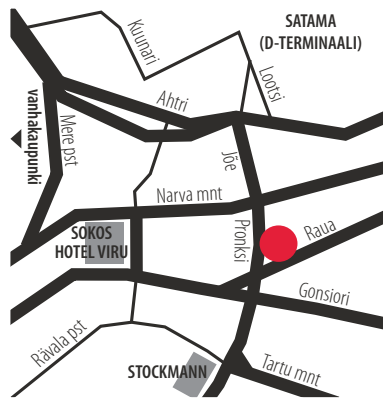


po tulla ja löytää - 10 minuuttia Tallinnasta Pärnun suuntaan! Pärnu mnt. 238, Tallinna • Puh. +372 6 140 211



SURF HOUSE

PRONKSI 7, TALLINNA
info@surfhouse.ee
+372 6 313 309



WWW.SURFHOUSE.EE

34 | 35 | 36 | 37 | 38 | 39 | 40 | 41 | 42 | 43 | 44 | 45

Naisten kenkiä ja saappaita. Naisten kenkä-käsilaukkusettejä.
Koot 34-45.



M + L + XL
**VIVIAN
VAU**
kingasalong

Ma-Pe 11-19 www.vivianvau.ee La 12-16

Rataskaevu 2, Tallinna Puh. +372 641 6440



Tallinna Kauppakeskus Norde Centrum
D-terminaalin vieressä (sataman lähellä)
Lootsi 7, Tallinna, puh. +372 669 8859
e-mail: nordeossu@lemmikloomapood.ee
Tartto Kauppakeskus Eeden
Kalda tee 1C/1D, Tartto, puh. +372 742 3145
e-mail: ossu@lemmikloomapood.ee
Pärnu Suurejõe Selver
Suur-Jõe 57, Pärnu, puh. +372 443 3266
e-mail: parnuossu@lemmikloomapood.ee
Kuressaari Kauppakeskus Auriga
Tallinna 88, Kuressaari, puh. +372 452 2528
e-mail: saareossu@lemmikloomapood.ee

Viron paras valikoima
lemmikkieläintuotteita

Hinnat tuntuvasti
edullisempia kuin
Suomessa!



Kaikki kissan ja koiran
pannat ja talutushinnat
tällä kupongilla
-5%

T-paita kertoo kantajastaan

TEKSTI JA KUVA MARI TUOVINEN

Hauska ja persoonallinen t-paita on myös oiva tuliainen.

Puolet elämästään New Yorkissa viettänyt Katrin Tammik-Arrak palasi Tallinnaan kolmisen vuotta sitten. Turhaan hyvännäköisiä t-paitoja etsittyään hän alkoi itse suunnitella ja myydä niitä ystävänsä kanssa. Näin syntyi T-Särgi Kelder.

Pieni kauppa Lühike Jalg -kadun taidegallerioiden seassa kätkee sisälleen monipuolisen ja persoonallisen t-paitavalikoiman. Kokoja ja malleja on sekä lapsille että aikuisille, lyhyt- ja pitkähihaisina, monin eri värein. Paidat roikkuvat

pyykkinarulla, joka kiertää myymälän seinustaa, puisilla pyykkipojilla tietenkin.

T-paitojen painatuksen teemat vaihtelevat huumorista historiaan ja taiteeseen. Viron perinnekuviot ja paikallinen taide ovat näkyvästi esillä. Paidoissa vilahtelevat myös vanhat rakennukset ja perinnevaatteet. Paitojen suunnittelua on tehty yhteistyössä Viron käsityöliiton sekä paikallisten suunnittelijoiden kanssa.

Myös eläimet seikkailevat paidoissa. Hauskoilla SOS-paidoilla halutaan pelastaa mustahaikarat ja haisukonnat. Yksilöllinen taidepaita on oiva tuliainen perinteisten turistimymäläpaitojen sijaan.



Mistä löytää?

✓ **T-Särgi Kelder,**
Lühike Jalg 5, Tallinna.
Karttakoodi Vanhakaupunki 11.



Suurin valikoima maailmankuulujen huippubrändien hiustuotteita!

Tigi Catwalk Fast-Fix 1=2
Fast-Fix Leave-in hoitoaine
2 x 125 ml
25,44 €
12,72 €

Tigi Bed Head Glam Squad
Brunette Goddess Shampoo 400ml
Brunette Goddess Shine Spray 125ml
35,02 €
25,89 €

Tigi Bed Head Rock the Shine
Headrush Shine Spray 200 ml
After Party Smoothe Creme 100 ml
42,05 €
32,53 €

JOICO
THE ART OF HEALTHY HAIR

ALTERNA

americancrew

salon+ salongit Virossa
(katso lehden karttasivuilta tarkat sijainnit)

TALLINNA

- salon+ Järve Keskus
Pärnu mnt 238 | Puh. +372 6673674
- salon+ Kristiine Keskus
Endla 45 | Puh. +372 6650333
- salon+ Magistrali Keskus
Sõpruse pst 201/203 | Puh. +372 6825666

TARTO

- salon+ Raekoja plats 16
Puh. +372 7447805
- salon+ Lõunakeskus
Ringtee 75 | Puh. +372 7315560
- salon+ Tartu Kaubamaja
Riia tn 1 | Puh. +372 56262926

TALLINNA

- salon+ Norde Centrum
Lootsi 7 | Puh. +372 6698824
- salon+ Rävåla pst 6
Puh. +372 6814640
- salon+ Rävåla pst 19
Puh. +372 6422044
- salon+ Rocca al Mare
Paldiski mnt 102 | Puh. +655 9020

PÄRNU

- salon+ Pärnu Kaubamajakas
Papiniidu 8/10 | Puh. +372 4455965
- salon+ ILU Studio Pärnu Keskus
Aida 7 | Puh. +372 4455965

salon+
WWW.SALONPLUS.EE

ostokset



makeaa kahvan täydeltä

MARI TUOVINEN, KUVA TBG ARKISTO

Bonaparte Deli on makea herkku-kauppa Pikk-kadulla. Ihastuttavasta delista voi ostaa mukaan laadukkaita käsintehtyjä suk-pikkuleipiä ja leivoksia, viiniä Jamie Oliverin hilloja ja mauste-uksia. Kesällä valikoima laajenee sille ja sorbeteilla. Tilauksesta

tehdään kaikkia kondiittori tuotteita, isoihin ja pieniin juhliin. Delin vierestä löytyy myös kahvila ja ravintola.

Mistä löytää?

✓ **Bonaparte Deli**, Pikk 45/47, Tallinna. Karttakoodi Vanhakaupunki F2.



✓ Luonnon ehdoilla

Parim Pood on luonnonkosmetiikkaan ja luonnonmateriaalista valmistettuihin joogamattoihin erikoistunut yritys. Kaupan on eteerisiä öljyjä, ihonhoitotuotteita, kosmetiikkaa, kodin puhdistusaineita sekä reilun kaupan elintarvikkeita ja viinejä. Kaikki myymälässä myytävät tuotteet on tehty puhtaista luomu raaka-aineista ilman eläinkokeita.

Puodissa on myynnissä muun muas-

kus Fabren Olivia -sarjan tuotteita, joiden raaka-aineena on käytetty luonnon öljyä, saksalaisen Logonan ja ranskalaisen Floramen ihonhoitotuotteita sekä muuta. Myymälän yläkerrassa sijaitsee kodinomaisen kauneushoitola, jonka palvelutena ovat happohoidot.

Pood, Mürivahe 17. Karttakoodi Vanhakaupunki I2.

Kahvinpapuja ja teenlehtiä

Kahvin kahvipuodin pavut paahdetaan Tallinnassa. Pienen puodin valikoimassa on perämaakahveja, kuten suklaaisen jälkimaun jättävää Guatemalaa, maustettuja kahveja sekä erilaisia kahvisekoituksia. Irtokahvit tuodaan raakakahvina maailmasta ja ne paahdetaan, sekoitetaan ja maustetaan Tallinnan omassa paahtimossa. Paahdetut kahvit sopivat hyvin vaihtelunhaluiselle kahvinystäväälle ja kasvattavat maun jatkuvasti. Puodin myydyimpiä makuja ovat Irish Crème ja Amaretto. Kahvinystäviäkään ei ole unohdettu. Valikoimassa on suosittuja Rooibois sekoitusterveysjuomiksi kutsuttuja punaista ja vihreää teetä sekä voimakasaromista teenlehtiä.

Parimista löytyy myös belgialaisia laadukkaita tummasuklaatikkuja, joista saa makean maitoon tai veteen sulattamalla täyteläisen suklaajuoman.

Parim kahvipood, Mürivahe 22. Karttakoodi Vanhakaupunki I2.



HEMTEXIN KAUTTA RANTAAN!



Rantapyyhe

75x150cm (norm. 199-249 EEK)

129 EEK

Hemtex

TALLINNA Rocca al Mare

PÄRNU Kaubamajakas

www.hemtex.com

100 EEK
Ostaessasi vähintään 500 kruunulla, saat 100 kruunua alennusta. Tarjous voimassa tällä kupongilla 31.8.2009 asti.



Sisusta pellavalla

TEKSTI MARI TUOVINEN, KUVAT STINA KASE JA TBG ARKISTO

Modernit pellavatekstiilit nuorekkaaseen kotiin.



Myymän värivalikoima valloittaa.



Pellava on ajaton sisustus.

Virolaisyritys Zizi paitsi myy myös suunnittelee ja tuottaa pellavatuotteita. Valikoimissa on moderneja pellavasta tehtyjä kattaus-, keittiö-, sauna- ja sisustustekstiilejä. Värivalikoima on kattava aina pastelliväreistä raikkaisiin kausiväreihin. Monipuolisesta tuote- ja värivalikoimasta on helppo rakentaa kauniita ja toisiinsa yhteensopivia sisustuskokonaisuuksia.

Zizillä on kaksi myymälää Tallinnan vanhassakaupungissa. Niiden valikoimat eroavat hiukan toisistaan.

Vene-kadun myymälässä seurataan viimeisimpiä trendejä ja sieltä löytyvät nuorekkaat sisustustekstiilit. Väike-Karja on keskittynyt perinteisimpiin väreihin ja tuotteisiin. Sieltä löytyvät kaitaliinat, tabletit ja servetit sekä saunatekstiilit.

Mistä löytää?

- ✓ **Zizi**, Vene 12, Tallinna. Vanhakaupunki karttakoodi H2.
- Suur-Karja 2**, Tallinna. Vanhakaupunki karttakoodi I2.



Tiesitkö tämän?

- Pellava on yksivuotinen kasvi, joka kasvaa alle metrin korkuinen öljykasvi. Se kuuluu nuorekkaaseen vanhimpiin viljelykasveihin.
- Pellavan ominaisuus on rypistyvyys, kaunis koku ja lujuus. Se sopii hyvin sisustukseen, sillä se kestää tiileihin sen kosteuden vuoksi ja pöytäliinoihin liianhalkivyyden vuoksi.
- Pellavasta valmistetaan myös saunatekstiileitä ja pöytäliinoja.

Tallinnan eläintarha

Avoinna joka päivä 9-21



Tervetuloa eläintarhaan!

Paldiski mnt. 145, Tallinna
Puh. +372 943 300, zoo@tallinnlv.ee, www.loomaaed.ee

LUOTETTAVA YHTEISTYÖKUMPPANISI VIROSSA



- Kiinteistönvälitys
- Yrityspalvelu
- osto ja myynti
- perustaminen
- vuokraaminen
- osoitepalvelu
- konsultointi
- johtaminen
- sijoittajapalvelu
- konsultointi



Kyösti Kuure
Puh. +372 522 5311



VIRO

Maakure OÜ
www.maakure.ee
info@maakure.ee



TURKKI

FinEst Toros Agency
www.finesttoros.ee
info@finesttoros.ee

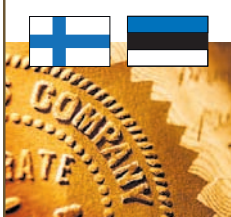


HALUATKO ALOITTA SÄÄSTÄMISEN?
ARVOSTATKO AIKAASI?
ETSITKÖ EDULLISEMPIÄ HINTOJA?

Dian OÜ tarjoaa laki- ja yrityskulttuurikonsultointia erilaisille toimijoille Virossa.

www.dian.ee; e-mail: info@dian.ee
Narva mnt. 10, Tallinna
Puh. +372 5 355 0068

Dian OÜ on virolaisomisteinen rajavastuuoyhtiö, joka tarjoaa ulkomaisille asiakkaille kattavia kirjanpito- ja konsultointipalveluita.



Domberg Consulting

YRITYSPALVELUJEN SUOMALAINEN LUOTTOKUMPPANI TALLINNASSA

- Valmisyhtiöt Virossa
- Verovapaat valmisyhtiöt merkittävimmissä kohdemaissa
- Kansainväliset luottokortit

www.domberg.ee
info@domberg.ee
Puh. +372 611 5386
Tartu mnt 63, Tallinna

YRITYSPALVELUT VIRO-SUOMI

- Perustamiset, yhtiömuodon muutokset, kauppakirjat, sopimukset ym.
- Liikekirjanpito, verotusasiat, yritysvalvonnat ym.
- Asianajopalvelut.
- Alihankkijat.
- Käännöspalvelut sekä kaikenlainen neuvonta.



KAIKKEA YRITYSPALVELUJA VIROSSA VUODES

ERKSAAR OY
WTC Turku
Veistämönaukio 1
20101 Turku
Puh. 020 836 003
Faksi (02) 281 371
GSM 0400 12000
e-mail:
erksaar@utu.net

OÜ ERKSAAR
WTC Tallinn
Ahtri 8
10151 Tallinn
Puh. +372 6411 1111
Faksi +372 6411 1111
GSM +372 5 034
e-mail: erksaar@erksaar.ee
www.erksaar.ee

Sarasmo
TARINOI

Baltian itsenäisyyden loppu

TEKSTI ANTTI SARASMO, KUVAT KRISTI REIMETS TBG ARKISTO

Vuonna 1940 Baltian maiden kohtalosta päätettiin Moskovassa, eikä siihen vaikuttanut paikallisten poliitikkojen teot.

ki kolme Baltian maata
mivat painostuksen
ssä suunnilleen saman
ltöiset tukikohtasopi-
syyllä 1939 ja kesäkuus-
ikkien kolmen Baltian
itukset joutuivat yhtä
vostoliiton epäsuosi-

kolmelle maalle annet-
sisältöinen uhkavaa-
n Liettualle esitettiin
isävaatimus kuten sisä-
ja turvallisuuspoliisin
yytteesen asettami-
nan turvallisuuspoliisi
neisesti liian aktiivinen
iton vakoilijoiden jah-
talvella 1940.

kolmelta maalta
lupaa Puna-armeijan
sa jo olevien joukkoja
en yksiköiden sisään-
hallituksen vaihtamista
tiitolle ystävällismieli-
na-armeijalle oikeutta
ontaansa kaikki strate-
eät kohteet, kuten ris-
ja lentokentät. Aikaa
nuuksiin vastaamiseen
muutama tunti, vaih-
sota.

umien yhtäaikaisuus
aa kieltään. Se mitä
ekivät tai jättivät teke-
äkuun kriisin aikana
(Liettuan pääkaupunki
sa tai Tallinnassa ei vai-
ää millään lailla maiden
Baltian maiden kohta-
päätetty muualla.

Almistelut

liitto otti huomioon
toivoisen aseellisen
n mahdollisuuden ja
Baltiaa lähellä olevia
ä valmiiksi ottamaan
hdollisia sotavankeja.

Vankipaikkoja balteille varattiin kahdeksalta leiriltä yhteensä noin 65 500.

Tukikohtasopimusten perusteella Neuvostoliitolla oli Baltian tasavalloissa 66 946 miestä, 1 630 tykkiä, 1 065 panssarivaunua, 526 lentokonetta. Kesäkuussa Baltian maita vastaan keskitettiin vielä noin 435 000 miestä, 8 000 tykkiä, yli 3 000 panssarivaunua sekä 2 600 lentokonetta. Punalippuinen Itämeren laivasto oli koko voimallaan mukana tukemassa operaatiota.

✓Puolueettomat Baltian maat eivät olleet käyttäneet merkittäviä summia puolustusmenoihin sotien välisenä aikana ja suurin osa niiden armeijoiden ja ilmavoimien kalustosta oli vanhentunutta.

Baltian maiden yhteenlaskettu aseissa oleva sotilaallinen voima arvioitiin Moskovassa 73 000 mieheksi, 147 panssarivaunuksi, 1 200 tykiksi ja 292 lentokoneeksi. Puolueettomat Baltian maat eivät olleet käyttäneet merkittäviä summia puolustusmenoihin soti- en välisenä aikana ja suurin osa niiden armeijoiden ja ilmavoimien kalustosta oli vanhentunutta.

Operaatio alkoi 14.6. Baltian maiden saarrolla. Kaikki liikenne maitse, meritse ja ilmaitse Baltian tasavaltoihin tai niistä pois estettiin.

Tähän saartoon liittyy matkustajakone Kalevan alasampuminen. Se yksinkertaisesti rikkoi salaista saartomääräystä, josta ei mitään tiennyt, ja lähti normaalille lennolle Tallinnasta kohti Helsinkiä. Annettuja käskyjä noudattaen kone ammuttiin alas, eikä asiaan liity mitään sen salaperäisempää salaliittoteoriaa tai diplomaattipostin kuljetuksen estämistä. Jos Tallinnasta olisi 14.6. lähtenyt muitakin ulkomaalaisia lentokoneita Itämeren ylle, niin nekin olisi ammuttu alas.

Baltian maiden kohtalo oli sinetöity. Maat oli täydellisesti eristetty ulkomaailmasta, niissä oli tukikohtiin sijoitettuna tarpeeksi neuvostojoukkoja voittamaan maiden aseissa vielä olevat asevoimien armeijat ja rajojen takana odotti murskaavan ylivoimainen sotajoukko. Yksikään Baltian maa ei olisi ehtinyt saada reserviläisarmeijoitaan aseisiin ennen kuin mahdollinen sota olisi jo hävitty. Tilanne oli sotilaallisesti toivoton.

Tilanne oli toivoton myös diplomaattisesti. Saksalaiset valtasivat Pariisiin juuri 14.6. ja Englannilla ja Ranskalla oli muutakin tekemistä kuin huolestua jostain Itämeren rantavaltioista. Ranskaa valloittava Saksa taas halusi pitää itärajansa rauhallisena ja noudatti siksi huolellisesti Neuvostoliiton kanssa tekemänsä Molotov-Ribbentrop sopimuksen ehtoja.

Uhkavaatimukset

Liettua oli ensimmäinen uhri. Sen suurlähettiläälle annettiin uhkavaatimus eli ultimaatum 14.6. klo 23.30. Liettuan hallitus kokoontui yöllä ja ilmoitti suostuvansa seuraavan päivän aamuna klo 9.30.

Samana 15.6. yönä hyökättiin Latvian Neuvostoliiton rajalla



Tallinnan miehitysmuseossa voi tarkemmin tutustua miehityksiin.

✓Uudet "yleisvasemmistolaiset" hallitukset määräisivät asetuksilla pikavaalit 14.-15.7. ja niissä tietenkin voitti kaikki parlamenttipaikat uusia hallituksia tukeva "työkansanliitto".

olleelle Abrenen raja-asemalle, raja- asema poltettiin ja Neuvostoliiton vietiin vankeina 10 rajavartijaa ja 27 siviiliä. Hyökkäyksessä kuoli kolme Latvian rajavartijaa ja yksi siviili. Latvian Moskovan suurlähettiläs halusi esittää 16.6. vastalauseensa hyökkäyksestä raja-asemalle, mutta Neuvostoliiton ulkoministeri Molotov antoikin vastalauseenootin vastaanottamisen sijaan ultimaatumin klo 14 ja aikaa vastata oli klo 23 asti. Viron Moskovan suurlähettiläs oli kutsuttu ulkoministeri Molotovin luokse 14.30, ja hän sai käytännössä identtisen ultimaatumin. Virolaisille annettiin vastausaikaa kahdeksan ja puoli tuntia.

Hiljainen alistuminen

Baltian maissa oli valittu yhteistyön ja myönnytyksen politiikka suhteessa Neuvostoliiton vaatimuksiin. Suomen jouduttua Talvisotaan pidettiin tehtyjä ratkaisuja Suomenlahden eteläpuolella jopa viisaina. Tahdottiin uskoa, että Neuvostoliiton tavoitteet

ovat puhtaasti sotilaalliset, tukikohdistaan käsin se tahtoisivat varmistaa sotilaallisen läsnäolonsa keskisellä Itämerellä.

Toinen asia, jonka varaan laskettiin erityisesti Virossa oli Neuvostoliiton ja Saksan väistämättömänä pidetty sota. Sodan odotettiin syttyvän jo kesällä 1940 ja päättyvän Saksan voittoon.

Baltian maiden hallitukset alistuivat ja erosivat, Neuvostojoukot ottivat maat haltuunsa. Uudet "yleisvasemmistolaiset" hallitukset määräisivät asetuksilla pikavaalit 14.-15.7. ja niissä tietenkin voitti kaikki parlamenttipaikat uusia hallituksia tukeva "työkansanliitto". Kaikissa maissa uudet parlamentit julistivat maansa sosialistiseksi neuvostotasavallaksi ja anoivat Neuvostoliiton jäsenyyttä.

Anomuksiin suostuttiin ja Liettua 4.8., Latvia 5.8. ja Viro 6.8. muuttuivat neuvostotasavalloiksi.

Kirjallisuutta: Magnus Ilmjärv: Hääletu alistumine, Tallinn 2004



Hallitukset alistuivat ja neuvostojoukot ottivat Baltian maat haltuunsa.

TRADEHOUSE

TIGI
Catwalk Fast Fixx 200 ml
- suihkutettava hiuksiin jätettävä
hoitoaine



-50%

Maksa 1 - saat 2!
Norm. 398,00
- kampanja-
hinta
199,00
12.70 eur

CUTRIN
My Code Cotton shampoo 200 ml
+ suihkutettava hoitoaine 150 ml
normaaleille hiuksille

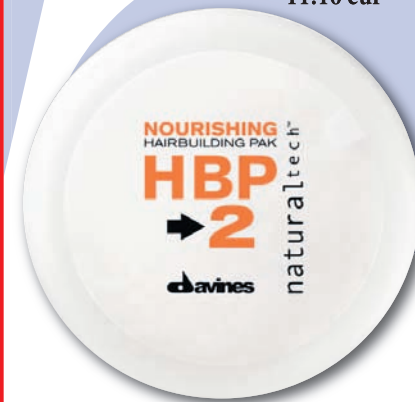


-40%

Norm. 320,00
- kampanja-
hinta
192,00
12.20 eur

DAVINES
Naturaltech HBP=Hairbuilding
Pak 200 ml - tehohoito rasittu-
neille hiuksille

-36%
Norm. 275,00
- kampanjahinta
175,00
11.10 eur



LANZA
Art Elements Total
Recall 250 ml
- vahva muistitoiminnolla
varustettu hiuslakka



-50%
Norm. 270,00
- kampanja-
hinta
135,00
8.60 eur

Tradehouse myymälät löytyvät sataman läheltä osoitteesta
Narva mnt. 13, Tallinna (Pro Kapital Ärikeskus)

5 minuutin kävelymatka
D-terminaalista

15 minuutin kävelymatka
A ja B -terminaaleista



Hiustenhoitotuotteet ja -tarvikkeet
Kauneudenhoitotuotteet ja -tarvikkeet • Hiuspidennykset, peruukit

Uutuus! Peruukkimyymälässä yli 100 eri mallia, hinnat alkaen 49 EUR.

Avoinna ma-pe 9.00-19.00, la 10.00-15.00



**NYT AVATTU POHJOISMAIDEN SUURIN
HIUS- JA KAUNEUDENHOITOALAN
TUKKUMYYMÄLÄ!**

Runsa valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja hiustenhoitotuotteita,
vartalo- ja kasvojenhoitotuotteita. Ammatilaiskosmetiikkaa ja aurinkotuotteita.

Suuri valikoima kampaamotarvikkeita sekä koti- että ammattikäyttöön.

Varastossa myös laaja valikoima ammattikäyttöön tarkoitettuja kalusteita ja laitteita.

Kopli 35b, Tallinna • Puh: +372 6 278 821 • Avoinna ma-pe 8.00-16.00 • info@netshop.ee

Tallinnan ja Tarton
Kaubamajan LUMENE
tarjoukset toukokuussa:

LUMENE
PREMIUM BEAUTY
IHONHOITOTUOTTEET
20-30% alennuksella
(esim. päivävoide
vain 20 EUR!)

PREMIUM BEAUTY
MEIKKIVOITEET
jopa 50% alennuksella.

CUTRIN MYCODE shampooot ja
hoitoaineet **vain 8 EUR.**

Tallinnan Stockmannilta:
LUMENEN TIME FREEZE ja
CUTRIN CHOOZ -TUOTTEITA
erikoishintaan, Time Freeze
päivävoide **vain 10 EUR** ja
Choozin vahva hiuslakka **7 EUR.**

CUTRIN®
NORDIC HAIR EXPERT

LUMENE
THE SECRET OF ARCTIC NA

TÄYDELLISTÄ HAMMASHOITO

Kaarli Hambapoliklinik tarjoaa monipuolisia ja korkeatasoisia ham-
hoidon palveluja. Klinikalla työskentelee hammaslääkäreiden lisäksi
erikoislääkäreitä, joiden avulla löytyy ratkaisu kaikkein vaikeampai-
ongelmaan. Kaarli Hambapoliklinik tarjoaa korkealaatuisia palvelu-
hyvää asiakaspalvelua sekä vuosia kestävää seurantaa. Sen varmis-
klinikon saama ISO 9001:2001 -laatusertifikaatti, joka takaa asiakkai-
hoidon tuloksellisuuden ja turvallisuuden. Klinikon tavoitteena on te-
tyytyväinen asiakas, jonka ongelmat on ratkaistu; hän on löytänyt lu-
hammaslääkärin ja palaa uudelleen luoksemme.

Tuloksellinen hammashoito



KAARLI
HAMBAPOLIKLINIK

Hammashoito • Polikliininen kasvo- ja leuka
Hammastekninen laboratorio • Implantit • F
Oikomishoito • Esteettinen hammashoito

Toompüestee 4 / 10142 Tallinn / Ma-Pe 8-20 / La 10-
Puh. +372 611 9119 / info@khp.ee / www.khp.ee

golf



Golfkausi käyntiin vississä merkeissä

ARPONEN, KUVAT JUKKA ARPONEN JA VILLA ANDROPOFF

Suurestan golfkenttä avattiin huhtikuun alkuun leudon talven jälkeen hyväkuntoon. Uuden klubitalon avajaiset ovat alkupuolella.

Suurestan kentällä on tänä vuonna näytön paikka. Golfkausi on ensimmäinen, kun kentällä päästään alusta alkaen pelaamaan. Uusi klubitalo on vuonna valmistunut ja annus antavat mahdollisuudet järjestää entistä mielenkiintoisempia tapahtumia niin golfin tiimoittamiseksi. Klubitalon avajaiset on merkittävien kesäkuun ensimmäisenä. Huhtikuun lopulla avajaiset olivat viimeistelyä. Suuret lasiseinät, puusta klubitalo on hieno ja kalustus puuttui, suunniteltu niin, että huolto, caddiemasterit ja baarin pito sujuvat henkilöltä. Tilaa on myös ryhmille (alle 40 henkilöä) löytyvät saunaratat, joka onkin tyylikäs. Holvikatolla viheri-

öi ruoho ja löylyjä voi nautiskella sekä sähkö- että savusaunassa. Uimaan voi pulahtaa suoraan terassilta viereiseen lampeen.

Suuresta pyrkii tosissaan Viron suurimmaksi golfseuraksi. Viime vuoden lopulla jäsenmäärä oli jo yli 700 ja hankkeen puuhaimies Teijo Homan kertoi jäsenvoittoiksi vuoteen 2011 mennessä peräti 2 000. Jäsenhankinnan tueksi on tälle kaudelle räätälöity aloittelijaystävällinen tarjous: 62 euroa sisältää green card -kurssin sekä seuran liittymis- ja jäsenmaksun tälle kaudelle.

Kauden avauskierros kentän vanhemmalla osalla osoitti, ettei talvi ole isoja tuhoja tehnyt. Avausten perusteella uskaltaakin väittää, että kenttä tulee olemaan nautittavassa kunnossa jo alkukesästä.

Pärnussa vieläkin vihreämpää

Pärnussa Villa Andropoffin yhteydessä toimivalla White Beach Golfin kentällä kausi avattiin



Pärnun kenttä viheriöi mukavasti jo kauden alussa.

myös huhtikuussa. Kenttä oli heti erittäin hyvässä kunnossa ja tulvaveden aiheuttamat parin vuoden takaiset ongelmat ovat nyt historiaa.

Valkea ranta on todellinen suomalaiskenttä, sillä pelatuista kierroksista yli 80 prosenttia tilastoidaan suomalaispelaajien piikkiin. Vaikka kenttä on täysiverinen 18-reikäinen, se on kuitenkin rento turistikenttä, jossa turhan hienostelun voi unohtaa.

Suomituristeille sopii myös kentän sijainti, onhan sinne mat-

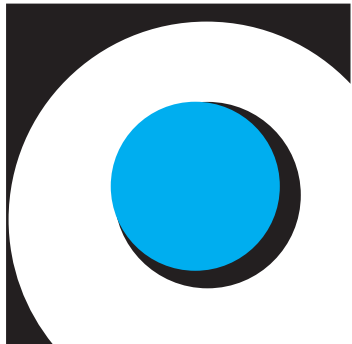
kaa Tallinnan satamista vain reilut 100 kilometriä. Lisäksi edulliset golf+majoituspaketit (esimerkiksi 1 yö ja 2 x greenfee 110 euroa) houkuttelevat Pärnuun mailanheiluttelijoita.

Golfharrastuksen aloittamiseen paikka sopii myös hyvin, sillä siellä järjestetään green card -kursseja ryhmille. Majoitus- ym. kapasiteettia löytyy Villan puolelta isoillekin ryhmille, mutta vilkkaamman sesongin osalta varaukset kannattaa tehdä ajoissa. Vaikka täyttä olisikin, ei Andropoffilla myydä eiota. Yhteistyö Pärnun kaupungin hotellien kanssa toimii, ja yöpymisessä kaupungissa on aina omat hyvät puolensa.

Kenttä sopii sijaintinsa puolesta mainiosti taukopaikaksi matkalla Riikaan. Aamulaivalla Tallinnaan tulevat ehtivät kentälle jo puoliltapäivin, joten kierroksen jälkeen Riikaan estimoitu saapumisaika on sopivasti illan suussa. Samalla aikataululla ehtii myös takaisin Tallinnaan ja vaikka ilta- laivalla Suomeen.

Lisätietoja:

- ✓ www.andropoff.ee
- ✓ www.golfest.ee



Viron kuukausi

Roskausta metsissä!

18.4. Metsiin heitetyt roskat paljastuivat jälleen sulavien lumien alta. Viime vuonna siivouskampanja paransi asiaa, mutta nyt metsistä huolehtivat viranomaiset joutuvat tosi toimiin.



Laulamaan pääseekin!

19.4. Laulujuhlan järjestäjät ilmoittavat, että juhlisiin ovat tervetulleita kaikki laulajat. Parhaat ei-esiintyjät voisivat kokoontua Ernesaksin patsaan ympärille laulamaan mukana suuressa kuorossa.

En ole houkutuslintu!

20.4. Keskustapuolueen puheenjohtaja Edgar Savisaar on puolueensa ykkösehdokas eurovaaleissa. Hän on ilmoittanut jatkavansa kuitenkin Tallinnan kaupunginjohtajana. Savisaar ei ole kuitenkaan mielestään äänestäjille mikään houkutuslintu.

Matruusi Holger Norppa

21.4. Saarenmaalla, Roomassaassa ankkurissa olevan rajavartioston laivan Valven miehistöön on liittynyt nuori norppa. Asiantuntijoiden mukaan laivan kannelle yöksi tuleva Holger pitää laivaa jäälahtana.

Muuttokato 16 000

22.4. Viron tilastokeskuksen mukaan ulkomaille muuttaneiden määrä laskee väestön määrää. 1.1.2008 korjatun tilaston mukaan Virossa oli asukkaita 1 325 000.

Ehdokkaat rekisteröity

23.4. Kaikkiaan 11 puoluetta ja kuusi sitoutumatonta ehdokasta rekisteröityi EU-vaaleihin. Ehdokkaita on kaikkiaan 101 ja paikkoja on jaossa kuusi.

Venäläisiä syrjitään?

24.4. Viron venäläisistä 59 prosenttia kokee syrjintää. EU:n tutkimuksessa kaikkein syrjityimmäksi kokevat itsensä Italian afrikkalaiset (94%) ja Unkarin mustalaiset (90%). Viron jälkeen venäläiset kokevat eniten syrjintää Suomessa (28%).

Korvaukset pronssiyöstä

25.4. Kaksi vuotta sitten olleen niin sanotun pronssiyön vandaaleille määrätystä yli kahden miljoonan kruunun korvauksista on maksettu alle 100 000.



Suurestan saunarakennus sopii hyvin erilaisten tilaisuuksien järjestämiseen.

NÄKEMINEN KESÄKSI KUNTOON!

EESTI OPTIK

Toukokuun tarjoukset:

Kehykset jopa - 70% alennuksella

Aurinkolasit - 30%

**Armando Brunon aurinkolasit
polaroidlinseillä - 50%**



MYYNNISSÄ LAHJAKORTTEJA.

Tarjoukset voimassa
31.05.2009 asti,
ostettaessa sekä kehykset
että linssit.

Eesti Optik Tallinnassa:

Pämu mnt.68
Pämu mnt.17
Pämu mnt.238 Järve Selver
Väike-Karja 5
Tartu mnt.45
Kaubamaja 6
Sõpruse pst.213

Eesti Optik muualla Virossa:

Pärnu: Hospidali 14
Pärnu: Port Artur 2,
Lai 11
Kuressaare: Kohtu 1
Tartto: Rüütli 10
Paide: Vee 3
Kärdla: Heltermaa mnt.14A
Rapla: Tallinna mnt. 14
Rakvere: Tallinna mnt. 16
Jõhvi: Narva mnt. 5
Viljandi: Turu 6

www.optika.ee

Helposti löydettävät optikko- ja silmälasiliikkeet Tallinnassa

SÄÄSTUOPTIKA Narva mnt.1
(Postitalossa, Viru keskusta vastapäätä)

STOCK OPTIKA Tartu mnt.18
(Stockmannia vastapäätä)

+/- **OPTIKA** Narva mnt 11D,
World Trade Center

SÄÄSTUOPTIKA

stock
GO
optika



Stockmannia vastapäätä, Tartu mnt 18, Tallinn
Naisten juhlavaatteiden myymälä Continental

Nauti näkemisestä edullisesti!

SILMAJAAM OPTIKA

Täyden palvelun optikkoliikkeet Tallinnassa

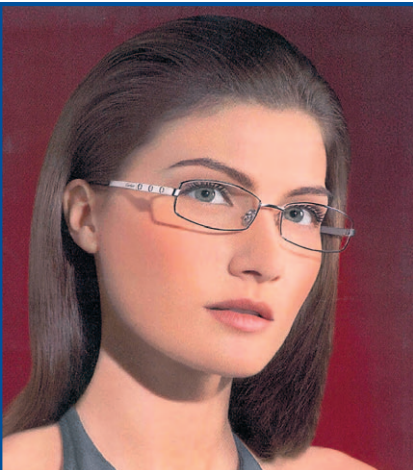
- Ammattitaitoinen ja ystävällinen suomenkielinen palvelu.
- Pyrimme valmistamaan tilatut lasit 24 tunnin kuluessa.
- Kolme liikettä keskeisillä paikoilla.
- Lähetämme valmiit silmälasit Suomeen maanantaisin ja torstaisin.

Vana-Viru 11 (Vanhankaupungin porttien lähellä) • Puh. +372 6 485 424

Pirita TOP Spa- kylpylä • Puh. +372 6 212 565

Avoinna ma-pe 11-18, la 11-16. E-mail: info@silmajaam.ee,
MSN: silmajaamoptika@hotmail.com

-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset
-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset
-5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset -5% -10% -20% -50% kehykset



E Tallinna Optika
TAVALLISTA PAREMPI OPTIKKOLIIKE

SILMÄLASIT

- Silmä lääkäriin näöntarkastus • Kunnan kehys-valikoima • Pinnoitteet ja erikoislinsit
- Piilolinssit • Luotettava, virolais-suomalainen

YKKÖSPAIKASTA EDULLISESTI
e-mail: toptika@opti.ee, www.opti.ee

-15%

tämän ilmoituksen esittäjälle.

TALLINNASSA:

Tartu mnt. 6, Tallinna puh. +372 6 612 106.
Avoinna ma-pe 9-18, la 10-16.

Aia3/Vana-Viru 10, WW Passaaz, Tallinna,
puh. +372 6 271 209. Avoinna ma-la 10-20, su 10-17.

TARTOSSA: Rüütli 1, puh. +372 7 400 900

PÄRNUSSA:

Hommiku 13, puh. +372 44 313 69.

Kylpylä Estonia, Tammsaare 6, puh. +372 44 264 70.

Kylpylä Viiking, Sadama 15, puh. +372 44 200 35.



REVAL OPTIKA

OPTIKKOLIIKE

Narva mnt. 2
Puh. +372 6 601 679,
puh./fax +372 6 601 916

Tervetuloa uudet ja olemassaolevat
asiakkaat!



Kiisu Takso varma taksiva

Edullinen
Luotettava
Ystävällinen

Suomenkielinen p
Puh. +372 6 550

Tai pyydä hotellia tai
ravintolaa tilaamaan
sinulle Kiisu Takso.

KIISU TAKSO



MedFlight Finland

Matkallakin voi sairastua tai loukkaantua

Autamme ulkomailla sairastuneita tai loukkaantuneita: Lääkärimme arvioi potilaan terveydentilan ja valvoo hoitoa. Huolehdimme käytännön järjestelyistä, kuten hoitopaikkajärjestelyistä kotimaassa sekä yhteydenpidosta omaisiin ja vakuutusyhtiöön. Tarvittaessa noudamme kotimaahan jatkohoitoon.

**Matkailijan lääkäripalvelut
Erikoissairaankuljetukset**

Palvelemme ympäri vuorokauden vuoden jokaisena päivänä

+358 400 463 875

www.medflight.fi

MASLÄÄKÄRI Ilkka Kaartinen

lupat, sillat, irtoproteesit ja
kruunut. Erikoisalana
hammaslääkärin hammashoito.

Ilkka n.puolet Suomea
asumme!

Tiesitkö, että kela korvaa 60%
tehdystä paikkaushoidosta?

Ilkka Kaartinen
Puh. +372 50 76 942
www.kadriorg.com



Pikk 3, Tallinna. GSM +372 50 76 942,
e-mail: ilkka.kaartinen@kadriorg.com

PRO OPTIKA
www.prooptika.ee

TOUKOKUUSSA

moniteholinssit -20%

Tarjous on voimassa tämän mainoksen esittäjälle.

Tarvittaessa teemme yksiteholinssit tunnissa tai lähettämme
valmiit silmälasit kotiosoitteeseen.

SILMÄLASIT • AURINKOLASIT
PIILOLINSIT • NÄÖNTARKASTUS

Avoinna joka päivä

Tallinnan Kaubamajan

B-talon galleria

puh. +372 6 691 378

Kaubamaja 4, Tallinna

puh. +372 6 440 055

Kaubamaja Keskus, Tartto

puh. +372 7 314 814



Kauniit hampaat turvallisesti asiantuntijalta

- ☛ Suomenkielinen palvelu
- ☛ Suomessa ja Ruotsissa koulutetut lääkärit
- ☛ Kaikissa töissä takuu
- ☛ KELA -korvaus
- ☛ Kertakäyttö ja parhaat materiaalit
- ☛ Huippulaitteet ja turvallinen hoito
- ☛ Monipuoliset hoitomahdollisuudet
- ☛ Kansainvälinen ISO 9001 laatuodistus

- keinojuuri alk. 500 €
- hammaskruunu alk. 200 €
- valkaisu alk. 100 €

Narva mnt. 59, Tallinna
Avoinna: ma-pe 8-18

Puh. +372 6 601 999 • info@citymed.eu
www.citymed.eu



SADAMA MEDICUM

Avoinna ma-pe 8-20

Uus-Sadama 21, 1.krs, City Portus
hotellin yhteydessä (sininen siipi),
sataman D-terminaalia vastapäätä.

Tartu Medicum, Tasku liikekeskussa,
IV krs. Puh. +372 7 312 260.

**Terveyskeskus Medicum sataman D-terminaalin
vieressä tarjoaa monipuolisia terveydenhoitopalveluita:**

- Iho- ja sukupuolitautien lääkäri
- Perhelääkäri
- Naisten lääkärit
- Hammaslääkäri
- Kardiologi
- Kirurgi
- Urologit
- Psykiatri
- Sisätautilääkäri
- Ultraäänitutkimukset

Mahdollisuus saada myös virolainen
lääkeresepti.



Info ja varaukset:
Puh. +372 8 811 300,
+372 8 811 301,
+372 6 318 509,
medicum@medicum.ee
www.medicum.ee

Uutuus!

Nyt myös plastiikkakirurgin
vastaanotto.

Revali ilusalong

Ilkka Kaartinen palvelun kauneushoitola
Keskuskaupungissa

Tarjous

Kasvohoidot alk.
20 EUR



Avoinna ma-pe 10-20, la 10-17.

Revali ilusalong, Aia 20, Vanhakaupunki, Tallinna

Puh. +372 6 427 048 www.revaliilusalong.ee



Ilkka Kaartinen kauneuspalvelut

Hieronta

Ilkka Kaartinen hoitosarjan myynti

Kauneushoitoaja

Tekokynnet

Ilkka Kaartinen (4-10 hlöä) alennus 10%

Ilkka Kaartinen ovat edullisia ja palvelumme korkea

Professional Beauty Center



Paradise

Tuotteiden myynti mukaan

Ryhmille alennus 5-12%

- PARTURI - KAMPAAMO
- KOSMETOLOGI • MANIKYYRI • PEDIKYYRI
- HIERONTA • VARTALOHOIDOT

Avoinna joka päivä 8.00-19.00

Osoite: Sadama 6, (Sadamarketin B-osa, 2.krs)

Puh. +372 6 614 670, +372 52 219 02

www.paradise.ee, e-mail: tallinn@paradise.ee

vanalinn salonk
Tervetuloa Vanalinnan Salonkiin!

Vabaduse väljak 2
Avoinna ma-pe 9.00 - 20.00, la 10.00 - 16.00
Puh. +372 6 314 036 Gsm: +372 5 025 133
info@vanalinnasalong.ee • www.vanalinnasalong.ee

TOUKOKUUN TARJOUKSET:

Kevääksi erinomaisesti sopiva syväkosteuttava ja ravitseva

Matis -kasvohoito 31 EUR (38 EUR)

UUTUUS! Aknea hoitava kasvohoito ongelmahoidolle.

Ideaalinen nuorille. **26 EUR (30 EUR)**

Virkistävää pitkäaikaista hierontaa ja maskin sisältävä **SPA-pedikyyri**
33 EUR (37 EUR)

Jos otat hiusten värjäyksen kanssa samaan aikaan manikyyrin,
saat sen edullisemmalla hinnalla: **14 EUR (17 EUR)**

Erilaiset hoidot hiuksille sekä päänahalle **Emsibeth Spa** -hiustenhoitoilla.
Hiusten erikoishoito ongelmasta riippuen + leikkaus + föönaus

VANALINNA SALONKI SUOSITTELEE:

Hiusten erikoishoito ongelmasta riippuen + leikkaus + föönaus
23 EUR (27 EUR)

Kosmetologi • Kampaaja • Manikyyri • Pedikyyri • Vartaloahoito Biodroga • Matis • Paul Mitchell • Wella

ILUSALONG
VANILLA SKY

Avoinna joka päivä 8-19

Laadukas ja viihtyisä kauneussalonki
lähellä satamaa!

- kampaamo
- kosmetologi
- solarium
- hieronta
- tatuointi

Toukokuun tarjoukset:

Kasvohoito 60 min 30 EUR

SPA-pedikyyri 90 min 30 EUR

Manikyyri 40 min 10 EUR

Yksivärinen tatuointi 64 EUR

Kaupakeskus Sadamarket, C-siipi, 2.krs • Puh. +372 88 020 44



CITY
BUFFET & RESTAURANT

Regatta
PIRITA TOP SPA RESTORAN

N
NERO
RESTAURANT & BAR



TALLINK HOTELS

+ 372 630 0808 • hotelbooking@tallink.ee • www.hotels.tallink.com

TALLINK EXTRA

1.05 - 31.05.2009 Tallinn - Helsingi

Tähelepanu! Tegemist on alkoholiga. Alkohol võib kahjustada

Hennessy VSOP
100 cl 40%

41,90 EUR
Norm. hinta 48,90 EUR

655,80 EEK
Norm. hinta 765,20 EEK
Hinta maissa 73,71 EUR



Chivas Regal 12 YO
100 cl 40%

32,90 EUR
Norm. hinta 39,50 EUR

514,80 EEK
Norm. hinta 618,20 EEK
Hinta maissa 59,71 EUR



Baileys
100 cl 17%

18,50 EUR
Norm. hinta 21,50 EUR

289,60 EEK
Norm. hinta 336,40 EEK
Hinta maissa 28,40 EUR



Absolut Blue
100cl 40 %

tai

Absolut Mango
100cl 40 %

17,50 EUR
Norm. hinta 20,50 EUR

273,80 EEK
Norm. hinta 320,80 EUR
Hinta maissa 28,43



Cinzano Bianco
100 cl 14,8%

tai

Cinzano Limetto
100 cl 15%

7,90 EUR
Norm. hinta 9,50 EUR

123,60 EEK
Norm. hinta 148,60 EEK



Koff Export x 2
2 x 24 x 33 cl 5,2%

25,80 EUR
Norm. hinta 29,00 EUR

403,80 EEK
Norm. hinta 453,90 EEK
Hinta maissa 68,64 EUR



Cono Sur
Viogner
75 cl

6,40 EUR
Norm. hinta 7,40 EUR

100,20 EEK
Norm. hinta 115,80 EEK



Cono Sur
Carmenere
75 cl

5,90 EUR
Norm. hinta 6,90 EUR

92,30 EEK
Norm. hinta 108,00 EEK



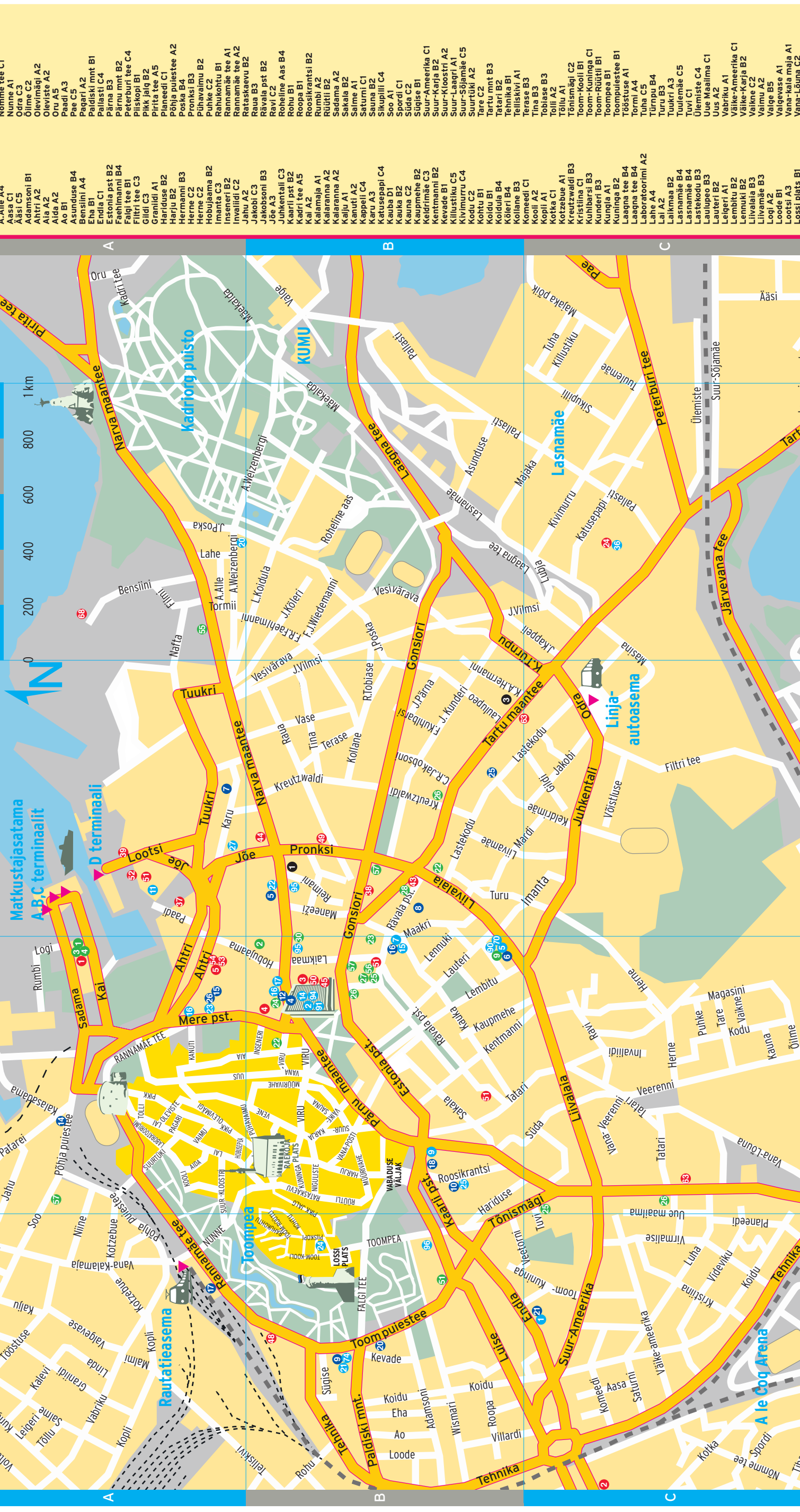
Lanson
Brut Black Label
75 cl

28,90 EUR
Norm. hinta 32,90 EUR

452,30 EEK
Norm. hinta 514,90 EEK
Hinta maissa 41,10 EUR



Laivamme tarjoavat sinulle Itämeren parhaimmat ostosmahdollisuudet



- majutus**
 - Radisson SAS Hotel ■ 16 B2
 - Go Hotel Shnelli ■ 17 A1
 - Scandic Hotel Palace ■ 18 B2
 - Uniquestay Tallinn ■ 20 B1
 - Uniquestay Mihkli ■ 21 C1
 - TEKO Hotel ■ 25 B3
 - 16 EUR hostel ■ 26 A2
 - Merton Grand Hotel Tallinn ■ 9 B1
 - Hotelli St. Barbara ■ 10 B2
 - Nordic Hotel Forum ■ 12 B2
 - Domina Inn Ilimarine ■ 14 A2
 - Hotelli Metropol ■ 15 A2
 - Sokos Hotel Viru ■ 4 B2
 - Reval Hotel Central ■ 5 B3
 - Hotelli Dorell ■ 7 A3
 - Reval Hotel Oülimpia ■ 6 B2
 - Swissôtel Tallinn ■ 8 B3
- ruoka ja juoma**
 - Ravintola Cantina Carramba ■ 20 A4
 - Meriton Grand Hotel Tallinn ravintola ■ 21 B1
 - Novelli ■ 22 B3
 - Scotland Yard ■ 23 A2
 - Syrtaki Tavema ■ 24 B1
 - Baieri Kelder ■ 25 B2
 - Gianni ■ 27 A3
 - Rosso Express ■ 36 C4
 - Boulevard ■ 70 B2
 - Cafe Mademoiselle ■ 74 B1
 - Bonnie and Clyde ■ 90 B2
 - Amarillo ■ 2 B2
 - Senso ■ 5 B2
 - Seasons ■ 7 B2
 - Palace Bar & Restaurant ■ 9 B2
 - Kikka Körts ■ 11 A3
 - Merineitsi ■ 14 B2
 - Madisson Grill & Bar ■ 15 B2
 - Livi Steak House ■ 16 B2; A2
 - Monaco ■ 17 B2
- ostokset**
 - SadaMarket ■ 1 A2
 - Viru Keskus ■ 3 B2
 - Kristline Keskus ■ 2 C1
 - Rotermann Keskus ■ 5 A2
 - Cafe Amigo ■ 91 B2
 - Bar Bogart ■ 94 B2
 - Pascha Life Lounge & Cafe Bar ■ 95 B2; B3
 - Fööniks Pub ■ 96 B1
 - Rotermann Kvarital 5 A2
 - Prisma ■ 24 C4
 - Winestore ■ 37 A3
 - Feenoks ■ 38 B3
 - AlkoEkspert ■ 39 A3
 - Continental Moda ■ 43 B3
 - Tradehouse OÜ ■ 44 B3
 - Eesti Käsitöö ■ 45 B2
 - Golfite ■ 48 B1
 - Surfhouse ■ 49 B3
 - Salon+ ■ 51 A3; B2
- kauneus ja tervetus**
 - Helena kauneusolamk ■ 1 A2
 - Babor Spa ■ 2 B2
 - Paradise kauneus- ja tervetuskeskus ■ 3 A2
- kauneus ja tervetus**
 - Vanilla Sky ■ 4 A2
 - Désirée ■ 9 B2
 - Slimajaam Optika ■ 22 B2; B3
 - Tallinna Optika ■ 23 B2
 - Säästuoptika ■ 24 B2
 - Norman Optika ■ 25 B2; C2
 - Eesti Optika ■ 26 B2; B3; C2
 - Pro Optika ■ 27 B2
 - Stockoptika ■ 28 B3
 - Reval Optika ■ 30 B2
 - Kaarli Hammasiäkäriarasa ■ 51 B1
 - CityMed Institute ■ 55 A4
- muut palvelut**
 - Üikooli Apteek ■ 56 B2
 - Partner Apteek ■ 56 B2; B3; A2
 - Dian OÜ ■ 1 B3
 - Domberg Consulting ■ 3 B3

A.Ääri A4
Aassa C1
Ääsi C5
Adamsoni B1
Ahtri A2
Aia A2
Aida A2
Ao B1
Asunduse B4
Bensini A4
Eha B1
Endia C1
Estonia pst B2
Faehmanni B4
Falgitee B1
Falgitee C3
Gildi C3
Granidi A1
Hariduse B2
Hermanni B3
Herne C2
Hobujaama B2
Imanta C3
Inseneri B2
Invalidi C2
Jahu A2
Jakobi C3
Jakobsoni B3
Jõe A3
Juhkentali C3
Kaarli pst B2
Kadri A2
Kaj A2
Kalamaja A1
Kalaranna A2
Kallu A1
Kanuti A2
Kappeli C4
Karu A3
Katussepapi C4
Kauba D1
Kauka B2
Kauna C2
Kaupmehe B2
Keldrimäe C3
Kentmanni B2
Kevade B1
Kilustiku C5
Kivimurru C4
Kodu C2
Kodu B1
Koidu B1
Koidula B4
Kõleri B4
Kõlone B3
Komeedi C1
Kopli A2
Kopli A1
Korka C1
Kotzebue A1
Kreutzvaldi B3
Kristiina C1
Kuhbari B3
Kunderi B3
Kungla A1
Kuninga B2
Laagna tee B4
Laagna tee B4
Lae C5
Laheloo A2
Lai A2
Lai B3
Lai C3
Laukmaa B2
Lasnamäe B4
Lasnamäe B4
Lastekodu B3
Lauteri B2
Leigeri A1
Lembitu B2
Lennuki B2
Lihvalaia B3
Lihvamäe B3
Logi A2
Loodi B1
Lootsi A3
Lossi plats B1
Lubja C4
Luise B1
Veerenni C2
Veetorni C1
Vene B2
Vesivärava B4
Videviku C1
Viljandi B1
Vilmsi B3
Virmalise C1
Virmalise C1
Masina C4
Mere pst A2
Müürivahe B2
Narva mnt A4
Narva mnt A4
Niguliste B2
Niine A1



mmm

mitä missä milloin



Kuva: Norman Orro

INFO MATKAILIJALLE

Tallinnan matkailuneuvonta

Niguliste 2/Kullasepa 4, Tallinna, puh. +372 6 457 777, fax +372 6 457 778. Avoinnna ma-pe 9-17, la 10-15.

Viru keskuksen I kerroksen aatriumissa, puh. +372 6 101 557, +372 6 101 558, fax +372 6 101 559. Avoinnna joka päivä 9-21.

e-mail: turismiinfo@tallinnlv.ee, www.tourism.tallinn.ee. Kattavaa infoa matkailijalle Tallinnasta ja muualta Virossa. Keskeinen sijainti 50 metriä Raatihuoneentorilta.

Tallinnan linja-autoasema

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 800 900, www.bussireisid.ee, www.eurolines.ee. Raitiovaunut 2 ja 4 pysähtyvät linja-autoaseman lähellä. Pysäkki "bussijaam". Säännöllisiä yhteyksiä ympäri Virossa ja Riikaan, Vilnaan ja Pietariin. Lisätietoja internetistä tai linja-autoaseman infonumerosta.

Bussireisid OÜ

Lastekodu 46, Tallinna, puh. +372 6 813 403, fax +372 6 813 424, www.bussireisid.ee. Tarjoamme mukavia busseja Viron matkoihin tai ulkomaille. Palvelemme matkustajia säännöllisillä linjoilla. Odotamme tilauksia yrityksiltä tai yksityisiltä.

Tallinn Card myyntipisteet:

Tallinnan matkailuneuvonnassa, Kullasepa 4/Niguliste 2, matkustajasatamassa A ja D terminaaleissa, useissa Tallinnan hotelleissa ja Helsinki Expert -toimistossa, Pohjoisesplanadi 19, Helsinki, www.tallinncard.ee.

VALUTANVAIHTO

Tavid

Aia 5, Tallinna, puh. +372 6 279 900. Avoinnna 24h. Sivuliikkeet:

Tartu mnt 87, Sikupillin kauppakeskus, puh. +372 6 001 444

Paldiski mnt. 102, Rocca Al Maren kauppakeskus, puh. +372 6 659 049

Pärnu mnt 238, Järve Selveri kauppakeskus, tel +372 6 673 588.

Hyvät kurssit. Myös rahan pikasiirto Suomen ja Viron välillä.

SUOMEN SUURLÄHETYSTÖ

Kohtu 4, puh. +372 6103 300, fax +372 6103 281
e-mail: sanomat.tal@formin.fi.

Konsuliosasto, os. Pikk jalg 14, on avoinna ma-pe 9-12 ja 13.30-16.30. Häätapauksissa Suomen kansalaiset voivat soittaa viikonloppuisin ja juhlapäihinä puhelinvälitykseen +372 5059 660.

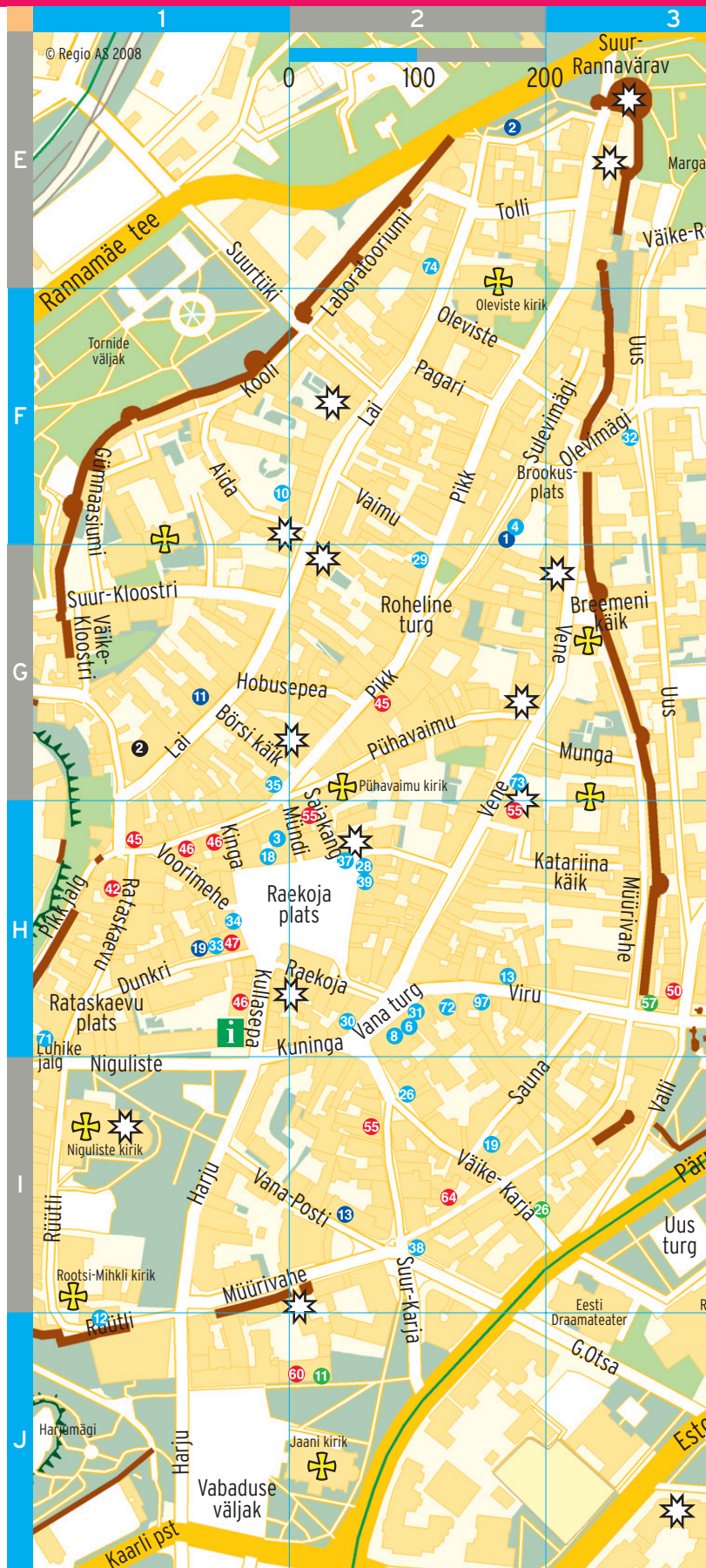
KIRKOT

Olevisten kirkko, Lai 50, Karttakodi D2
Kristuksen kirkastumisen kirkko, Suur-Kloostri 14-1, F1
Pietarin ja Paavalin kirkko, Vene 18, G3
Pyhän Hengen kirkko, Pühavaimu 2, G2
Dominikaaninen luostari, Vene 16, G3
Nigulisten kirkko, Niguliste 3, I-1
Ruotsalainen Mikaelin kirkko, Rütüti 9, I-1
Johanneksen kirkko, Vabaduse väljak, J2

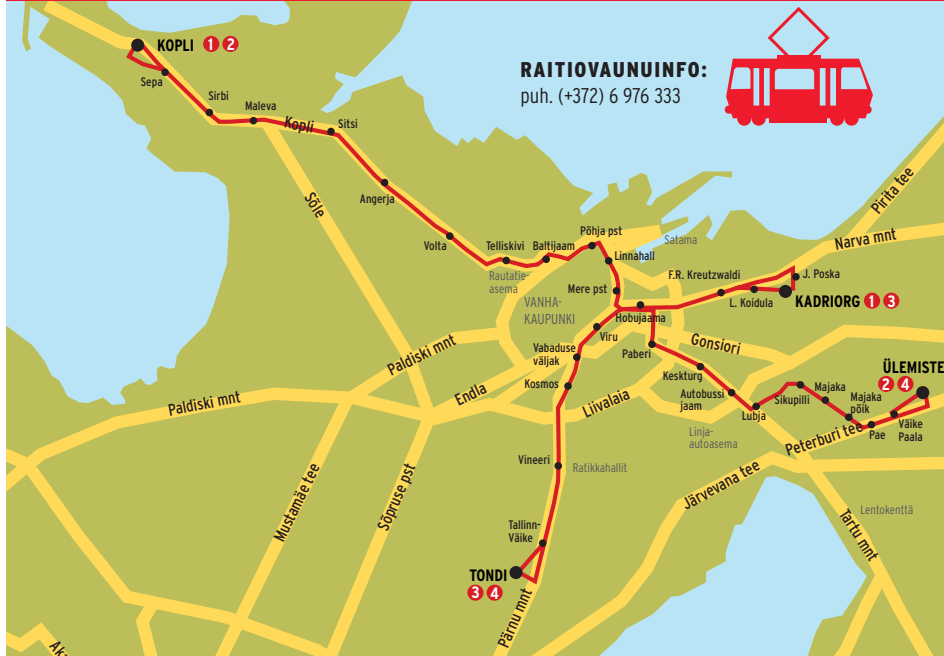
MUSEOT

Viron merenkulkumuseo, Pikk 70, Karttakodi D3
Miinaamuseo, Uus 37, D3
Viron luonnontieteellinen museo, Lai 29A, F2
Viron taidehistorian ja muotoilumuseo, Lai 17, F1
Viron terveydenhoitomuseo, Lai 28/30, G2
Tallinnan kaupunginmuseo, Vene 17, G2
Viron historiallinen museo, Pikk 17, G2
Dominikaaniluostarin museo, Vene 16, H2
Raeapteekki, Raekoja plats II, H2
Raadinvankilan valokuvamuseo, Raekoja 4, H1-2
Nigulisten museo ja konserttisali, Niguliste 3, I-1
Viron teatteri- musiikkimuseo, Müürivahe 12, I-2
Viron pankin museo, Estonia pst II, J3

Tallinnan vanhankaupungin kartta



Tallinnan raitiovaununlinjat



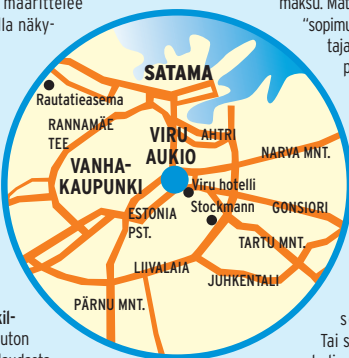
RAITIOVAUNUINFO:
puh. (+372) 6 976 333

Tallinnan Taksit

Taksin kilometrihinta voi olla eri suuruinen päivällä ja yöllä (23.00-6.00). Jokainen taksityhtiö määrittelee omat hintansa. Kaikilla takseilla pitää olla näkyvillä taksinkuljettajan kuvallinen kortti.

Nykyisten normaalitaksien mukaan maksaa kartalla olevan ympyrän sisällä yhdensuuntainen Viru hotellilta aloitettu matka normaaliolosuhteissa 100 kruunua. Ympyrän säde on 1,5 kilometriä. Mikäli jostain syystä liikenteessä on ruuhkaa ja taksi joutuu odottamaan matkan aikana, voi summa olla suurempikin.

Matkailijan kannattaa olla huolellinen valitessaan taksi, koska joidenkin firmojen hinnat ovat moninkertaiset verrattuna kilpailijoihin. Taksinhinnasto löytyy jokaisen auton oikeanpuoleisesta takaikkunasta sekä kojelaudasta.



Hinnastosta pitää näkyä aloitusmaksu, kilometrihinta ja odotusmaksu. Matkan hinta näkyy aina taksimitarista eli "sopimushintoihin" ei pidä suostua. Taksin kuljettajan on pyydettyä annettava matkasta printterillä tulostettu kuitti. Jos taksinkuljettaja ei syystä tai toisesta anna matkasta printattua kuittia, ei tarvitse maksaa! Jos sinusta tuntuu, että hinta on ollut liian korkea, kirjoita lisäksi muistiin auton rekisterinumero, tapahtuman ajankohta ja taksifirman nimi.

Mikäli epäilet joutuneesi taksipetoksen uhriksi, lähetä valitus osoitteeseen: ta@tallinnlv.ee ja/tai The Baltic Guide -lehteen osoitteeseen: editorial@balticguide.ee. Tai soita Tallinnan kaupungin palvelevaan puhelimeen 1345.

majoitus

Olevi Residents ■ 1 F2
Meriton Old Town Hotel ■ 2 E2
Kalev Spa Hotelli & Vesipuisto ■ 3 F3
St. Olav Hotelli ■ 11 G1
Domina Inn City ■ 13 I-2
Merchant's House Hotel ■ 19 H1

ruoka ja juoma

Ravintola Turg ■ 3 H1
Olevi Ravintola ■ 4 F2
Clazz ■ 6 H2
Kolme Konna Grill ■ 8 H2
Musketöörravintola Le Chateau ■ 10 F1
Grillhaus Daube ■ 12 I-1
Oliver ■ 13 H2
Ravintola Maikrahv ■ 18 H1
Must Lammas ■ 19 I-2
Schnitzel Haus ■ 26 I-2
Maharaja ■ 28 H2

Texas Honky Tonk & Cantina ■ 29 G2
Olde Hansa ■ 30 H2
Ravintola Peppersack ■ 31 H2
Sveiki Juures ■ 32 F3
Entrecote ■ 33 H1
Karl Friedrich ■ 34 H1
Basso Lounge ■ 35 G1
Balthasar ■ 37 H2
MEKK ■ 38 I-2
Liisu Juures ■ 39 H2
Matilda Cafe ■ 71 H1
Kahvila Elsebet ■ 72 H2
Josephine ■ 73 G2
Cafe Mademoiselle ■ 74 E2
Arizona ■ 97 H2

ostokset

Navitrolla Galerii ■ 41 F2
Vivian Vau Kenkäsalonki ■ 42 H1
Eesti Käsitöö ■ 45 G2; H1
VeTa ■ 46 H1

La Casa Del Habano ■ 50 H3
Fotoluks ■ 50 H3
ZIZI ■ 55 H2; I-2
Tunor ■ 56 G3
Vävers ■ 57 H3
Galerii G ■ 60 J2
Jolleri ■ 64 I-2

kauneus ja terveys

Revali kauneusalonk ■ 11
Kalev Spa kylpyläohotusvesipuisto ■ 15 F3
Tallinna Optika ■ 23
Eesti Optik ■ 26 I-2
Partner Aptek ■ 57

muut palvelut

Eesti Riiklik Nukuteater





Nõva:

■ Nõvan luonto on yhdistelmä valkoisia hiekkarantoja ja kuivia mäntymetsiä. Suojelualueelle on Haapsalusta matkaa noin 50 kilometriä.

■ Linnuista kiinnostuneen kannattaa vierailla Põõsaspeen niemellä etenkin keväällä ja syksyllä. Toukokuussa näkee niemeltä arktisten vesilintujen muuttoa.

■ Nõvan luontoon voi tutustua RMK:n huoltamilla luontopoluilla, joita löytyy alueelta useita. Luontokeskus sijaitsee Perakylässä ja sieltä saa alueen karttoja. Perakylään johtaa vanha mukulakivitie.

■ Muutaman kilometrin päässä rannikosta hämmöittää Osmussaari, jonne pääsee venekuljetuksella Dirhamin satamasta. Kuljetus on tilattava etukäteen.



Kylmäkukkia kukkii Nõvan metsissä toukokuussa.

Metsien ja rantojen rauhaa

TEKSTI JA KUVAT MIKKO VIRTÄ

Nõvan suojelualue on helmi Viron luoteisnurkassa. Alueen luonto on yhdistelmä valkoisia hiekkarantoja ja kauniita mäntymetsiä.

Viron ehkä kauneimmat rannat löytyvät Nõvan suojelualueelta. Nõvan rakentamattomat rannat ovat hyvä esimerkki neuvostoaajan positiivisesta vaikutuksesta luonnolle. Nõvan rannikko kuului neuvostoaikana tiukasta valvottuun sotilasalueeseen ja siellä liikkuminen oli rajoitettua sekä vapaa-ajan rakentaminen kiellettyä. Merkkeinä menneistä ajoista voi tänäkin päivänä nähdä vanhoja bunkkereita ja rajavartiotornin.

Etenkin kesäisin viihtyvät rannoilla niin virolaiset kuin myös ulkomaiset lomailijat. Hiekkaranta on melkein kymmenen kilometriä pitkä. Nõvan hiekkarannoilla sanotaan olevan laulavaa hiekkaa, koska tuulessa hienorakenteinen hiekka saattaa liikkua tehdäkseen jännittävää ääntä. Paikoitellen löytyy myös pienimuotoisia hiekka-

dyynejä. Dyyneiden takana kohoaa vanha mäntymetsä, jonka puut ovat vääntyneet mereltä puhal-tavan tuulen voimasta. Metsän keskellä on pieniä soita ja rannikkojärviä, jotka ovat muinaisia merenlahtia. Suurempia suoal-eita löytyy kauempaa sisämaasta, jossa viihtyvät myös karhut, sudet ja ilvekset.

✓ Toukokuussa merellä näkee arktisten vesilintujen, kuten hanhien, mustalintujen, pilkkasiipien ja allien valtavia muuttoparvia.



Põõsaspeen niemi kokoaa keväisin lintuja ja lintuharrastajia.



Nõvan rannoilta löytää vielä rauhaa.

Nõvan merenrannat eroavat muun Läänemaan rannoista siinä, että ne ovat syviä. Muutaman askelen jälkeen on jo rintaa myöten vedessä. Syvät vedet ja saarten vähäisyys aiheuttavat tosin sen, että uimavedet saattavat olla keskikesälläkin viileitä. Lämpöisempiä uimavesiä löytyy onneksi läheisiltä järvilta.

Toukokuu on arktikan juhlaa

Alueen luoteisnurkassa on Põõsaspeen niemi, jonka editse kulkee miljoonien vesilintujen muuttoreitti. Põõsaspea onkin yksi Itämeren parhaimmista lintujen muutonseurantapaikoista. Toukokuussa merellä näkee arktisten vesilintujen, kuten hanhien, mustalintujen, pilkkasiipien ja allien valtavia muuttoparvia. Silloin niemenkärjessä viihtyvät myös lintujen tiirailijat Virosta ja Suomesta. Lintujen muuttoa näkee vieläkin enemmän syksyllä. Niemessä on pieni mökki, jossa

voi sateen yllättäessä suojautua. Meri on yleensä rauhallista, joten vesilintujen muutto on usein vesillä runsaasti. Niemi on myös erittäin kaunis, ja siellä on tuhansia vesilintujen pesimäpaikkoja. Toukokuussa on linnuista menneen kauden ensimmäinen muutto.

Põõsaspeen rannat ovat valkoisia ja joukossa on useita suurempiakin kiveä. Niemen johtavan tien varrella on runsaasti pieniä mökkejä, joihin kuuluu alueen kauneimmat. Monet heistä ovat vanhoja, jotka saivat Viron uuden nimensä näistyttyä maansa taivasta. Niemellä asuikin aikoinaan rannataruvalaisia. Nõvan luonto on mukava tutustua. Alueella on mukava tutustua luontopoluilla, joita löytyy alueelta useita. Polkuja on myös nuotiopaikkoja, joihin on Nõvan metsissä pöytä ja sienestäjiä.

SNAPSIKUPONKI
Tällä kuponilla tarjoamme
lounaan ja illallisen yhteisessä
falon puolukka-rosmariinisnapsin maksutta.

Ravintolaelämyksiä Raatihuoneentorilla!



Maikrahv
restoran



Vana Toomas
Kohvik • Restoran • Baar



**GRILL PIZZERIA
BUFFET RESTORAN**



Maikrahv on vanhan ajan
no ruokapaikka, jossa niin
keä-arvoiset emännät ja
nät, raatiherrat, kaupungin
rasväki, ulkolaiset kauppiat
n kaikki muutkin saavat
ttia maukasta ruokaa ja
nteeseen sopivaa
enkostuketta.

**Kaupungin
paras pippuripihvi!**



ssa sulavien
rioiden lisäksi on
krahvissa vielä eräs
ä puoli: siellä soi
a romanttinen
iikki, joka on valittu
ällä maulla.



Ravintolasta näkymä
Raatihuoneelle päin!
klo 8.30-24.00
alk. 3 EUR



**Elävää musiikkia &
Paikallisia juhlia**
la Carte lounas & päivällinen
Kohtuuhintaan ~ 9EUR

Ravintola Maikrahv
klo 12.00-24.00
Raekoja Plats 8, Tallinna
Puh. +372 6314 227
reserve@maikrahv.ee
www.maikrahv.ee

Ravintola Vana Toomas
klo 8.30-24.00
Raekoja Plats 8, Tallinna
Puh. +372 6314 227
reserve@vanatoomas.ee
www.vanatoomas.ee

Ravintola Turg
klo 11.30-24.00
Mündi tn. 3, Tallinna
Puh. +372 6412 456
reserve@turg.ee
www.turg.ee

**Lounasbuffet klo 12-15
100 gr = 1 EUR**

Turg on suosittu kansainvälinen
ravintola, joka on kuuluisa
avatusta keittiöstään ja
italialaisista pizzoistaan.



Ruoka valmistetaan
mahdollisimman paikallisista
aineksista ja tuoreet sian-,
lampaan-, naudan- ja
linnunlihasta sekä kalasta
valmistetut grilliruokamme
ovat asiakkaidemme
suosikkeja. Arkisin tarjolla
on edullinen päivän
lounasbuffet.

Turg-ravintolan
iltatunnelma kynttilöineen
on aivan erityinen ja illalliselle
tulleet eivät joudu pettymään.
Tervetuloa!



Twoiset matkajat!

Olde Hansa Cocien ruoghat Wierain sielum iloksi:

- ✦ Kreivi von Üksküllin Villisikavati
- ✦ Bürgermeisterin riistafilee
- ✦ Sienestäjän loh
- ✦ Hunaja-omenapaistos rapean kuoren alla ja mantelimaton cera

Olkaatten terwetulleet nauttimaan meidän ruoghista joka päivä.

Kuusi kertaa viikossa esiintyvät Wieraiden riemuxi myös meidän musikantit keskiaikaisilla soittimilla.



Juomalipuke

Tätä paperia vastaan tarjoaa Talon Emäntä kaikille schnapsin aterian yhteydessä.



Olde Hansa

Tallinnan Keskiaikainen Ravintola ja Kauppa
Vana turg 1, Tallinn

Puh. +372 627 9020

reserve@oldehansa.ee

www.oldehansa.com

Olde Hansa Kauppa: www.oldehansa.net

Avoinna joka päivä 10 - 24

